Der Zauberspruch

bei den Germanen bis um die Mitte des XVI. Jahrhunderts.

INAUGURAL-DISSERTATION

zur

Erlangung der Doktorwürde

einer

Hohen philosophischen Fakultät

der

Universität Leipzig

vorgelegt von

Friedrich Hälsig

aus Hartha.

LEIPZIG

Dr. Seele & Co.

1910.

Angenommen von der philosophisch-historischen Sektion auf Grund der Gutachten der Herren **Mogk** und **Sievers.**

LEIPZIG, den 13. Juli 1910.

Der Procancellar
K. Rohn.

Meinen lieben Eltern.

* *
*

Digitized by the Internet Archive
in 2026

https://archive.org/details/IA41535715_0053

Inhaltsangabe.

Seite

Literatur VII

I. Arten und Form des Zauberspruches 1
II. Die Zaubersprüche 22
1. Der Mensch 22
A) Krankheiten 22
a) Allgemeines 22
α) Krankheiten überhaupt 23
β) Krankheitsdämonen 24
γ) Krankheiten von Menschen angezaubert . 27
b) Chirurgie 28
α) Allgemeine Krankheitsbehandlung . . 28
β) Wunden und ihre Behandlung . . . 29
γ) Geschwüre, Geschwülste und Brand . . 35
δ) Verrenkung und Bruch 36
c) Innere Krankheiten 36
α) Krankheiten der Atmungsorgane . . . 36
β) Krankheiten des Verdauungstraktes . . 37
γ) Nieren- und Harnkrankheiten 38
δ) Gehirn- und Nervenkrankheiten . . . 38
ε) Blut- und Konstitutionskrankheiten . . . 39
ζ) Infektionskrankheiten 41
d) Geburtshilfe und Frauenkrankheiten . . . 42
e) Hautkrankheiten 44
f) Augenkrankheiten 45
g) Zahnkrankheiten 46
h) Bosheitszauber 47
B) Leben und Wirken 47
a) Allgemeines 47
α) Schutz gegen Feinde und Unglück . . . 47
β) Schutz gegen feindlichen Bosheitszauber . 51
γ) Freundschaft, Liebe, Gunst erwerben und Recht erhalten 53

Seite

δ) Bosheitszauber üben 54
ε) Beschwörung von Geistern 55
b) Haus und Hof 56
c) Garten und Feld 58
2. Die Tiere 59
A) Die Haustiere 59
a) Pferd 59
α) Allgemeines 59
β) Wunden 59
γ) Krankheiten 60
δ) Bosheitszauber 62
b) Hund 63
α) Schutz des Hundes 63
β) Schutz des Menschen vor dem Hunde . . 63
c) Rind 64
α) Schutz des Viehes auf der Weide und gegen Zauber 64
β) Krankheiten 64
γ) Bosheitszauber 65
d) Schwein 65
e) Bienen 66
f) Huhn 67
B) Sonstige Tiere 67
3. Die Pflanzen 69
A) Allgemeines 69
B) Einzelne Pflanzenarten 72

III. Besondere Gruppen von Zaubersprüchen 75
1. Spruch gegen Verrenkung 75
2. Longinussegen 81
3. Sie schwellen nicht 85
4. Jordansegen 88
5. Job-Wurmsegen 92
6. Maria virgo peperit Christum 96
7. Dreikönigssegen 98
8. Die sieben Schläfer 99
9. Falsches Urteil 100
10. Die 7 Worte Christi am Kreuze und die 77 Namen Gottes 101
11. Rückwärtszaubern 103
12. Schwalbensegen 105
13. Unmögliche Dinge 105
14. Drei Frauen 106

IV. Schlußbetrachtungen 108

Literatur.

Academy, the. No. 1255, I.
Alemannia.
Altdeutsche Blätter.
v. Andrian, s. Korresp. f. Anthrop. XXV.
Anglia.
Anzeiger für deutsches Altertum = AfdA.
Anzeiger für Kunde der deutschen Vorzeit = Anz.
Anzeiger für schweizerische Geschichte I.
Archives de parasitologie V; v. Oefele: Studien zur mittelniederdeutschen Parasitologie.
Archiv der Ges. für ält. deut. Geschichtskunde hg. v. Pertz = Pertz: Archiv.
Archiv für Anthrop. XXII; Schurtz: Amulette und Zaubermittel.
Archiv für Kulturgeschichte.
Bang: Norske Hexeformularer og magiske Opskrifter. Kristian. 1901 f.
Bartsch: Die altdeutschen Handschriften der Universitätsbibliothek in Heidelberg. ib. 1887 = Bartsch: altd. Hss.
— Sagen, Märchen und Gebräuche aus Mecklenburg = Bartsch.
Beiträge zur Geschichte der Stadt Rostock II, 2.
Berliner Monatshefte für Literatur, Kritik und Theater I.
Bessler: Geschichte der Bienenzucht. Ludwigsburg 1885.
Bezold s. Kultur der Gegenwart I, 3.
Bezzenbergs Beitr. XII; Florenz: Das 6. Buch der Atharva-samhitâ übersetzt.
Blätter für pommersche Volkskunde.
Bloomfield: Hymns of the Atharva-Veda. S. B. E. 42.
Boretius: Capitularia regum Francorum I.
Brand: Popular Antiquities of Great Britain 2. Ed. by Hazlitt. Lond. 1870.
Brie: der germ., insbesondere der engl. Zauberspruch. Mitt. d. schles. Ges. für Volksk. Heft XVI.
Caland: s. Verh. d. Akad. d. Wiss. zu Amsterdam 1900.
Chaucer: The Millerers Tale; The Tale of the Man of Lawe (ed. Skeat).
Cockayne: Leechdoms, Wortcunning and Starcraft of early England. London 1864 ff.
Curr: The Australian Race I. London 1886.

Davies: Magie, Divination, and Demonology among the Hebrews. London 1898.
Dorow: Denkmäler alter Sprache und Kunst. Berlin 1824.
Drechsler: Das Rückwärtszaubern im Volksglauben, Mitt. d. schles. Ges. für Volksk. Heft VII.
Ebermann s. Palaestra XXIV.
Erman s. Kultur d. Gegenwart I, 3.
Eschenburg: Denkmäler altdeutscher Dichtkunst. Bremen 1799.
Fleckeisens Jahrb. f. klass. Philol. Suppl. XIX; R. Heim: Incantamenta magica Graeca Latina.
Florenz: s. Bezzenbergs Beitr. XII.
Folk Lore XI; Gaster: Two thousand years of a charm against a child-stealing witch.
Friedberg: Aus deutschen Bußbüchern. Halle 1868.
Gallée: Altsächsische Sprachdenkmäler. Leiden 1894.
Gaster: s. Folk-Lore XI.
Germania.
Goedeke: Deutsche Dichtung des Mittelalters. Dresden 1871.
Graff: Diutisca. Tübingen 1827.
Grein-Wülker: Bibliothek der angelsächsischen Poesie.
Greith: Spicilegium Vaticanum. Beschreibung der Vatikanischen Handschriften des Mittelalters. Frauenfeld 1838.
Grill: 100 Lieder des Atharvaveda. 2. Aufl. Stuttgart 1889.
Grimm: Deutsche Mythologie. 4. Aufl.
Grundriss der indo-arischen Phil. und Altert. III, 2; Hillebrandt: Vedische Opfer und Zauber.
Haarhoff: Die Bantustämme Südafrikas. Leipzig 1890.
Handbuch d. Gesch. d. Medizin I, hg. v. Neuburger u. Pagel. Jena 1902 ff.
Handelingen en Mededelingen van de Maatsch. d. Nederl. Letterk. te Leiden 1900/1; Verdam: Over Bezweringsformulieren.
Hannoverische Geschichtsblätter II.
Hattemer: Denkmale des Mittelalters. St. Gallen 1844 ff.
Hauck: Kirchengeschichte Deutschlands I. 2. Aufl. Leipzig 1898.
v. Hefele: Konziliengeschichte. 9 Bde. Freiburg i. B. 1873 ff.
Heim: s. Fleckeisens Jahrb. f. klass. Philol. Suppl. XIX.
v. Heinemann: Die Handschriften zu Wolfenbüttel, Bd. VIII. (V).
Henry: La magie dans l'Inde antique. Paris 1904.
Herrig: Archiv 84, 99.
Heyne: Kleinere altniederdeutsche Denkmäler. Paderborn 1877.
— Fünf Bücher deutscher Hausaltertümer. Bd. II. Leipzig 1901.
Hillebrandt: s. Grundriss d. indo-arischen Phil. III, 2.
Hoffmann: Fundgruben für Gesch. d. deutsch. Sprache u. Lit. Bresl. 1837.
— Monatsschrift von und für Schlesien 1829.
— Verzeichnis der altdeutschen Handschriften der k. k. Hofbibliothek zu Wien. Leipzig 1841.

Höfler: Deutsches Krankheitsnamenbuch. München 1899.
v. Hovorka, O. u. A. Kronfeld: Vergleichende Volksmedizin. 2 Bde. Stuttgart 1908, Bd. II.
Jahrbücher d. Ver. f. Mecklenb. Gesch. u. Altert. XX.
Jahrb. d. Ver. f. nied. Sprachforschung = Nied. Jahrb.
Jahrbücher f. d. klass. Altertum, neue VII, 1: Kaufmann: Die Vorgesch. d. Zauber- und Hexenprozesse im Mittelalter.
John: Sitte, Brauch und Volksglaube im deut. Westböhmen. Prag 1905.
Kaufmann: s. Neue Jahrb. f. d. klass, Altert. VII.
Kemble: Die Sachsen in England (Deutsch v. Brandes). Leipzig 1853 f.
Kögel: Geschichte der deutschen Literatur. Straßburg 1894.
Korrespondenzblatt d. Ver. f. nied. Sprachf. = Nied. Korresp.
— d. Ver. f. Siebenb. Landesk. = Siebenb. Korresp.
— f. Anthropologie XXV: v. Andrian: Ueber Wortaberglauben.
Kuhn: Zeitschrift f. vergl. Sprachforsch. XIII.
Kultur der Gegenwart, die I, 3: Bezold: Die babylonisch-assyrische Religion.
— — Erman: Die ägyptische Religion.
— — E. Lehmann: Die Anfänge der Rel. und die Rel. d. primitiven Völker.
Lefébure: s. Zs. f. ägypt. Sprache u. Altert. XXI.
Lehmann, A., Aberglaube und Zauberei. Deutsch v. Petersen. Stuttgart 1898. 2. Aufl. Stuttgart 1908.
Lehmann, E.: s. Kultur d. Gegenw. I, 3.
Lenormant: La magie chez les Chaldéens. Paris 1874.
Lewy: Morgenländischer Aberglaube in der röm. Kaiserzeit. Zs. d. Ver. f. Volksk. III.
Liebermann: Die Gesetze der Angelsachsen. Halle 1903.
Lippert: Der Seelenkult in seinen Beziehungen zur althebr. Rel. Berl. 1881.
Ludwig: Der Rigveda. Prag 1876 II.
Maurer: Die Bekehrung des norwegischen Stammes. München 1856 II.
Meyer, C., Der Aberglaube des Mittelalters. Basel 1884.
Meyer, E. H.: s. Zs. f. vergl. Literaturgesch. N. F. XV.
Modern Language Notes XXI.
Mogk, Germanische Mythologie. 2. Aufl. Straßburg 1898.
Monatsschrift für Gottesdienst u. kirchl. Kunst VII.
Mone: Anzeiger für die Kunde der deutschen Vorzeit = Mone: Anz.
— Die niederländ. Volkslit. älterer Zeit. Tüb. 1838 = Mone: niel. Volksl.
Mitteilungen d. schles. Ges. f. Volksk. = Mitt. d. schles. G. f. V.
— d. hist. Ver. f. Steiermark Heft XXXIII.
Müllenhoff u. Scherer: Denkmäler deutscher Poesie u. Prosa, 3. Aufl. = MSD³.
Müller: Ueber die Stilform altdeutscher Zaubersprüche bis 1300. Kiel 1901.
Neues Archiv f. sächs. Gesch. III, IX, X, VIII.
v. Oefele: s. Archives de paras. V.

v. Oefele: Zur niederdeutschen Medizin. Nied. Korresp. XXII.
Oesterley: Niederdeutsche Dichtung im Mittelalter. Dresden 1871.
Oldenberg: Die Religion des Veda. Berlin 1894.
Palaestra XXIV; Ebermann: Blut- und Wundsegen in ihrer Entwickelung dargestellt. Berlin 1903.
Pertz: s. Archiv d. Ges. f. ält. deutsche Geschichtsk. V, X.
Priebsch: Deutsche Handschriften in England. Erlangen 1896, 1901.
Quellen und Erörterungen zur bayer. und deutschen Gesch. VII.
Regel: Das Gothaer Arzneibuch, 1872.
Rettberg: Kirchengeschichte Deutschlands, 2 Bde. Göttingen 1846 ff.
Richard: Licht und Schatten. Ein Beitrag zur Kulturgeschichte von Sachsen und Thüringen im 16. Jh.
Romanische Forschungen III.
Roth: Denkmäler der deutschen Sprache vom 8.—14. Jh. München 1840.
Samlingar, utg. af Svenska Fornskrift — Sällskapet II, 2—4.
Saupe: Der Indiculus superstitionnm et paganiarum. Leipzig.
Sayce: Lectures on the Origin and Growth of Religion of ancient Babylonia. V. London 1891.
Schannat: Concilia Germaniae. Köln 1759 I.
Scherer: Eine lat. Musterpredigt aus der Zeit Karls d. Gr. ZfdA. XII.
Schindler: Der Aberglaube des Mittelalters. Breslau 1858.
Schönbach: Analecta Graeciensia. Festschr. z. Wiener Philol.-Tage 1893 = Anal. Graec. 1893.
— s. Sitz.-Ber. d. Kaiserl. Akad. d. Wiss. in Wien, 1900 VII.
Schoolcraft: Information respecting the history, conditions and prospects of the Indian tribes of the United States. Philad. 1833, I—III.
Schum: Verzeichnis der Erfurter Handschriften. Berlin 1887.
Schurtz: s. Archiv f. Anthropol. XXII.
Schuster: Siebenbürgisch-sächs. Volkslieder, 1865.
Schweizerisches Archiv für Volkskunde.
Sitzungsberichte d. Kaiserl. Akad. d. Wiss. in Wien.
— 1900 (142) VII, Schönbach: Studien zur Gesch. d. altdeutsch. Predigt II.
— 1858 (25); 1866 (52) = Wien. Sitz.-Ber.
— d. Münchner Akad. d. Wiss. 1867 II; 1870 I; 1871 = Münch. Sitz.-Ber.
Soldan-Heppe: Geschichte der Hexenprozesse. Stuttgart 1888.
Spencer and Gillen: The native tribes of central Australia. London 1899.
Steinmeyer u. Sievers: Die althochdeutschen Glossen. Berlin 1898. Bd. IV.
Steinthal: s. Zs. f. Völkerpsych. u. Sprachwiss. II.
Thorpe: The homilies of the anglo-saxon church. London 1844 I.
Tijdschrift voor Nederlandsche Taal- en Letterkunde XIII.
Tylor: Forschungen z. Urgesch. d. Menschheit. Deutsch v. Müller. Leipzig.
Uhland: Wett- und Wunschlieder. Kl. Schr. III.
Verdam: s. Handelingen en Mededelingen.
Verhandl. d. Akad. d. Wiss. zu Amsterdam 1900 III, 2. Caland: Altindisches Zauberritual. Kauśika Sutra.

Wackernagel: Altdeutsches Lesebuch. Basel 1859.
— Das deutsche Kirchenlied II. Stuttgart 1841.
Wadstein: Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler. Norden 1899.
Wasserschleben: Die Bußordnungen der abendl. Kirche. Halle 1851.
— Regino v. Prüm: de synodalibus causis. Leipzig 1840.
Whitney: The Atharvaveda — Saṃhita translated I. Cambridge 1905. H. O. S. VII.
Wilda: Das Strafrecht der Germanen. Halle 1842.
Wright-Halliwell: Reliquiae antiquae. London 1841.
Wundt: Völkerpsychologie II, 2.
Wuttke: Der deutsche Volksabergl. d. Gegenwart. 3. Aufl. Berlin 1900.
Zeitschrift d. Bergischen Geschichtsvereins XXXI.
— d. Ferdinandeums. 3. F. 38.
— d. Harzvereins f. Gesch. u. Altertumsk. VIII, XXXV.
— d. Vereins für Lübeckische Gesch. III.
— d. Vereins f. Volkskunde = ZdVfV.
— f. ägypt. Sprache u. Altert. XXI; Lefébure: Un chapitre de la chronique solaire.
— f. deutches Altertum = ZfdA.
— f. deutsche Mythologie = ZfdMyth.
— f. deutsche Philologie = ZfdPh.
— f. Schleswig-Holstein. Gesch. VIII.
— f. vergl. Literaturgesch. N. F. XV.; E. H. Meyer: Bang's Norske Hexeformularer.
— f. Völkerpsychol. u. Sprachwiss. II; Steinthal: Ueber den Aberglauben.
Zimmer: Altindisches Leben. Berlin 1879.

I. Arten und Form des Zauberspruches.

Bei den Völkern aller Zeiten und Kulturstufen, von den chaldäischen Bewohnern des Zweistromlandes bis zu den Negerstämmen des heutigen Australiens oder den Indianern Nordamerikas findet sich als ein integrierender Bestandteil der religiösen Vorstellungen der Zauberglauben vor [1]). Ueberall sieht man übernatürlichen Wesen, Scharen von Geistern und Dämonen und auch den Göttergestalten die Macht zugeschrieben, bald nützend bald schadend in das menschliche Leben einzugreifen. Gleiche Kräfte legte man schon vor der Periode des eigentlichen Seelen- und Geisterglaubens gewissen Menschen bei, den Zauberern, die man dann später auch mit jenen Geistern und Dämonen im Bunde glaubte. Aus der Furcht vor diesen schädigenden Einflüssen vielfacher Art mußten notwendigerweise Bestrebungen entstehen, die darauf ausgingen, die menschliche Gesellschaft vor den Zauberwirkungen jedweder Herkunft zu schützen. Eine der wirksamsten Waffen, die sich der Mensch zu diesem Zwecke schuf, war der Zauberspruch, sei

[1]) cf. Lenormant: La magie chez les Chaldéens, Paris 1874. — Bezold: Babybonisch-assyrische Religion. — Erman: Aegyptische Religion. — Davies: Magic, Divination etc. London 1898. — Lippert: Der Seelenkult in seinen Beziehungen zur althebräischen Religion, Berlin 1881. — Hildebrandt: Vedische Opfer. — Oldenberg: Religion des Veda. — Zimmer: Altindisches Leben. — Henry: La magie dans l'Inde antique, Paris 1904. — Curr: The Australien Race I. — Spencer and Gillen: The native tribes. — Haarhoff: Bantustämme. — Schoolcraft: Information I—III.

es nun die wirklich gesprochene Formel oder auch das geschriebene Wort. Doch begnügte sich der Mensch bald nicht mehr damit, sich der Zauberformel einzig und allein zum Schutze seines Lebens und seiner Habe zu bedienen. Früh schon machte sich das Bestreben geltend, sich womöglich mit jenen mächtigen Geistern in Verbindung zu setzen oder sie gar zu unterjochen, und dann selbständig Zauberei auszuüben. Unter anderem suchte man in die Geheimnisse der Zukunft mit Hilfe der Dämonen einzudringen. Doch ließ man es dabei nicht bewenden. Der Arme wollte sich Reichtümer verschaffen, und namentlich zur Befriedigung der Rachsucht, des Neides und des Hasses wurde die Zauberei verwendet. Mit Zaubersprüchen tötete man seinen Gegner, vernichtete man sein Hab und Gut und stiftete Unheil aller Art an. Deshalb wird seit den ältesten Zeiten eine Scheidung gemacht zwischen Bosheitszauber und nutzbringendem Zauber, von denen jener verboten, dieser dagegen immer erlaubt war. Ersterer wurde bei allen Völkern mit den schwersten Strafen verfolgt, nicht selten mit dem Tode geahndet. Die Germanen machten in diesen Dingen keine Ausnahme; auch bei ihnen wurden Zaubersprüche zum Schutze einerseits und zum Vorteil der eigenen Person und ihrer Umgebung, andererseits zum Nachteil von Mitmenschen und ihres Besitztums verwendet. Es wird sich demnach die Masse der Zaubersprüche bei den Germanen nach dem Zwecke, dem sie dienen, in zwei Hauptarten zerlegen lassen:

1. in Schutz und Vorteil bringende Zauberformeln.
2. in schädigende Zaubersprüche.

Es liegt nun in der Natur der Sache, daß die erste Hauptart wieder in mehrere Unterabteilungen sich spalten muß, je nach der Wirkung, die durch die Sprüche erzielt werden soll. Es kann sich einmal darum handeln:

a) einen vorhandenen Schaden zu vertreiben, ihn zu „beschwören“, oder es soll,
b) einem künftigen Uebel vorgebeugt werden durch die Verwendung eines „Segens“ [1]).

[1]) Brie: Der engl. Zauberspr. 4, 11. — Müller: Stilform 3.

Diese beiden Arten von Zaubersprüchen unterscheidet z. B. Hoffmann in seiner Monatsschrift 751[1]): „Unter Segensspruch (benedictio) versteht man den Segen, womit man sich selbst oder alles, was einem lieb ist und am Herzen liegt, Weib und Kind, Haus und Hof etc. segnet, und durch Anrufung Gottes, der heiligen Dreieinigkeit, Jesu Christi, der Jungfrau Maria, aller Heiligen oder einiger oder auch eines einzigen vor Leid und Schaden, Krankheit und Tod zu bewahren hofft. Beschwörungsformeln hingegen (coniurationes) werden diese Segenssprüche genannt, wenn man sie anwendet, wo sich irgend ein Ungemach oder eine Krankheit an Menschen und Tieren bereits eingefunden hat, die man nun durch Besprechen oder Beschreien zu vertreiben gedenkt.“ Ebenso verfährt Mone[2]): „Die Beschwörung hat den Zweck, heißt es bei ihm, ein gegenwärtiges Uebel zu entfernen, der Segen beabsichtigt, ein künftiges Uebel abzuwenden und dafür ein Gut zu geben.“

Man wird jedoch bei dieser Zweiteilung nicht stehen bleiben dürfen, sondern vielmehr noch eine dritte Untergattung der ersten Hauptart abzweigen müssen. Dienten doch die Zaubersprüche nicht nur der Abwehr gegenwärtiger und künftiger Schäden, sondern auch dazu, die Geister oder irgend welche Dinge, z. B. Pflanzen, zur Offenbarung der Zukunft, zum Herbeischaffen von Schätzen zu zwingen oder auch dazu, sich Vorteil aller Art zu verschaffen. Insofern diese letztere Art —

c) der prophetische Zauber, wie man ihn vielleicht nennen kann —

es auch vielfach mit Dingen zu tun hat, die in der Zukunft liegen, berührt sie sich mit den Sprüchen, die ein zukünftiges Uebel abwehren sollen. Zur Begründung der von mir aufgestellten Einteilung der Zaubersprüche lasse ich jetzt ein paar entsprechende Beispiele folgen. Zur Art der ein gegenwärtiges Uebel aufhebenden Zauberformeln gehört die Masse der Krankheitssegen, die einen Hauptbestandteil der germanischen Zaubersprüche bilden. Ein ags. Spruch gegen Geschwulst aus dem 12. Jh. lautet:

---

[1]) Hoffmann: Monatsschrift 1829, 751 ff.

[2]) Mone: Anzeiger 1834, 277.

1a) Wenne, wenne, wenchichenne,
her nescealt þu timbrian ne nenne tun habben
ac þu scealt north eonene to þan nihgân berghe,
þer þu hauest ermig enne broþer:
he þe sceal legge leaf et heafde,
under fot uolmes, under ueþer earnes,
und earnes clea · â þu geweornie;
clinge þu alswa col on heorþe
scring þu alswa scesne awage,
and weorne alswa weter on anbre:
swa litel þu gewurþe alswa linsêtcorn
and miccli lesse; alswa anes handwurmes hupeban, and alswa litel þu gewurþe, þet þu nawiht gewurþe[1]).

Als Beispiel für die zweite Unterart möge ein Segen aus dem 12. Jh. dienen, der vor allem Unglück beim Reisen schützen soll (Weingartner Reisesegen):

1b) Ic dir nâch sihe, ic dir nach sendi
mit mînen funf fingirin funvi undi funfzig engili.
Got mit gisundi heim dich gisendi.
Offin si dir diz sigidor, sami sì dir diz selgidor:
Bislozin sî dir diz wâgidor, sami sì dir diz wàfindor.
des guotin sandi Ûlrichis segen vor dir undi hindir dir undi obi dir undi nebin dir sî gidân, swà dû wonis undi swà dû sis, daz dâ alsi gût fridi sî alsi da weri. dà min frauwi sandi Marîe des heiligin Cristis ginas[2]).

Eine Gießener Hs. von 1400 enthält eine Beschwörung der gentiana cruciata, ihre liebestiftende Kraft zu behalten, wenn sie ausgegraben wird. Der Spruch lautet[3]):

1c) ich beswer dich madelger | ain wurtz so her, || ich mannen dich dez gehaizz den dir sant Petter gehiez | do er sinen stab dristund durch dich stiez, || der dich usgruob | vnd dich heimtrug, || wen er mit dir umbfauht,

[1]) ZfdA. XXXI, 46. — Brie: a. a. O. 15.

[2]) Müllenhoff und Scherer: Denkmäler (MSD) 3. Aufl. I, 18. — Graff: Diutiska II, 70. — Wackernagel: Ahd. Lesebuch 253ff.

[3]) Zf. d. Myth. II, 170.

ez sy fraw oder man, | der müg ez in lieb oder in minn nimmer gelaun || in gotz n. a.

Schließlich sei noch ein Beispiel für den schädigenden Zauber, den Bosheitszauber, beigebracht. In Akten des Goslarer Stadtarchivs aus dem 16 Jh. findet sich folgender Zauberspruch: Um zwei Liebende auseinander zu bringen, sät man Bilsensaat zwischen sie mit den Worten:

2) Hir seie ik wilde saat,
Darto gaff de dûvel den rat,
Dat alse lange se sik hassen unde miden,
Wente dat men dusse saat magk sniden [1]).

Wenn sich nun auch diese 4 Hauptarten von Zaubersprüchen, die hier aufgestellt wurden, die meisten Formeln werden unterordnen lassen, so müßten doch noch viele einzelarten innerhalb der Hauptgruppen unterschieden werden. Denn soviele Zweckbestimmungen, soviele Arten von Zaubersprüchen gibt es im allgemeinen auch.

Früher fand man überall die Ansicht verbreitet, daß Zauber nur durch Gegenzauber vertrieben werden kann. In den ältesten Zeiten bestand aber alle Zauberei in Wort und Zeichen, meistens verbunden mit Handlungen. Wir können dies heute noch an der Magie der Naturvölker beobachten. Während der Medizinmann der nordamerikanischen Indianer zauberische Heilungen ausführt, tanzt er im Kreise um das Lager des Patienten herum und gibt vor, sich in mystischer Weise mit den Geistern zu unterhalten, treibt böse Geister aus verschiedenen Teilen des Leibes etc. Oder wenn er seinem Stamme einen günstigen Ausfall der Jagd, z. B. der Bärenjagd, sichern will, dann zeichnet er das Bild eines Bären auf Birkenrinde und zieht einen Strich vom Herzen der Figur zum Maule, um anzudeuten, daß das Leben das Tier auf diesem Wege verlassen soll. Hierzu singt er dann folgende Beschwörung: „Höre meine Macht. Meine Geschwindigkeit ist wie die des Adlers. Ich höre alles, was in der Welt geschieht. Der Bär muß meiner Wigwamsmedizin gehorchen. Meine

[1]) Zs. d. Harzvereins XXXV, 416.

geheime Wohnung ist eine doppelte. Fürchte also den Menschen! Eine Schnecke soll in deine Eingeweide kommen“ etc[1]). In einem alten chaldäischen Zauberspruche gibt Ea, der Gott des Zaubers, folgende Vorschrift: „Nimm das Fell eines weiblichen Kamels, das sich nie begattete. Die Zauberin stelle sich zur Rechten, auch treffe sie ihre Verrichtungen zur Linken des Kranken, zerteile dieses Fell in zweimal 7 Stücke und teile ihnen den Zauber mit, der da kommt von Eridhu. Umhülle das Haupt des Kranken, umhülle den Hals des Kranken, umhülle den Sitz seines Lebens, umhülle seine Hände und Füße. Lasse ihn sich niedersetzen auf seinem Lager und benetze ihn mit dem bezauberten Wasser.“ Und nun folgt die eigentliche Besprechung: „Daß die Krankheit seines Hauptes in den Himmelsraum entführt werde, gleich einem reißenden Sturmwind! Daß sie von der Erde verschlungen werde, wie die zeitweise übertretenden Wasser! Daß Ea's Vorschrift ihn heile! Daß Davkina ihn heile! Daß Marduk, des Ozeans Erstgeborener, dem Bilde die heilsame Kraft leihe[2])!“ In dem altindischen Zauberritual, das die Ergänzung zum Atharvaveda bildet, dem Kauśika-Sutra, begegnet man auf Schritt und Tritt dem Satze: „Dem Liede (d. h. dem Zauberliede) . . . . kommt die folgende Handlung zu, oder dem Liede . . . . kommt der Zauber zu[3]).“ Also auch hier eine Verbindung von Wort und Handlung. Marcellus Empiricus, der im 5. Jh. unter den weströmischen Kaisern Theodosius I. und II. hoher Staatsbeamter war, schrieb zum Gebrauch für seine Söhne auch ein medizinisches Werk, in das er eine Menge abergläubischer Mittel und Bräuche aufnahm. XXVIII, 74 schreibt er: item ad rosus tam hominum quam iumentorum praecantatio sic. pollice sinistro et duobus minimis digitis ventrem confricans dicas: stabat arbor in medio mare et ibi pendebat situla plena intestinorum humanorum, tres virgines circumibant, duae alligabant, una revolvebat. hoc ter dices et ter pari modo terra contacta expues. si iumenta carminabis „intestinorum

[1]) Lehmann: Aberglaube 19.
[2]) ebenda: 28f.
[3]) Caland: Altind. Zauberritual 10ff.

mulinorum vel equorum vel asinorum“ dices[1]). Während der Zauberspruch gemurmelt wurde, mußte mit dem linken Daumen und den beiden kleinen Fingern der Leib gerieben, und nachher dreimal die Erde berührt und ausgespieen werden. Von den Germanen berichtet Tacitus (Germ. c. 10), daß bei der Befragung der Gottheit durch das Los die Priester die Stäbchen mit den eingeritzten Zeichen unter dem Gemurmel von Liedern aufhoben. Meist waren in diesem Falle wohl auch Opfer mit dem Losen verbunden[2]). Bei verschiedenen der ags. Zaubersprüche finden sich endlich die dazu gehörenden Handlungen verzeichnet. Zu dem Spruche gegen verzaubertes Land sind genaue Vorschriften gegeben, welche symbolischen Handlungen und Opfergebräuche auszuführen sind[3]). Zum Spruche gegen Hexenstich heißt es: wið færstice feferfuige and séo réade netele, de þurh ærn inwyxð, and wegbráde; wyll in buteran. Und zum Schlusse: nim þonne þæt seax, ádó on wætan[4]).

Gewiß waren auch Wort und Handlung vielfach selbständig nebeneinander zum Zauber verwendet worden. Die europäischen Völker, die in der ältesten Zeit jedenfalls eine eigentliche Dämonologie, wie etwa die chaldäische, wo es Götter und eine Welt feindlicher Dämonen gab, nicht kannten, huldigten dem Glauben, daß das gesprochene Wort an sich schon die Macht habe, ändernd auf das Wesen der Dinge einzuwirken. Der Zaubernde mußte also das Wort unmittelbar auf das zu Bezaubernde einwirken lassen können. Da das Wort schon genügende magische Kraft besaß, war keine weitere Autorität notwendig, auf der die eigentliche Zauberwirkung beruhte, wie dies bei den Chaldäern und Aegyptern der Fall war. Bei den chaldäischen Beschwörungen lautete ja auch der Schluß immer: „Geist des Himmels, beschwöre sie! Geist der Erde, beschwöre sie!“ Die Anschauung der Germanen, durch das gesprochene Wort eine direkte Zauberwirkung ausüben zu können, ist nun auch in der Form der Zaubersprüche zum

[1]) Heim: Incantamenta 496. — Derselbe: De rebus mag. Marc. 128.
[2]) Mogk: Myth. 171f.
[3]) Grein-Wülker: Bibliothek I, 312.
[4]) ebenda: I, 317.

Ausdruck gekommen. Die einfachste Form dieser unmittelbaren Einwirkung und deshalb jedenfalls auch die älteste ist wohl der direkte Befehl. Dieser Befehl wird also den eigentlichen Kern der germanischen Zaubersprüche bilden müssen, und stellt m. E. die primärsten Sprüche selbst dar. Auch dem Indischen, das mit seinem Zauberglauben sich sonst mehr der Dämonologie der Chaldäer nähert, ist diese Form nicht fremd. So heißt es Atharvaveda IV, 12:

„Zusammen werde Mark mit Mark, und auch zusammen
Glied an Glied,
Was Dir an Fleisch vergangen ist, und auch der Knochen
wachse Dir.
Mark mit Marke sei vereinigt, Haut mit Haut erhebe sich,
Blut erheb' sich Dir am Knochen, Fleisch erhebe sich
Dir am Fleisch[1])."

Noch deutlicher als diese bekannte Stelle spricht ein Lied gegen Alp oder Mahre (IV, 37):

„Zum Fluß soll'n die apsaras gehn, zur Wasserfurt
wie weggehaucht,
Gugullû, Pîla, Naladî, Auxagandhi, Pramandhanî.
Dort geht, ihr apsarasen, hin, geht fort, wir haben
euch erkannt[2])."

Bei den Römern empfiehlt Varro (rer. rust. I, 2, 27 Keil): cum homini pedes dolere coepissent, qui tui meminisset, ei mederi posse. „ego tui memini, medere meis pedibus: terra pestem teneto, salus hic maneto in meis pedibus[3])." Marcellus XXXVI, 70 erwähnt ein carmen idioticum, quod lenire podagram dicitur, sic dices: „fuge, fuge, podagra et omnis nervorum dolor de pedibus meis et omnibus membris meis," aut si alii praecantas, dices: „illius quam peperit illa[4])". Aus derselben Zeit, aus der uns die beiden Merseburger Sprüche überliefert sind, finden sich bei den Germanen auch Zeugnisse für das Vor-

[1]) Kuhn's Zs. XIII, 58. — Whitney: Atharvaveda-Saṁhitā I. 166 f.
[2]) ebenda: 119. — Whitney I, 211.
[3]) Heim: Incantamenta 479.
[4]) ebenda: 477.

handensein solcher einfacher Befehlsformeln. Ich erwähne da zunächst jenen Wurmsegen, der in niederdeutscher und oberdeutscher Gestalt in 2 Hss. in Wien und München aus dem 9./10. Jh. überliefert ist unter der Ueberschrift: contra vermes. Ich führe die niedd. Form an:

Gang ût, nesso, mid nigun nessiklînon,
ût fana themo marge an that bên,
fan themo bêne an that flêsg,
ût fan themo flêsge an thia hûd,
ût fan thera hûd an thesa strâla.
drohtîn, uuerthe sô[1])!

Ferner gehört hierher der ags. Bienensegen wiđ ymbe aus einer Cambridger Hs. des 11. Jh. Nach einer Anweisung zu einer magischen Handlung und einer diese erklärenden Strophe folgt:

Sitte gé, sigewíf, sígað tó eorþan!
nǽfre gé wilde tó wudu fléogan!
Béo gé swá gemindige mínes gódes,
swá bið manna gehwilc metes and éþeles[2]).

Auch in dem bereits erwähnten Spruche gegen Hexenstich findet sich, hier allerdings neben epischen Elementen, der direkte Befehl; so:

5) Scyld đú đé, nú þú đysne níđ genesan móte:
út, lýtel spere, gif hérinne síe!

Diese Zeile kehrt immer wieder (12. 15.)

17) út, spere! næs in, spere!
Gif hérinne sý, ísenes dǽl,
hægtessan geweorc, hit sceal gemyltan[3])!

M. E. sind diese Formeln sehr wohl für sich bestehend denkbar ohne jede Beziehung auf eine vorausgeschickte Erzählung. Auch Schröder sagt in seiner Abhandlung „Ueber das spell“: „So wahrscheinlich es ist, daß auf einer bestimmten Kulturstufe die Wirkung des galdr, d. h. der eigentlichen Formel,

[1]) MSD[3] I, 17.
[2]) Grein-Wülker: Bibliothek I, 319.
[3]) ebenda: I, 317.

oder doch gewisser Arten desselben an den Bericht eines bestimmten mythischen Vorfalls geknüpft erschien, so wenig ist es zu bezweifeln, daß zu anderen Zeiten die epische Erzählung und die Zauberformel getrennt werden und jedes eine selbstständige Existenz führen konnte [1]). Neben diesen eigentlichen Beschwörungsformeln, die ganz selbständig für sich bestanden und die ich als die ältesten germanischen Zaubersprüche überhaupt betrachte, sind aus gleicher Zeit Sprüche überliefert, bei denen dieser Formel eine epische Einleitung vorangeht. Die klassischen Beispiele dafür sind die beiden Merseburger Zaubersprüche; auch der mehrfach erwähnte ags. Spruch gegen Hexenstich ist ähnlich gebaut. Die Einleitung oder überhaupt Erzählung entnimmt ihren Stoff meist dem Mythus. Ein Vorgang wird erzählt, bei dem die gleiche oder eine ähnliche Wirkung hervorgebracht worden ist, wie sie die Besprechungsformel beabsichtigt. Es braucht dabei nicht noch ausdrücklich gesagt zu werden, daß im vorliegenden Falle die Beschwörung ebenso wirksam sein solle. Die Beschwörung wird vielmehr nur durch den in der Erzählung vorgetragenen ähnlichen Fall unterstützt in ihrer Wikung. Zweifellos aber hat man in einer derartigen Erweiterung eine Veränderung in der Auffassung von der Macht des eignen Wortes zu sehen. Es ist nicht mehr das frühere Vertrauen auf die eigene Macht vorhanden. Diese bedarf vielmehr der Unterstützung. Diese Aenderung der ursprünglichen Anschauung kann aber nur ihren Grund haben in einer veränderten Auffassung vom Wesen jener Mächte, die man mit den Zaubersprüchen zu beschwören suchte, und einem damit verbundenen größeren Schutzbedürfnis. Während nun diese Form des erzählenden Zauberspruches sehr oft als die bei den Germanen überhaupt älteste angesehen wird [2]), halte ich sie für jüngeren Ursprungs, wenn auch jedenfalls noch im Heidentum wurzelnd. Keineswegs ist es aber ein ausschließlich germanischer, genauer westgerm. Zug, daß

[1]) ZfdA. XXXVII, 259.

[2]) Kögel: Literaturgesch. I, 1, 86. — Wuttke: Der deut. Volksabergl., 3. Aufl., § 226. — Ebermann: Blut- und Wundsegen 131. — John: Sitte, Brauch 273 f. — Müller: Stilform 27 f.

der eigentlichen Formel eine kurze epische Erzählung vorangeht[1]). Ich habe bereits aus Marcellus (XXVIII, 74) einen erzählenden Spruch angeführt, dem allerdings die eigentliche Formel fehlte. Doch findet sich diese in einem anderen Zauberspruche bei Marcellus (X, 35): Carmen hoc utile profluvio muliebri: „Stupidus in monte ibat, stupidus stupuit; adiuro te, matrix, uc hoc iracunda suscipias“[2]). Daß den Indern der erzählende Spruch gleichfalls nicht fremd war, das zeigen uns die Lieder des Atharvaveda. VI, 11 handelt davon, wie man die Geburt eines Sohnes erlangen könne, und die erste Strophe lautet davon:

Açvattha auf die çamî stieg,
da ward ein männlich Kind gezeugt;
so wird man eines Sohnes habhaft,
das bringen wir den Frauen hin[3]).

Lied 30 desselben VI. Buches bezweckt die Förderung des Haarwuchses:

1. Die madhugerste haben auf 'nem Amulett
die Götter eingepflügt am Sarasvatîstrand.
Indra Çatacratu der Herr des Pfluges war,
die Pflüger war'n die Marut, die reich schenkenden.
2. Den Rauschsaft, den du, strupp'gen wilden Haars, hast,
wodurch den Menschen lächerlich du machest,
von dir an andre Bäume will ich schleudern;
du çamî! sprieße auf mit 100 Zweigen.
3. Breitblättrige, glückselige,
regengewachsene, heilige!
Wie eine Mutter ihrem Sohn,
den Haaren, çamî! gnädig sei[4]).

Schließlich sei noch Lied 137 angeführt, das den gleichen Zweck verfolgt:

---

[1]) Gegen Kögel: a. a. O., I, 1, 86.

[2]) Heim: Incantam. 498.

[3]) Florenz: D. 6. Buch der Atharva-saṃhitâ 260. — Bloomfield: Atharva-veda 97. — Whitney I, 288 f.

[4]) Florenz: a. a. O. 288. — Whitney I, 302.

1. Das Kraut, das Jamadagni grub,
daß seiner Tochter Haar es treib,
das schaffte Vîtahavya her
Aus der Behausung Asitas.
2. Das Leitseil brauchte es als Maß,
und mit der Klafter maß man es:
wie Schilfrohr wachse dir hervor
aus deinem Haupt das schwarze Haar [1]).

Es findet sich also die erzählende Form des Zauberspruches bei verschiedenen indogermanischen Völkern vor. Schröder nimmt nun (ZfdA. XXXVII, 261) als Urtypus des indogerm. Zauberspruches eine Form an, bestehend aus einem Prosakern, der in eine rhythmische Formel auslief. Während die geweihte Formel ihren ursprünglichen Bau durch die Jahrhunderte bewahrt hätte, wäre in den erzählenden Teil die epische Langzeile eingedrungen. Ich glaube jedoch, daß dem erzählenden Spruch der einfach befehlende vorausging, jedenfalls bei den europäischen Indogermanen, und zwar wegen des bei ihnen ursprünglich fehlenden Dämonismus und ihrer Anschauung von der magischen Kraft des gesprochenen oder geschriebenen Wortes. Kann man aber den Zauberspruch mit epischem Eingang nicht als charakteristisch für die Germanen, bez.: Westgermanen ansehen, so kann er auch nicht indog. Gut sein. Noch anderes spricht dagegen. Dieselbe erzählende Form findet sich auch bei den Völkern der semitischen Rasse vor. Die chaldäischen Zaubersprüche dieser Art geben zunächst eine Darstellung des betreffenden bösen Geistes, ein drastisches Bild seiner Niedertracht; darauf folgt zuletzt eine Anrufung der hohen Götter um Hilfeleistung gegen die Dämonen. Es sei hier noch ein Spruch angeführt, in dem die Götter redend auftreten, eine Form, die sich bei den Germanen in christlichem Gewande wiederfindet. Die Beschwörung lautet: „Die Krankheit der Stirn ist der Hölle entstiegen". Es wird dann weiter erzählt, wie die Krankheit sich entwickelt und wie der Kranke Reinigungen und andere heilige Handlungen ohne Er-

[1]) Grill: 100 Lieder 50 f. — Bloomfield: a. a. O. 31. — Whitney I, 383.

folg versucht habe. Dann kommen die Götter hinzu: „Marduk hat ihm Beistand geliehen; er ist in seines Vaters Ea Behausung getreten und hat zu ihm gesprochen: Mein Vater, die Krankheit des Hauptes ist der Hölle entstiegen. Ein zweites Mal hat er zu ihm gesprochen: Was er dagegen tun soll, das weiß dieser Mann nicht; wie wird er dieselbe überwinden? Ea hat seinem Sohne Marduk erwidert: Mein Sohn weshalb weißt du das nicht? Warum soll ich's dich erst lehren? Was ich weiß, das weißt du doch auch. Doch komme her, mein Marduk. Nimm einen Eimer, schöpfe Wasser von der Spiegelfläche des Flusses; teile diesem Wasser deine hehre Zauberkraft mit; verleihe ihm durch deinen Zauber den Glanz der Reinheit. Benetze mit ihm den Mann, den Sohn seines Gottes; umhülle sein Haupt. Daß der Irrsinn vergehe! Daß die Krankheit seines Hauptes sich auflöse wie flüchtiger Nachtregen! — Daß Ea's Vorschrift ihn heile! Daß Davkina ihn heile! Daß Marduk, des Ozeans Erstgeborener, das günstige Bild schaffe!“ [1]) Und auch dem ägyptischen Zauberer war die Anwendung erzählender Sprüche nicht unbekannt. Auf einem Turiner Papyrus der XX. Dynastie ist eine Zauberformel überliefert, die in ihrer ganzen Anlage verblüffende Aehnlichkeit mit dem Merseburger Beinbruchsegen hat [2]). Da wird folgendes erzählt (ich gebe den Inhalt der langen Erzählung verkürzt wieder): Isis, eine in der Rede sehr geschickte Frau, kam, überdrüssig der Erde, auf den Gedanken: könnte sie nicht auch im Himmel und auf der Erde herrschen ebenso wie Ra, und sich zur Göttin erheben durch den geheimen Namen des erhabenen Gottes? Um nun den geheimen Namen Ras zu erfahren, verfertigte sie aus Erde und Speichel aus Ras Munde eine Schlange, setzte sie auf den Weg, den Ra jeden Tag verfolgte, und die Schlange biß Ra in den Fuß, als er in Begleitung der übrigen Götter des Weges gezogen kam. Heftiger Schmerz peinigte seinen Körper nach dem Bisse. Die Götter wußten ihm nicht zu helfen; er selbst suchte das Gift zu ver-

---

[1]) Lehmann: a. a. O. 28. — Lenormant: La magie 20 ff.

[2]) Lefébure: Un chapitre de la chronique solaire 27 ff.

treiben, indem er alle seine Eigenschaften und Taten aufzählte. Da kam auch die zauberkundige Isis, sa bouche (pleine) de souffles de vie, ses formules pour détruire les maux, et ses paroles vivifiant les gosiers morts. Sie eröffnete Ra, daß er von einer Schlange gestochen worden sei, und erbot sich, ihn zu heilen, wenn er ihr — seinen geheimen Namen sage; denn: celui là vivra, qui sera délivré par son nom. Nachdem der Himmelskönig nochmals durch Schilderung seiner Entstehung und Macht sich selbst zu heilen vergebens versucht hat, geht er, vom Schmerz gefoltert, auf die Forderung der Isis ein, et elle, la grande magicienne, (dit):

„coulez, poisons, sortez de Ra!
Oeil d'Horus, sors du dieu! Resplendis hors de sa bouche!
Moi j'agis.
Moi j'envoie tomber sur la terre le venin dompté.
car le nom du dieu grand lui a été enlevé.
Ra, qu'il vive!
Que le venin meure, au contraire!
Un tel, fils d'une telle, qu'il vive!
Que le venin meure, au contraire!"

In den beiden, eben angeführten Zaubersprüchen aus Chaldäa und Aegypten spielt sich die Handlung auf mythischem Gebiete ab, wie dies in den germanischen Sprüchen geschieht. Bei dem großen Einflusse, den nun aber gerade die orientalischen, speziell chaldäisch-ägyptischen Zaubervorstellungen auf die Völker des Abendlandes gehabt haben, möchte ich es nicht für unwahrscheinlich halten, daß auch hinsichtlicht der Entstehung erzählender Zaubersprüche morgenländische Vorbilder bei den indogermanischen Völkern Europas sich bemerkbar gemacht haben, zuerst auf griechisch-römischen Boden, dann auch bei den Germanen. Müller (Stilform 29) stellt zwar eine derartige Entlehnung in Abrede, läßt aber selbst die Frage der prähistorischen Entlehnung, wenigstens von dem klassischen Altertum, offen. Ich glaube, daß man nicht einmal soweit zurückzugehen braucht im Hinblick auf den vielfachen Verkehr, der vom Süden her in den ersten Jahrhunderten unserer

Zeitrechnung zwischen den Mittelmeerländern und den germanischen Staaten bestanden hat. Ich stehe mit dieser Annahme also auch im Widerspruche zu Schröders Ansicht von einem Urtypus des indog. Zauberspruches, bestehend aus Prosakern mit folgender rhythmischer Formel. Ich sehe vielmehr, wie ich schon betonte, die Formel als das Primäre an. Später kam dann die Erzählung hinzu, und beide konnten, jede für sich, eine selbständige Existenz führen. Hätten beide untrennbar zusammengehört, schon seit indog. Zeit, wo ist da zu dem indischen Spruche gegen Verrenkung, dessen Formel doch zweifellos indog. ist, die dem deutschen Spruche entsprechende epische Einleitung geblieben? Ganz wesentlich für meine Auffassung scheint mir auch zu sprechen, daß die alten nordgermanischen Quellen einen Zauberspruch mit epischem Eingang nicht kennen. Alle Sprüche, die diesen haben, gehören einer späteren Zeit an [1]). Und wie wäre dann ferner möglich, daß in anderen germanischen Sprüchen nur noch die Formel vorhanden ist? Auch finden wir in christlicher Zeit mit dem eigentlichen Kernstück ganz andere Einleitungen verbunden. Aus diesen Gründen werden wir doch wohl auch den „epischen Eingang“ von der „Formel“ trennen müssen (gegen Schönbach: Studien 124). Nicht so sehr würde ich dagegen eine Sonderbenennung der beiden Teile für notwendig gehalten haben aus dem Grunde, daß „im Vortrage der Zaubersprüche mit epischem Eingang „sagen und singen“ gewechselt habe“ [2]). Denn ich glaube, daß die Sprüche nicht eigentlich gesungen wurden, sondern nur in gedämpftem Tone gemurmelt [3]). Bei Paulus Diaconus I, 13 findet sich ein Zeugnis für diese Art des Vortrages. Er erzählt, daß das Kriegsheer durch Freigelassene vermehrt worden sei: utque rata eorum haberi possit ingenuitas, sanciunt more solito per sagittam, inmurmurantes nihilominus ob rei firmitatem quaedam patria verba. Die patria verba aber waren zweifellos ein Zauberspruch, der die

[1]) cf. Bang: Hexeformularer.
[2]) Schröder: ZfdA. XXXVII, 259. — Müller: Stilform 29.
[3]) Kögel: Literaturgesch. I, 1, 80. — Steinthal: Ueber den Abergl. 99.

Handlung zum Heile wenden sollte[1]). Aus dem klassischen Altertum sind ebenfalls Nachrichten überliefert, die einen Vortrag der Zauberlieder mit leiser, flüsternder Stimme bezeugen. Apuleius spricht von einem magicum susurramen; bei Nonnus findet sich die Angabe: „Das schauerliche, vielnamige Beschwörungslied leise murmelnd“ [2]). In dem mehrfach erwähnten Kauśika-Sūtra begegnet auf Schritt und Tritt der Ausdruck „flüstern“. Da heißt es: „er flüstert das Lied; unter Flüsterung desselben Liedes oder Spruches; während er die Strophe . . . flüstert etc.“ [3]). Schließlich sei noch auf eine Stelle verwiesen, die sich in einem Verzeichnis abergläubischer Bräuche findet, welches in Vorderasien im 3. Jh. n. Chr. in hebräischer Sprache abgefaßt wurde. Da heißt es § 23: „Man darf einen Spruch flüstern wegen des (bösen) Blickes und wegen der Schlange und wegen des Skorpions, und man darf (zur Heilung) mit etwas über das Auge fahren am Sabbat“. Dazu kann man noch vergleichen Jeremia VIII, 17: „Denn siehe ich lasse gegen euch Schlangen los und Ottern, für die es kein Flüstern (Besprechungen) gibt, und sie werden euch beißen, spricht Gott“ [4]).

Zwei Formen einheimischer Zaubersprüche, die einfach befehlende und die erzählende, fanden also die Missionare vor, als sie zu den Germanen kamen, um sie zum christlichen Glauben zu bekehren. Mit der neuen Lehre aber brachten die Vertreter der Kirche zugleich jenes Heer von Dämonen mit, das aus dem Orient herstammte und an dessen Spitze der Teufel stand, und daneben noch den Glauben an die Möglichkeit teuflicher Zauberei. Gegen die heidnischen Gottheiten und Zauberbräuche nahm nun die Kirche energisch den Kampf auf. Den germanischen Göttern wurde ihre Existenz garnicht abgestritten; sie bestanden und wurden einfach jenem System dämonischer Wesen eingeordnet. Gegen die Zauberei begann gleichfalls seit den frühesten Zeiten der Christianisierung die schärfste Polemik. Konzile und Synoden belegten die An-

[1]) Kögel: a. a O. 1, 1, 81.
[2]) Kögel: Literaturgesch. I, 1, 70f. — Grimm: Myth.[4] III, 364.
[3]) Caland: Zauberritual 18ff.
[4]) Lewy: Morgenländ. Abergl. 138.

wendung von Zaubersprüchen wie überhaupt jede Ausübung von Zauberei mit strengen Kirchenbußen[1]); in der kirchlichen Literatur setzte selbst der Kampf gegen den Zauberglauben ein. Trotz aller Anstrengungen und aller später angewendeten Härte, und obgleich auch seit den frühesten Zeiten die Staatsgewalt die Bemühungen der Kirche unterstützte, ist es ihr nicht gelungen, Zauberglauben und Zauberei auszurotten. Dazu hat aber nicht zum wenigsten der Umstand beigetragen, daß die Kirche selbst an der Möglichkeit der Zauberei festhielt, daß sie nur unter anderem Namen ganz die gleichen Dinge wie die heidnischen Zauberer trieb, und daß endlich ein großer Teil der Geistlichkeit genau so im Banne des Aberglaubens stand, wie die Laienwelt des Mittelalters. Alle Verbote und Strafen haben deshalb nicht zu verhindern gemocht, daß sich immerfort Geistliche an der Abfassung und dem Gebrauche von Zauberformeln beteiligt haben[2]). An die Kleriker wendete sich auch das Volk vielfach um Rat, da sie ja bis zum 13. Jh. fast allein im Besitze aller Bildung waren. Hieraus erklärt sich auch die wichtige Rolle, die die Geistlichkeit gerade auf dem Gebiete der Medizin gespielt hat. Mönche und Kleriker waren im Mittelalter hauptsächlich als Aerzte tätig, in den Klöstern wurden medizinische Sammelwerke angelegt, in die kritiklos alle abergläubischen Mittel und Zauberformeln mit aufgenommen wurden[3]). Bei Ausübung ihrer medizinischen Tätigkeit haben die Geistlichen dann zweifellos

[1]) Rettberg: Kirchengeschichte II. — Friedberg: Bußbücher. — C. Meyer: Abergl. des Mittelalters. — Wasserschleben: Regino v. Prüm. — v. Hefele: Konziliengeschichte. — Wilda: Strafrecht d. Germanen. — Hauck: Kirchengesch. I, 2. — Schannat: Concilia Germaniae I. — Boretius: Capitularia reg. Franc. I. — Scherer: ZfdA. XII, 436 ff. — Wasserschleben: Bußordnungen. — Kemble: D.-Sachsen in England I. — Saupe: Der Indiculus superstitionum. — Liebermann: Gesetze der Angelsachsen. — Thorpe: Homilies I, II. — Maurer: Bekehrung des norweg. Stammes II. — Schindler: Aberglaube. — Soldan-Heppe: Gesch. d. Hexenprozesse. — Kaufmann: Vorgesch. d. Zauber- und Hexenprozesse.

[2]) E. H. Meyer: Bang's Norske Hexeformularer 384 in Zs. f. vergl. Litgesch. N. F. XV.

[3]) Handbuch d. Gesch. d. Medizin I. — v. Oefele: Niederdeutsche Medizin.

auch diese Mittel angewendet, wenn ihre überaus dürftigen medizinischen Kenntnisse sie sonst im Stiche ließen. Ich bin deshalb vollständig der Meinung Schönbachs (Studien 128 ff.), daß der Anteil der mittelalterlichen Geistlichkeit an der Abfassung, Verbreitung und Ueberlieferung der Zauberformeln nicht groß genug angeschlagen werden kann. Lag doch bis ins 13. Jh., wie schon gesagt, die schriftliche Ueberlieferung der Formeln fast ausschließlich in den Händen von Geistlichen oder wenigstens von Leuten mit geistlicher Bildung. Aber auch in den folgenden Jahrhunderten ist ihnen die Hauptmasse der Aufzeichnungen zuzuschreiben. Im 16. Jh. wurden dann zuerst größere weltliche Sammlungen angelegt. Neben den eigentlichen einheimischen Formen des Zauberspruches wird man demnach die eingewanderten oder eingeführten zu unterscheiden haben[1]). Da die Kirche nun einmal die heidnischen Sitten und Bräuche, so auch die Anwendung von Zauberformeln, nicht ganz aus der Welt schaffen konnte, nahm sie alles, was sich einigermaßen mit kirchlichen Anschauungen vertrug, auf, hängte ihm ein christliches Mäntelchen um und suchte so die heidnischen Vorstellungen zu verwischen. So versuchte man denn auch, die alten Zaubersprüche umzubilden, und da lag wohl am nächsten, 1. aus den erzählenden Sprüchen, denn um diese handelte es sich in erster Linie, die heidnischen Personen zu eliminieren und an ihrer Stelle christliche einzusetzen. Eine solche Umbildung kann aber meiner Meinung nach nur bei denjenigen christlichen Sprüchen als erwiesen gelten, die direkt mit jenen ganz wenigen, erzählenden Sprüchen aus heidnischer Zeit verwandt sind[2]).

Noch bessere Erfolge bei der Austilgung der heidnischen Göttervorstellungen aus dem Gedächtnis mußte man zweifellos erzielen, indem man 2. in Anlehnung an die Form der alten Sprüche neue schuf mit vollständig christlichem Inhalt[3]). Es

[1]) Müller: Stilform 29 f. — Ebermann: Blut- und Wundsegen 131.

[2]) Müller: Stilform 32 f.

[3]) Schönbach: Studien 124 ff. — Ebermann: Blut- u. Wundsegen 133. — Uhland: Wett- u. Wunschlieder. Kl. Schr. III 253.

sind diese Sprüche meistens in Versen abgefaßt und mit Reimen geschmückt. Die Erzählung in diesen Formeln stellt die biblischen Personen: Christus, Maria, die Apostel, die Evangelisten oder auch die Heiligen in durchaus angemessenen Situationen dar, sodaß an dem rein kirchlichen Ursprung dieser Formeln garnicht gezweifelt werden kann (gegen Ebermann: Blut- und Wundsegen 133). Geistliche werden die Verfasser dieser ziemlich zahlreichen Nachbildungen heidnischer Sprüche gewesen sein. „Wenn nicht alle Anzeichen trügen, sagt Müllenhoff (Denkm.[3] II, 299), so fällt die Entstehung unserer meisten christlichen Segen in die Zeit, wo mit der 2. Hälfte des 11. Jh. die geistliche Dichtung in der Volkssprache einen neuen Aufschwung nahm und dann bis gegen Ende des 12. Jh. mit Eifer gepflegt wurde."

Zum Teil aus dieser erzählenden Form der christlichen Segen hat sich eine neue herausgebildet, oft durch einfache Verkürzung, die 3. die Gestalt eines Gleichnisses hat: wie damals das und das geschah, so soll es auch jetzt wieder eintreten[1]). In dieser Gruppe sind nur noch ganz wenige Sprüche in gebundener Rede vorhanden; die größte Anzahl ist in Prosaform abgefaßt.

Eine weitere Form von Segen, deren Anwendung und Verbreitung größtenteils den Geistlichen zugesprochen werden muß, verdankt ihren Ursprung einer besonderen Einrichtung der katholischen Kirche, den Sakramentalien. Die „Beschwörungen" (exorcismi), „Segnungen" (benedictiones) und „Weihungen" (consecrationes), die dabei üblich waren, reichen in ein sehr hohes Alter zurück. 4. Nach diesen kirchlichen Benediktionen wurden neue Formeln gebildet, ja zum Teil wurden sie einfach ins Deutsche übersetzt, doch wohl erst seit dem 13. Jh. Diese kirchlichen Benediktionen knüpfen an Formeln aus dem alten und neuen Testament an, und in ihnen tritt gewöhnlich das Bestreben hervor, einen kirchlichen Akt, eine Ceremonie nachzubilden[2]).

[1]) Verdam: Over Bezweringsformulieren. 23 ff.
[2]) Schönbach: Studien 126 f. — Hoffmann: Monatsschr. 755.

Sodann ist 5. eine andre Form von Zaubersprüchen zu erwähnen, bei der die Mönche eigentlich nur die Rolle des Vermittlers gespielt haben. Ich habe schon früher die Bedeutung erwähnen müssen, die die Geistlichen und Klosterinsassen während des Mittelalters für die Ueberlieferung medizinischer Werke und Kenntnisse gehabt haben. Dabei wurde auch darauf hingewiesen, wie aus dem Altertum alle medizinischen Zaubermittel und Formeln anstandslos übernommen, weiter angewendet und von den Vertretern der Mönchsmedizin verbreitet wurden. Die Formeln dieser Gruppe bezwecken hauptsächlich Heilung von Krankheiten; doch sind auch Beschwörungen zum Graben von Heilpflanzen etc. auf diese Weise überliefert worden. Selbstverständlich sind diese Sprüche alle ursprünglich in lateinischer Sprache abgefaßt. Hauptsächlich sind bei dieser Form bloße Worte und Buchstaben die wirkenden Kräfte und diese Zauberworte und Zeichen sind zum größten Teil orientalischen Ursprungs, stammen aus dem chaldäisch-ägyptisch-jüdischen Zauberglauben her. Man hätte also in dieser Gruppe die ältesten Zaubersprüche überhaupt vor sich, die freilich durchgängig ein unverständliches Wortgemisch darstellen[1]). Aber seit den frühesten Zeiten schon war eben diese Unverständlichkeit der Worte die Vorbedingung für die Zauberkraft der Formel (gegen Schönbach: Studien 125 ff.) Von den Aegyptern ist uns sogar direkt überliefert, daß sie bereits seltsame, unverständliche Worte für besonders zauberkräftig hielten[2]). Für diese Form des Wort-, Buchstaben- und auch Zahlenaberglaubens kommt aber noch eine andere Quelle in Betracht namentlich seit dem 13. Jh. Es ist dies die jüdische Religionsphilosophie, wie sie in den Werken der Kabbala niedergelegt war, die während der Blütezeit der arabischen Gelehrsamkeit plötzlich in Europa auftauchten[3]). Die gelehrten Magier des Mittelalters lehnten sich an die Lehren der Kabbala an und gestalteten ihre Systeme nach diesem Vorbilde. Agrippa von Nettesheim lehrte, daß den

[1]) Gaster: Two thousand years of a charm 137. — Mone: Anz. 1834 288.
[2]) Lenormant: La magie 95. — v. Andrian: Wortaberglaube 111 ff.
[3]) A. Lehmann: Aberglaube 109 ff.

Zahlen und Namen der Dinge eine große magische Kraft und Bedeutung inne wohne, denn eine jede Zahl sei ein Name und ein jeder Name wiederum eine Zahl.

Unter diese Hauptformen werden sich die meisten Zauberformeln einreihen lassen, auch die Kreuzungen, Mischungen und sonstigen Sproßformen, die sich im Laufe der Zeit notwendig bilden mußten. Dazu wird aber in erster Linie die mündliche Ueberlieferung beigetragen haben, der sicherlich ein großer Teil der Sprüche in irgend einem Stadium ihrer Entwickelung unterworfen war. Die gelehrten christlichen Formeln sind meistens sehr umfangreich. Deshalb werden die niederen Volksschichten sie auch weniger angewendet haben. Man entnahm den großen Segen vielmehr einzelne Motive und gestaltete sie zu selbständigen Sprüchen um. Die volkstümlichen Segen legen den Hauptwert auf das eigentliche Kernstück, die Formel. Sie begegnen namentlich seit dem 16. Jh. Der strenge Parallelismus, den man in den früheren kirchlichen Segen beobachten konnte, wird teils schon in diesen selbst aufgegeben. Man begnügt sich damit, zu sagen: so wahr dies Ereignis geschehen ist, so wahr soll diese Wirkung eintreten. Es tritt selbst der Gegensatz an die Stelle des Parallelismus. Dann verwendet man auch weiter abliegende Beziehungen als Segensschluß und setzt Formeln ein, die früher selbst einmal Segen waren. Auch wurden durch Anrufungen Gottes und angehängte Gebete die Segensformeln oft dem Gebete wieder sehr nahe gebracht. Eine derartige Verquickung von Zauberspruch und Gebet läßt sich bereits bei den alten Chaldäern nachweisen [1]). Zauberformeln sind eben in vielen Fällen in Wirklichkeit weiter nichts als Gebete [2]).

[1]) Sayce: Lect. V, 317.
[2]) Tylor: Anfänge der Kultur II, 374.

II. Die Zaubersprüche.

Im Folgenden habe ich versucht, eine gruppierende Zusammenfassung des bereits gedruckten Materials zu geben, soweit mir dieses zugängig gewesen ist. Da es im Rahmen dieser Arbeit selbstverständlich unmöglich ist, alle die gesammelten Formeln ihrem Wortlaut nach wiederzugeben (es handelt sich um ca. 950), will ich mich damit begnügen, für jede der Gruppen einzelne Beispiele anzuführen. In solchen Fällen, in denen Sprüche in mehreren Sprachen, z. B. lat., deut., ags., no., vorhanden sind, habe ich von jeder Art einen wiedergegeben. Von den übrigen ist nur die Literatur verzeichnet worden.

I. Der Mensch.

A) Krankheiten [1]).

a) Allgemeines:

Unter der Masse der Zaubersprüche nehmen den breitesten Raum ein die Krankheitsbeschwörungen. Einen großen Teil der Krankheiten glaubte man durch schädigende Dämonen oder feindliche Zauberer verursacht und bekämpfte sie deshalb mit Zaubersprüchen. Aber auch gegen Krankheiten, deren Entstehungsursache man deutlich erkannte, wurden Beschwörungsformeln angewendet. Bei den Chaldäern gab es bereits Beschwörungen, die sich gegen mehrere Krankheitserreger zugleich richteten. Derartige

[1]) Ueber die Anordnung des Abschnittes II, 1A vergl.: O. v. Hovorka u. A. Kronfeld: Vergleichende Volksmedizin. II.

α) allgemeine Krankheitsbesegnungen begegnen bei den Germanen seit dem XII./XIII. Jh. Sie suchen gegen die verschiedensten Leiden Hilfe zu bringen, beschwören Schmerz, Seuche und das Ungenannt.

Pertz: Archiv X, 639 (XII./XIII. Jh.): Sicut cervus thebeus viperam naribus producit, sic ego te nessia, tropho, crampho, herdo, nagado, accadens morbus in nomine patris et filii et spiritus sancti et in nomine omnium sanctorum educo etc.; ebenso Germ. XVIII, 234.

Germ. XXV, 508, No. IV (XIV./XV. Jh.): Ich beschwer dich hüf, blat vnd gesperr, daz dich der vil hailig autem derr, der Got uz sim vil götlichen mund gieng, do er an dem vil hailigen fron crüz hing vnd gang vs blat, als vnmer sy dir hüt die stat alß unserm lieben herren der richter waz, do er an dem rechten Rechten saß vnd ein falsch vrtail sprach, in dem namen des vaters vnd des suns vnd des hailigen Gaist. In Gotz namen, amen. Du gangist hüt vf die waid oder vf die haid oder ze holz oder ze veld, daz dir hüt dü waid als lüzel müg kain schad sin als unserm lieben (hern) der richter waz do er (an) dem rechten Rechten saß vnd ein valsch vrteil sprach. an Gotz namen, amen.

Anglia XIX, 827, No. 17 (XIV./XV. Jh.): Here bygynnyth a charme, þat schall waryschyn iche cristynman for to slee þe worm, þe gowte and þe festre and þe rancle. And forsothe it schall dystroyn deed flesche, for seynt Ewstas of Rome made þis charm for his good wyf, þat suffryd sorow and grete peynys.

Also soþely as God seyde and soth seyde, also soþely as he dede and well dede, and also soþely as he toke flesche and blood of þe virgine Marie, and also sothly as his preciows body suffryd woundis to tryngyn os synfull men owt of peyne, also soþely as hys body was spredde and stykyd, also soþely as in bothe halwys of hym hangyd two thewys, also soþely as his syde was stongyn with a spere, also soþely as his feet with naylys weryn stekyd, also soþely as his holy heed was crownyd with thornys, also soþely as in þe holy sepulcre his blyssyd body restyd, also soþely as he þe thrydde day roos

to lyf, also soþely as he brak the ȝatis of helle, also soþely as he hys owyn vp-ledde, also soþely as he steygh vp to hewyn, also soþely as he þe deuyl of helle bond, also soþely as he hymself syttyth on his fadiris ryth syde, also soþely as hee atte day of dome schall comyn and iche man of XXX wyntir of flesche schall diliuerin, also soþely as owre lord schall jugyn all men at his will, also soþely as it is soth and soth schall bee: also soþely, lord, hele þis seke man N. of the gowte † and of þe rancle † and of þe worme † and of þe deed festre! † And þe gowte deed is † and þe festre deed is † and deed schall ben from þe! † Amen, per charite!

And seye a pater noster in þe name of þe fadir and sone and holy gost. And so iche cristenman schall seye, þat with þis charme is charmyd, and for soþe he schall ben hool anoon. Jesus, amen. And þanne do seyne a messe of þe holy gost and make þe seke man to heren þe messe fastynge, and kepe hem priuy and cloos, þat no man knowe þis!

Bang 472, No. 1070 (XIII. Jh.): † patær nostær kuiæsinnceliss: sanktificetur nomen tūum ādveniaþ regnum tūum fiaþ uoluntas tua sikuþ inn celo æþ inn terra panem nosstrum kotidianum da nobis odie æþ dimitte nobis debita nostra sikuþ æþ nos dimittimus debitoribus nosstriss æþ ne nos inndukas inn tæntacionæm sæþ libera nos a malo amen † iohannes maþuss maþþeus markuss lu(k)ass.

Anz. f. schweiz. Gesch. I, 34; Germ. XXV, 71, No. 14; Mone: Anz. 1838, 421, No. 4; Alem. XXVII, 111f.: Hann. Gesch.-bll. II, 131, No. 17: Brand-Hazlitt III, 237: Anzeiger 1869, 46f.; Mone: Anz. 1834, 278, No. 4: Mitt. d. hist. Ver. f. Steiermark XXXIII, 28f.; ZdVfV. XI, 275: ZfdA. XXI, 212: Bang 470, No. 1066; 471, No. 1069: No. 1068, 1067: 472f., No. 1071: 473f., No. 1072: Mitt. d. schles. G. f. V. Heft XVIII, 24: ZfdA. XXVII, 311.

β) Als Krankheitserreger galten vielfach dämonistische Wesen, die in den verschiedensten Gestalten Mensch und Vieh plagten. Gefürchtet war der Alp und seine Sippe, die den Menschen in der Nacht aufhockten und sie peinigten. Frau

salu[1]), Zaus und Zesem, der Teufel sind andere Krankheitsdämonen. Auf den Einfluß elbischer Geister führte man Krankheiten zurück und suchte diese zu vertreiben. Besonders aber galten allerlei Würmer als Krankheitserzeuger[2]). Bisweilen erscheint die Aufzählung der Würmer mit Zahl und Namen zugleich als angeblich wirksamste Beschwörung, ein Zug, der wieder einmal sehr an den altägyptischen Zauberglauben erinnert.

Siebenbürg. Korresp.-Bl. III, 6f. (XIII./XIV. Jh.):

alb unde elbelîn,
ir sult nich lenger blîben hin;
albes svestir und vatir,
ir sult ûz varen obir den gatir.
albes mutir, trute und mar,
ir sult ûz den virste varen;
noc mich dy mare druche,
noc mich dy trute zuche,
noc mich dy mare rîte,
noc mich dy mare bescrîte.

Ebenso: Münch. Sitz.-Ber. 1876, II, Heft I, 7ff.; ZdVfV. VI, 215.

Grein-Wülker I, 326, No. VI (X. Jh.): Wiđ dweorh man sceal niman VII lytle oflætan, swylce man mid ofrađ, an writtan þas naman on ælcre oflætan: Maximianus, Malchus, Johannes, Martinianus, Dionisius, Constantinus, Serafion · þænne eft þæt ȝaldor, þæt her æfter cweđ, man sceal sinȝan: ærest on þæt wynstre eare, þænne on þæt swiđre eare, þænne hufan þæs mannes moldan. And ȝa þænne an mædenman to and ho hit on his sweoran and do man swa þry dazas: him biđ sone sel.

Her com im ȝanȝan, in spider wiht,
hæfde him his haman on handa;
cwæđ þæt þu his hænczest wære.
Leȝe þe his teaȝan sweoran
Onȝunnan him of þæm lande liþan:

[1]) Höfler: Deut. Krankheitsnamenbuch 537b.
[2]) v. Oefele: Studien zur mittelniederdeut. Parasitologie 70ff.

sona swa hy of þæm lande coman, þa onzunnan him
þa [ðah] colian.
þa com inzanzan deores sweostar, þa zeændade heo
and adas swor, dæt næfre þis dæm adlezan derian ne
moste
ne þæm þe þis zaldor bezytan mihte
odde þe þis zaldor onzalan cuþe.
Amen, fiat.

Ebenso: Cockayne III, 42, No. 56.

Herrig: Archiv 84, 323, No. Ia (XI. Jh.): .... ȝ thebal guttatim aurum & thus de † Abra iesus † alabra iesus † Galabra iesus. † wiđ þone dworh · on III oflætan writ.

Chaucer (ed. Skeat): The Milleres Tale v. 3477 ff.:

„What! Nicholay! What, how! What: loke adoun!
Awake, and thenk on Christes passioun;
I chrouche thee from elves and fro wightes!“
Ther-with the night-spel seyde he anonrightes
On foure halves of the hous aboute,
And on the thresfold of the dore withoute: —
Jesu Christ, and seynt Benedight
Blesse this hous from every wikked wigth,
For nightes verye, the withe pater-noster!“ —

Cockayne III, 10, No. 10 (X. Jh.): Wiđ đon þe mon odde tnyen wyrm ȝedrince, ȝyf hyt sy wæpned cynnes sinȝ đis leod in þæt swiđre eare þe her æfter awriten is ȝif hit sy wifcynnes sinȝ in þ wynstre eare. Lonomil orgomil marbumil marbsai ranunn tofethtengo docuillo biran cuithaer caefmiil scuith cuillo scuith cuib duill marbsiramum. sinȝ nyȝon sidan in þ eare þis ȝaldor ȝ pater nō æne.

MSD[3] II, 281 (XII. Jh.): Ih gebiude dir, wurm, dû in demo fleiske ligest, sî dîn einer, sî dîn zuêne, suie filo dîn sî, in nomine patris et filii et spiritus sancti, bî Ihesu nazareno, der ze Bethleem geboren wart, in flumine Jordanis getoufet wart, ze Iherusalem gemarteret wart, ze monte Oliveti ze himele fuor: daz dû des fleiskes niuwet mêr ezzest unde des bluotes niewet mêr trinkest des mannes N. vel des wibes. in gotes

namen amen. Quicunque homini hac medicina vermem emendare velit, caveat ne alicui iumento per eam emendet, quia postea homini non proderit. Ebenso: ZfdA. XXIII, 436; Berl. Sitz.-Ber. 1885, 580 f.

Wien. Sitz.-Ber. 1900, 132, No. 3; Cockayne II, 384 ff., No. 62; III, 38 ff., No. 51; II, 350 ff., ZfdA. XXIV., 69, No. IV; 68 f., No. III; Nied. Korresp. XXI, 28, No. 38, Bartsch II, 16; Cockayne III, 10, No. 11; ZfdA. XXIV, 70, No. VII; Anal. Graec. 1893, 43 f., No. 28; Neues Archiv IX, 336; Bartsch II, 11; MSD[3] II, 50, Grimm: Myth.[4] II, 1032, Gallée 208; Tydschrift XIII, 266; Fleckeisens Jahrb. Suppl. XIX, 555; Germ. XII, 466; MSD[3] I, 181, Münch. Sitz.-Ber. 1867, II, 17; MSD[3] I, 181, Fundgr. II, 237 f., ZfdA. XXI, 413; Mone: Anz. 1838, 422, No. 10a, Anal. Graec. 1893, 42, No. 27; Alem. X, 228; 227 f.; Mone: Niel. Volkslit. 334; ZfdA. XXVII, 310, Mone: Anz. 1837, 474, No. 35; Handelingen 1900/1, 357; Nied. Jahrb. XV., 122, Arch. de paras. V, 77; MSD[3] II, 278, Neues Archiv III, 164, Germ. XXIV, 200; Mone: Anz. 1837, 475, No. 38, Alem. XXVII, 97; ZfdA. XXXV, 250, No. IV; Mone: Anz. 1837, 475, No. 36; Mone: Anz. 1834, 287, No. 33; Germ. XXXII, 454, No. II, 1b; Germ. XXV, 68, No. 2; Anz. 1865, 350, No. 4; 1871, 302 f.; Germ. XXXII, 453, Arch. de paras. V, 76 f.; ZfdPh. XVII, 217; ZfdA. XXXVIII, 16; Hoffmann: Monatsschr. 1829, 766, No. 6; Anz. 1865, 350; Mitt. d. schles. G. f. V., Heft XIII, 27, Heft XVIII, 11; Alem. XXVI, 71; Germ. XXV,68, No. 3; Alem. XXVII, 95; XXII, 120; Bartsch II, 33; ZfdA. XXI. 212; Alem. XXVII, 95; 98; 99; Mone: Anz. 1834, 281 f., No. 14, Grimm: Myth., Anh. 140, Goedeke 243, No. 8; Nied. Korresp. XXI, 24, No. 10, Bartsch II, 24, Arch. de paras. V, 73; Nied. Korresp. XXI, 25, No. 14, Bartsch II, 24, Arch. de paras. V, 72; Nied. Korresp. XXI, 25, No. 16, Bartsch II, 21 f., Arch. de paras. V, 314.

γ) Auch gegen allerlei zauberische Wirkungen, die von bösen Mitmenschen ausgingen, galt es sich zu schützen. Denn mit Erde aus jemandes Fußspur konnten jemandem Krankheiten angezaubert werden, oder man vermochte mit dem „bösen Blick“ verheerende Wirkungen zu erzielen.. Und dagegen mußte man sich verwahren.

ZdVfV. XV, 181 (XVI. Jh.): Wenn me einem dat foetspor benemen wolle, so solle me hinder dem her gan und de erde ut dem rechtem foetspor nemen un seggen:

Hir neme ick datt foethspor up
Und legget in den rock. Im Namen etc.

Nied. Korresp. XXI, 26, No. 23, Bartsch II, 24 (XVI. Jh.):

Nein stich stedelos,
Nein kind vaterlos,
Sonder der h. Kerst allein.

Nied. Korresp. XXI, 27, No. 30, Bartsch II, 18 (XVI. Jh.):

Haben dir zwei angesehen,
So benehmens dirs drei wedder,
Die vatter, der son und der heilige geist.

Nied. Korresp. XXI, 26, No. 23a, Bartsch II, 27: XXI, 27, No. 25, Bartsch II, 27: Nied. Korresp. XXI, 27, No. 31: 28, No. 32; No. 33; No. 34; No. 36 = Bartsch II, 22: 29: 5f.: 16f.: 24; Arch. f. sächs. Gesch. IX, 336.

b) Chirurgie:

α) Für die Behandlung der Krankheiten war es natürlich von ungeheurer Wichtigkeit, den Krankheitszustand zu erkennen. Den Heilmitteln, z. B. Salben, suchte man durch Beschwörungen, die man über ihnen aussprach, noch besondere Kraft zu verleihen. Mußte man einmal zum Vernähen einer Wunde schreiten, so hoffte man durch einen Zauberspruch die Operation schmerzlos gestalten zu können.

ZfdA. XV, 454f. (XIII. Jh.): Cum aliquis longa egritudine fuerit detentus et uelis experiri si conualescat an non. accipe in aliquo uase aquam fontanam actualiter frigidam et accipe lapidem de torrente actualiter frigidum et tenens lapidem in manu dextra dic hec uerba coniurationem faciendo.

In des Jordânes flûm
Wart gebadet Crist gotes sun:
Des enist kein lougen.
Dar inne badete er sîn ougen,
Sîn houbet, brust unde fuoz.

Als wærlich er uns abewuosch
In dem Jordâne unsere sünde,
Alse müeze uns diz wasser künde,
Waz disme siechen künftec sî.
Des beswere ich dich, wazzer, in nomine patris et
Ich spîe an die erden: [filii.
Sule es ime iemer buoz werden,
Stein, sô siuse dû lûte.
Des beswere ich dich hiute
Bî den zehern der frîen,
Miner frouwen sante Marîen,
Die dâ giengen über ir wangen
Dô sie ir trût kint sach irhangen.
Sule er der sieche in algeriht
Sterben, stein, son siuse niht.

Domine deus omnipotens qui dixisti discipulis tuis: amen dico uobis: quicunque dixerit huic monti: tollere et mittere in mare, et non hesitauerit in corde suo et crediderit fieri ei, et qui nunquam dimittis sperantes in te ..... fac silentium huic lapidi, si uero tuo donante gratia sanitas illi pollicetur, fac ipsum tamquam ignitum in hac aqua .... perceptibili sonitu ad ...

Cockayne III, 79 (X. Jh.): Dominus pater omnipotens et christe iesu fili dei rogo ut mittere digneris benedictionem tuam et medicinam celestem et diuinam protectionem super hoc unguentum ut perficiat ad salutem et, ad perfectionem contra omnes egritudines corporum vel omnium membrorum intus vel foris omnibus istud unguentum sumentibus.

ZfdA. XV, 455; Cockayne III, 24 ff., No. 29; Mitt. d. schles. G. f. V., Heft XVIII, 24, Anz. 1871, 302; ZfdA XIII, 217, No. 12.

β) Gegen Wunden mannigfacher Art wurden Beschwörungsformeln angewendet. Ziemlich zahlreich sind unter den Wund- und Blutsegen diejenigen, deren man sich beim Ausziehen von Pfeilen aus den Wunden bediente. Das Blut wird beschworen zu stehen, wie bei Christi Taufe der Jordan still gestanden haben soll; oder das Blut, das Jesus aus seinen Wunden rann, soll es zum Stillstand bringen. Zur Wundbehandlung diente

seit den ältesten Zeiten schon vor allen Dingen das Wasser. Die alten Akkader beschworen das Wasser erst, ehe sie es mit den Wunden in Berührung brachten [1]). In den späteren, christlichen Wasser- und Wasserwundsegen haben die bei der Wasserweihe gebräuchlichen Benediktionen und Beschwörungen [2]) zweifellos Spuren zurückgelassen. Die eigentlichen Wundsegen erstreben eine gründliche Heilung der Wunde. Unter ihnen verdient die Beschwörung von den „3 guten Brüdern" größere Beachtung. Dieser Segen setzt sich aus mehreren Motiven zusammen, von denen zwei in der Literatur der Zaubersprüche als selbständige Beschwörungen weite Verbreitung gefunden haben. Die älteste Fassung des Segens stammt aus dem X./XI. Jh. und ist in Latein gehalten. Eine lateinische Fassung wird von Köhler: Kl. Schr. III, 555, und jedenfalls mit Recht, als die Grundform des Segens überhaupt angesehen. Von der ältesten Form des Segens ist leider nur der Anfang überliefert, Steinmeyer u. Sievers: ahd. Gll. IV, 572: In nomine patris et filii et spiritus sancti. Tres boni fratres per unam viam ambulabant et obviavit eis dominus . . . . Weitere lateinische Fassungen sind aus dem XIII. und XV. Jh. überliefert. In deutscher Uebertragung erscheint dieser Segen zuerst im XII. Jh. Bis zum XVI. Jh. sind dann deutsche Fassungen vorhanden, bald in Prosa, bald mit Reimen versehen. Eine ziemlich abweichende Form stammt aus England aus dem XV. Jh. Hierher wird ferner auch ein Segen des XVI. Jh. zu stellen sein, bei dem 3 Frauen an die Stelle der 3 guten Brüder getreten sind.

Bartsch: altd. Hss. 191 (XIV. Jh.), ZfdA. XXXI, 103 f.: In dem namen dez vaders † vnd dez s[ons] vnd dez heilige[n] g[eistes] (Longinu)s ein (jud) do waz (der) vnsern herren in sin hertze stach vz der wonden ging waszer vnd blut daz waszer ist vnser daufe daz blut ist vnser losunge. als werlich als daz war ist alz mũsze daz ỹszen her vz gèn dez helfe vns der vader † vnd der son † vnd der heilige geist amen. Spriche daz driwerwe vnd ein pater noster vnd ein Aue maria. esze

[1]) Sayce: Lect. V, 477, No. IX.

[2]) Quellen u. Erörterungen zur bayr. u. deut.. Gesch VII, 345 ff.

auch kein vleisch an dem samzdage vnd hutte dich vor frawen an dem selben tage. so hilfet dir got.

Anglia XIX, 80f., No. 13 (XIV./XV. Jh.): a charme for to stawnchyn blood. Furst byhowyȝt[h] to knowyn a mannys name, þanne go þon to chyrche and sey þis charme, and þat þon seye hyt nozt but for man or for woman: In nomine patris et cetera. Whanne oure lord was don on þe crosse, þanne come Longeus the dyr and smot hym with a spere in hys syde. Blod and water þer come owte at þe wounde, and he wypyd hys eyne and anon he sawgh ryth thorowgh þe vertu of þat god. þerfore I conjure the, blood, þat, þon come nozt owte of þis cristen man or cristyn woman N. In nomine patris et filii, et cetera. And þis charme seye thre sythys. And þanne thurst nozt recchyn, where þat þe man be or þe woman, so þat þon knowe þe name.

Brand-Hazlitt III, 237 f. (XV. Jh.): Longinus Miles Ebreus percussit latus Domini nostri Jesu Christi: Sanguis exuit etiam latus; ad se traxit lancea † tetragramaton † Messyas † Sother Emanuel † Sabaoth † Adonay † Unde sicut verba ista fuerunt verba Christi, sic exeat ferrum istud sive quarellum ab isto Christiano. Amen. And sey thys Charme five tymes in the worschip of the fyve woundys of Chryst.

Cockayne I, 330 ff. (XI. Jh.): þonne eallum mannum sy seofontyne nihta eald mona æfter sunnan setl ȝanze ær monan upryne cyme to þam treowe þe man hateþ morbeam ȝ of dam nim æpel mid þinre wynstran handa. mid twam finȝrum þ is mid þuman ȝ mid hrinȝ finȝre hwitne æppel þe þonne ȝyt ne readize ahefe hyne þonne upp. ȝ upp aris he bid brice to dam uferan dæle þæs lichaman. Eft do hyne adune ȝ on lut he bid behefe to dam neodran dæle þæs lichoman. ær don þu þysne æppel nime cwed þonne þas word. aps aps aps sparare rose prospasam. emorraȝiam pantosani. opum temes stanes.

ZdVfV. I, 102 (XVI. Jh.) þessa blodstemmu mattu senda hvert er þu villt þegar þu veizt manz heitid eda kvidendiz lit.

Stodviz blod þeim er bloder
blod fell af gudz rodu
almattigr band otta

annd þin sarliga pinda
stattu firir dyr þar er dreyrer
dreyri gudz sonar heyri
unda logr þar er œger
firir oss vartu pindr va krosse.

Drotten stodva þu blod þetta in nomine patris stodviz blod þitt. H. krus: þre † veres † res † repex † in n(omine) p(atris) et f(ilij) et s(piritus) s(ancti).

Die älteste Fassung des Segens von den „drei guten Brüdern“ habe ich bereits mitgeteilt. Eine jüngere, aber vollständige, ist Germ. XVIII, 234 (XIII. Jh.) abgedruckt: In nomine patris et filii et spiritus sancti. Tres boni fratres per unam viam ambulabant et interrogabat eos dominus: Tres boni fratres, quo ibitis? Responderunt et dixerunt ei: Domine, ut videamus herbam donationis et percussionis et ceptionis. Dixit eis dominus. Jurate mihi in crucifixi Christi et intactae virginis (!) quod in abscondito (non?) eatis, neque mercedem accipiatis et accedite in montem oliveti et accipite oleum purum et lanam ovis et ponite in omni datione; dicite: In nomine patris et filii et spiritus sancti. Neque collectero, neque putredo fiat, amen. Dominus erit in adjutorium et sicut Hebreus Longinus lancea finxit in ..... domini nostri Jhesu Christi, non ancavit, non flammavit, non putredinem fecit, ita fiat. Plaga non flammet, non ardet (!) non putredinem (faciat?) In nomine patris et filii et spiritus sancti. Pater noster ter dic faciens crucem ad quamque dictionem.

ZfdA. XV, 454 (XII. Jh.): In dem namen des vaters und des suns und des hæiligen geistes. âmen. Drî guot pruoder giengen ainen wech: dâ bechom in unser hêrre Ihêsus Christus und sprach „wanne vart ir drî guot pruoder?“ Hêrre wir varn zæinem perge und suochen æin chrût des gewaltes das iz guot sî zaller slaht wnden, si sî geslagen oder gestochen oder swâ von si sî“. dô sprach unser hêrre Ihêsus Crist „chomet zuo mir, ir drî guot pruoder, und swert mir bî dem crûce guoten (l. crûcegoten), und bî der milch der maide sanct Marîen, daz irz enhelt noch lôn emphâhet, und vart hinz zuo dem mont Olivêt und nemt ole des olepoumes und scâphwolle, und leget

die uber die wndin und sprechet alsò „De Jud Longìnus der unsern hèrren Ihèsum Christum stæch in die sîten mit dem sper, daz eneitert nith, noch gewan hitze, noch enswar, noch enbluot zevil, noch enfuelt (l. enfûlte): alsò tuo disiu wnde, diu enblout nith zevil, noch engewinne hitze, noch enswær, noch enhatter (l. eneiter), noch enfuæl (l. enfûle), die ich gesent (gesegent) hab. In dem namen des vaters und des suns und des hæiligen gaist. Âmen.“ Sprich den segen drìstunt und alsô mannige pàternoster, und tuo nith mèr, wan als hie gescrieben sî.

Wright-Halliwell I, 126f. (XV. Jh.):

Thre gude brether are ȝe,
Gud gatis gange ȝe,
Haly thynges seke ȝe;
He says, wille ȝe telle me,
He says, blissede, Lorde, mot ȝe be;
It may never getyne be,
Lorde, bot ȝour willis be.
Settis doune appone ȝour knee,
Gretly athe suere ȝe me,
By Mary moder mylke so fre;
There es no man that ever hase nede,
Je schalle hym charme, and aske no mede,
And here salle I lere it the.
As the Jewis wondide me,
The wonde to wonde me fra the grounde,
I helyd my selfe bathe hale and sounde
Ga to the cragge of Olyvete,
Take oyle de bayes, that es so swete,
And thris abowte this worme ȝe strayke,
This bethe the worme that schotte noghte,
Ne kankire noghte, ne falowe noghte,
And als clere hale fra the grounde,
Als Ihesus dide with his faire wondis.
The Fadir and the Sone and the Haly Gaste,
And Goddis forbott, thou wykkyde worme,
That ever thou make any risynge,
Bod awaye mote thou wende to the erthe and the stane.

Alem. XXVII, 100; Anz. 1854, 166, No. 4; Priebsch I, 268; ZdVfV. I, 316; Alem. XXVII, 103f.; 103; ZfdA. XXVII, 309; XXXVIII, 15; Priebsch I, 119; Mitt. d. schles. G. f. V. Heft XVIII, 9; Alem. XXVII, 104; ZfdA. XI, 35; 535; Priebsch II, 33; ZfdA. XX, 24; Anz. 1873, 228; Priebsch II, 32; Mitt. d. schles. G. f. V. Heft XVIIIff.; MSD³ II, 275, Pertz: Archiv V, 245, Wackernagel: altd. Leseb. 433, Anm.; MSD³ II, 275; I, 18; Germ. XXXII, 454f., No. III₂, Nied. Jahrb. XV, 128; Mitt. d. schles. G. f. V. Heft XVIII, 28f.; Quellen u. Erört. VII, 321; MSD³ I, 180, Diutiska III, 404f., Hoffmann: altd. Hss. 2f., Grimm: Myth.⁴ III, 494, Wackernagel: alt. Leseb. 433f., Goedeke 241, No. 1, Priebsch I, 119; MSD³ II, 273; Fleckeisens Jahrb. Suppl. XIX, 555; MSD³ II, 274, Berl. Monatshefte I, 507; Germ. XXXII, 454, No. III, 1b; 1a, Regel 2; MSD³ II, 273f.; ZfdA. XXII, 247; AfdA. XV, 216; ZfdA. XXVII, 308f.; Schum 480; MSD³ II, 275f., Anz. 1876, 275, No. 47; Anglia XIX, 80, No. 11; 81, No. 14: ZfdA. XXXVIII, 15: Mitt. d. schles. G. f. V. Heft XVIII, 7; Brand-Hazlitt III, 237, Wright-Halliwell I, 315; Germ. XXV, 68, No. 5; No. 4; ZdVfV. I. 315: Anz. 1865, 351, No. 9; 350, No. 3a; Mone: Anz. 1838, 420, No. 2; No. 3: 1834, 285, No. 26: Mitt. d. schles. G. f. V. Heft XVIII, 9: Heft XIII, 27, Hoffmann: Monatsschr. 1829, 764, No. 3: Wright-Halliwell I, 315; Mone: Anz. 1837, 477, No. 43: Mitt. d. schles. G. f. V. Heft XVIII, 7: ZfdA. XI, 534f.: Nied. Jahrb. II, 32: Mone: Anz. 1834, 284, No. 22: ZfdMyth. III, 327f.: Germ. XVII, 76; Anglia XIX, 87, No. 1: Nied. Korresp. XXI, 22, No. 1, Bartsch II, 18; Alem. XXII, 122: Mone: Anz. 1834, 284, No. 21: 283, No. 20; ZfdMyth. III, 327f.: Mone: Anz. 1834, 285, No. 27: ZfdA. VI, 487: XXXII, 141f.: Anz. 1873, 262ff.: ZdVfV. I, 315f.; Anz. 1878, 67; 1873, 227f.: ZfdA. XX, 22: VI, 488; Fundgruben I, 344f.: Mone: niel. Volkslit. 335: Anglia XIX, 81f., No. 16; Bartsch: altd. Hss. 191, ZfdA. XXXI, 103f.: Alem. XXVII, 105; ZfdA. XXX, 88: Mone: Anz. 1834, 45f.: Germ. XXV, 507, No. 1; Mone: Anz. 1834, 46: ZdVfV. I, 316: Mitt. d. schles. G. f. V. Heft XVIII, 8: Anz. 1865, 351, No. 11; Priebsch II, 33f.: ZfdA. XI, 534: Priebsch I, 267f.: Neues Archiv IX, 336: ZfdMyth. I, 280: Alem. XXVII, 105: Priebsch

II, 33; ZfdMyth. III, 326; Germ. XIII, 184, Altd. Bll. II, 323; ZfdA. XXXVIII, 14; XV, 452; Germ. XIII, 186, Anz. 1862, 234; Germ. XIII, 185, Altd. Bll. II, 267; Neues Archiv X, 157; ZfdA. XVIII, 80; XXXVIII, 14f.; Anz. 1854, 165f., No. 3; Mone: Anz. 1834, 282, No. 17, Grimm; Myth.[4] III, 501, No. 31; ZfdA. XXI, 213; Germ. XIII, 188; Nied. Korresp. XXI, 25, No. 15, Bartsch II, 18, Arch. de paras. V, 85.

γ) Geschwüre, Geschwülste und Brand wurden gleichfalls durch Beschwörungsformeln vertrieben.

Nied. Jahrb. XV, 122 (XIV./XV. Jh.): So we ene fistelen an der wangen hevet unde wangen grot is unde siget. De neme driakel krut, unde stote dat an eneme mosere unde binde eme dat up de wangen. † Job † trayson † conobia † zatraga † zerabantin † Job † Scrif dit in blye unde scrif des minschen namen dar in, unde bind eme umme den hals. Dat bedvinghet alle worme. Ebenso: Arch. de paras. V, 77; Germ. XXXII, 454, No. II, 3.

ZfdA. XXXI, 46 (XII. Jh.):

Wenne, wenne, wenchichenne,
her nescealt þu timbrien ne nenne tun habben,
ac þu scealt north eonene to þan nihgân berghe,
þer þu hauest ermig enne broþer:
he þe sceal legge leaf et heafde,
under fot uolmes, under ueþer earnes,
under earnes clea · â þu geweornie:
clinge þu, alswa col on heorþe
scring þu alswa scesne awage,
ȝ weorne, alswa weter on anbre:
swa litel þu gewurþe, alswa linsêtcorn
ȝ miccli lesse; alswa anes handwurmes hupeban ȝ alswa litel þu gewurþe, þet þu nawiht gewurþe.

ZfdA. XXIV, 69, No. V; XIII, 216, No. 10; Cockayne III, 8ff., No. 9; Alem. XXII, 122; Siebenb. Korresp. XIX, 17; Berl. Sitz.-Ber. 1885, II, 580, MSD[3] II, 304f.; ZfdPh. VII, 469; Handelingen 1900/1, 36f.; Germ. XVII, 76; Mone: niel. Volksl. 336; Hoffmann: Monatsschr. 1829, 756; Alem. XXII, 122; ZfdMyth. I, 279; Mone: niel. Volksl. 336; MSD[3] II, 275; Mone: niel. Volksl. 337; Anz. 1865, 351, No. 12b.

δ) Gegen Verrenkung, Brüche und sonstige Beinschäden richten sich eine Anzahl von Segen.

ZfdA. XXIV, 68, No. II (XIV. Jh.): Guti weil waz, da der heilig christ selb geporn wart also müzz dir heut sein dez helf mir sant Marey, der heilig christ selb gieng von mad mit grünem graz. er trat auf einen stain. da verrancht er sein pain. do chom sich gangen gnædig mein heyligi fraw sant Marey. Si sprach traut sun mein vil lieber herre wie traurst du nu so ser. Er sprach durh not so müzz ich trauren vil gnædige fraw ich gieng von mad von grunem graz ich trat auf eynen stayn. da verrancht ich mein pain. Sy sprach amen un trit her naher paz. dez sol werden vil güt rat seit du mir daz gesagt hast ce plüte pain ce. pain glit gleym dich als dich der heiligi christ geleimt hat. N. du hailst. tauf du enpfiengd daz püezz dir heut sant Gleiniss und elli di chint die in hymelreich und in erdtreich geêwigt und geheiligt sint ez müezz dir als drat sein entsliffen als eins gein der erden hab gegriffen. mein heiligew fraw sant marey irem heiligen trawt chind sein pain begraif ez im entslaif sy umbfiengs ez im ze gieng also müez dir heut sein dez helf mir sant marey. in gotz namen amen. Ebenso: Arch. f. Religionsw. III, 358.

Grimm: Myth.[4] II, 1031: Anz. 1854, 165, No. 2: Germ. XVII, 75; Anal. Graec. 1893, 40f., No. 23; Bartsch: altd. Hss. 194; Alem. XXVII, 116; Anal. Graec. 1893, 41, No. 24.

c) innere Krankheiten:

α) Von Krankheiten der Atmungsorgane werden beschworen: Nasenbluten, Kehlsucht (Halsentzündung)[1], Halsschmerz, king's evil (Kropf)[2], Schwindsucht, Seitenstechen.

Herrig: Archiv 84, 323, No. Ib (XI. Jh.): Gif men ierne blod of nebbe to swide sume þis writad. † ær grin thoun struht fola · ær grenn tart strut ountria en piathu. Morfona onnhel · ara caru leow gruth neron. III. fil crou diw · inro crou ær crio ær mio aær leno ge horsse ge men blod seten.

[1]) Höfler: Krankheitsnamenb. 709a.
[2]) Ebenda: 761a.

Münch. Sitz.-Ber. 1870, I, 517 (XII. Jh.): In Christi nomine scribe in fronte ipsius nomen eius · et nomen emorroosae ipsa dixit. Si tetigero fimbriam uestimenti eius tantum salua ero.

MSD³ II, 275 (XII. Jh.): Ad fluxum sanguinis narium. Christ unde Jòhan giengon zuo der Jordân. dô sprach Christ: stant Jordàn, biz ih unde Jòhan uber dih gegân. alsô Jordàn dô stuont, sô stant dû N. illius bluot. hoc dicatur ter et singulis vicibus fiat nodus in crine hominis. Ebenso: ZfdA. XXIII, 436 f., Berl. Sitz.-Ber. 1885, 579.

Brand-Hazlitt III, 231 (XVI. Jh.): to heal the King or Queen's Evil or any other Soreness in the Throat, first touch the place with the hand of one that died an untimely death: otherwise let a Virgin fasting lay her hand on the sore and say: Apollo denyeth that the Heat of the Plague can increase where a naked Virgin quencheth it: and spet three times upon it.

ZfdA. XXIII, 437, Berl. Sitz.-Ber. 1885, 579; Germ. XII, 464, Mone: Anz. 1838, 608ff.; ZdVfV. I, 315; Anz. 1865, 350, No. 3b; Mitt. d. schles. G. f. V., Heft XVIII, 6; Heft XIII, 27; Alem. I, 198; Anz. 1869, 46; ZfdA. XIII, 216, No. 9; Alem. XXII, 122: Zfd. Myth. III, 322; Anal. Graec. 1893, 42.

β) Verschieden sind auch die Krankheiten des Verdauungstraktes, für welche Zaubersprüche helfen sollten. Entzündungen im Munde (mundfeil und schorbuck), Bandwurm (nesso), Spulwürmer, Verstopfung, Bauchschmerzen, Diarrhöe und Hämorrhoiden (figwarzen, spene) wurden so beschworen.

MSD³ I, 17 (IX. Jh.):

Gang ût, nesso, mid nigun nessiklînon
ût fana themo marge an that bên,
fan themo bêne an that flêsg,
ût fan themo flêsge an thia hûd,
ût fan thera hûd an thesa strâla.
drohtîn, uuerthe sô!

Ebenso: Dorow I, 262, Diutiska II, 189f., Grimm: Myth., Anh. 132, Heyne 91, Gallée 208, Wadstein 19, Rot 30, Oesterley 4.

Cockayne II, 318, No. 18 (X. Jh.): Wiþ wambe wærce ȝ rysel wærce þær þu ȝeseo tord wifel on eorþan up weorpan

ymbfo hine mid twam handum mid his ȝeweorpe wafa mid þinum handum swiþe ȝ cwed þriwa: Remedium facio ad uentris dolorem. Weorp þonne ofer bæc þone wifel on weȝe beheald þ þu ne locize æfter.

ZdVfV. XII, 12 (XV. Jh.): incantatio contra opilationem, vulgariter ungenant, ubi dicitur:

Ungenant was der schönist man,
so in dy welt ye gewan.

Germ. XVII., 75; Nied. Korresp. XXI, 24, No. 9, Bartsch II, 22: MSD[3] I, 17; Siebenb. Korresp. XIX, 17: Cockayne III, 66, No. 102; ZfdA. XIII, 203, Cockayne III, 294; Germ. X, 231: Mone: niel. Volksl. 337.

γ) Von Nieren- und Harnkrankheiten wird nur die Harnwinde besprochen.

Anal. Graec. 1893, 41 f., No. 25 (XVI. Jh.): ein segen für die harnwinde. Sprich: Sant List und unser lieber herr Ihesus Crist die sossen zu sammen über ein disch, do sprach unser lieber herre Ihesus Christ zu Sant List: wol gel du bist · do sprach Sant List zu unserm herren Ihesu Crist: do die harnwinde ist · do sprach unser herr Ihesu Crist zu Sant List: das die harwind ist, die far nieder in den mist. In dem namen etc. Und segen in uff ein mischt und wirff alle mol den mischt uber in mit der handt und bedt fünff Pater Noster und fünff Ave Maria.

δ) Zahlreicher sind wieder die bekämpften Gehirn- und Nervenkrankheiten. Wer von Kopfschmerz geplagt war, dem half eine Beschwörungsformel. Ebenso wurden diese verwendet gegen Epilepsie und zur Geisteraustreibung aus Besessenen. Einem daemonium sustinenti hatte ja schon das ags. Poenit. Theodori erlaubt: petras et holera habere, allerdings sine incantatione[1]). Gegen Schlagfluß (mort, schlag), Schlaflosigkeit, böse Träume und Hüftweh (bilwis, geschoß) mußten Beschwörungsformeln helfen.

MSD[3] II, 300 f. (XI. Jh.): pro cadentem morbum. Doner dutiger diet mahtiger stuont uf der adamez prueche scitote

[1]) Wasserschleben: Bußordn. 211.

den stein zemo wite · stuont des adamez zun · unt sloc des tieueles zun · zu der studein. Sant peter sante zinen pruder paulen daz er arome adren ferbunte · frepunte den paten · frigezeden samath friwizedih unreiner atem · fon disemo meneschen zo sciero zo din hant wentet zererden · ter cum pater noster Ebenso: Münch. Sitz.-Ber. 1871, 661 ff., Berl. Sitz.-Ber. 1885, 577.

Arch. f. Kulturgesch. III, 78, Anm. 1 (XIII./XIV. Jh.): contra morb. caduc.

> Caspar fert myrram, thus Melchior, Balthasar aurum;
> Haec tria qui secum portaverit nomina regum
> Solvitur a morbo Christi pietate caduco.

Anglia XIX, 78, No. 7 (XIV./XV. Jh.): For the fallyng-ewell sey þis word: „ananizaptus“ in hys ere, qhwan he is fallyn doun in þat ewill, and also in a wommannys ere: „ananizapta“, and þei schall neuere more aftir fele þat ewyll.

Mone: Anz. 1838, 422, No. 10b; Nied. Korresp. XXI, 27, No. 26, Bartsch II, 13 f.; Nied. Korresp. II, 35, No. 3; MSD³ II, 300, ZfdA. XXIII, 436, Berl. Sitz.-Ber. 1885, 577; Mone: Anz. 1834, 277, No. 1; Mitt. d. schles. G. f. V., Heft XIII, 25, Grimm: Myth. 1124, Fundgruben I, 325; ZdVfV. I, 175; Zs. d. Bergisch. Gesch. V. XXXI, 79 ff.; Germ. XXXII, 458, No. VII; Mitt. d. schles. G. f. V., Heft XVIII, 25; 23, Nied. Jahrb. V., 105; Germ. XXIV, 74, No. 4; Alem. I. 196; Cockayne III, 26, No. 30; ZdVfV. I, 319; Anglia XIX, 88, No. 3; Anz. 1865, 350, No. 5; ZdVfV. I, 174; Nied. Korresp. XII, 35, No. 5; Anz. 1871, 302, Mitt. d. schles. G. f. V., Heft XVIII, 25 f.; Alem. I., 198; Cockayne III, 288 ff.; Anz. 1862, 235; Neues Archiv IX, 336; ZfdMyth. III, 325.

ε) Wer an Blut- und Konstitutionskrankheiten litt, Drüsen und Gicht hatte (gnesch, laufende Gicht), wen Krampfanfälle und Rheumatismus plagten, der nahm zum Zauberspruch seine Zuflucht.

Kemble I, 437, 1 (X. Jh.): Neogone wæran Nodþæs sweoster, þá wurdon da nygone tó VIII, and þa VIII tó VII, and þa VII tó VI, and þa VI tó V, and þa V tóIV, and þa IV tó III, and þa III tó II, and þa II tó I, and þa I tó nánum. þis þe

libbe cyrnneles and scrofelles and weormes and æghwylces yfeles. Sing benedicite nygon siþum. Ebenso: Cockayne III, 62

ZfdA. XIII, 194 (VIII.? Jh.):

kyrill sâ'r þverr-â, far þû mî Fundinn î stupur,
vîgi þik þôrr sa drôttinn, — kyrill sâ'r þverr-â,
viþr aþra veri.

Cockayne III, 64, No. 99 (X. Jh.): ad articulorum dolorum constantium malignantium.

diabolus ligauit
angelus curauit
dominus saluavit in nomine medicina amen.

Alem. XXVII, 117 (XVI. Jh.): Ich beschwer dich, gegiecht vnd gesüecht, Bei dem aller jüngsten geriecht, Das du N. wöllest vermeiden, als lang als vnser liebe fraw magt will bleiben. Do Jesus an sein marter dratt, do bidet sich alles das dar was noch der menschait vnd nit noch des godthait. Do sprach sich der jüden richter einer: Jesus ich main, du habst das gegiecht und gesüecht. Do sprach er: nain, ichs nit enhabe vnd nie gewan. — Der die wordt gesprechen kan. Es sei fraw oder man, das gegiecht vnd gesüecht kümpts nümmer an. Im namen godt des vatters etc. Amen. Sprich XV pr nr vnd souill aue m̄ra vnd j glauben.

Bang, 30, No. 56 (XVI. Jh.):

Fly bort, Igt,
du fule Skam
Gud fri os fra Laster og Skam.
I tre Navn.
Gud Faders, Sons og Helligaands.
Amen.

Fleckeisens Jahrb. Suppl. XIX, 552; Alem. XVI, 235 f.; Mitt. d. schles. G. f. V., Heft XIII, 26 f., Anz. 1871, 303 f.; Bartsch II, 10; Alem. XXVI, 70 f.; XXVII, 118 ff.; XXVI, 71; XXVII, 117 f.; 120 ff.; 122; XXV, 263; ZfdMyth. III, 322; Bang 521 f., No. 1177; ZfdA. XXI, 209; Germ. XVIII, 46; ZfdA. XXII, 246; XVII, 560; XXI, 210; Grimm: Myth. [4]III, 370; II, 969, MSD[3] II, 51; Anz. 1854, 165, No. 1; ZfdA. XIII, 198; Alem. XXVII, 123; ZdVfV. XI, 275.

ȝ) Von den Infektionskrankheiten waren neben dem Typhus besonders die verschiedenen Fieberarten gefürchtet. Gegen Ruhr und Milzbrandkarbunkel (sagitta diabobi) wurde seit dem X. Jh., gegen die Pest im XVI. Jh. die Heilkraft des Wortes angewendet.

Cockayne II, 140, No. 65b (X. Jh.): Et sceal mon swiȝende þis writan ȝ don þas word swiȝende on þa winstran breost ȝ ne ȝa he in ón þ ȝewrit ne in on ber. ȝ éac swiȝende þis on don · HAMMANY°EL (Emanuel) BPONICP (Veronica) NOY°-PþTAY°EPT.

Germ. XXV, 69, No. 7 (IX. Jh.): In nomine patris et filii et spiritus sancti adiuro te frigore rus per patrem et filium et spiritum sanctum per tria testimonia per quatuor euangelista per XII prophetas per angelos celi per cardines mundi per quem deus fecit mundum siue biduanus siue triduanus siue quatriduanus siue meridianus siue nocturnus siue in die siue in nocte ut amplius non noceatis isto homini leotolti non lalxes (calces?) nec tremorem aius otheus aius ageatus eluson sanctus deus sanctus fortis sanctus et inmortalis qui tollis peccata mundi miserere isto homini leotolte amen.

ZfdPh. VI, 95f. (XI. Jh.): Inweiz der minsche nit, dat he biden sal durg unses heren godes wille inde des güden sente petirs, dat men ime des Riden bůze dů, so sal der giner, de di bůze kan sprechin: „Mensche, bide mich dürg unses herin godes wille inde des gůden sente petirs, dat ich dir des riden bůze dů!“ Tunc rogabit, — so so he sprechin: „ganc in godes namen inde des güden sent petirs; dů hes des Riden bůze van den worden, di ich sprechen sal: des haue starken geloue, so hilf dit dir! inde enkeine andere erzedie indů herzů me, noch encheiner hande spise, di einich kirstin minsche eizen mach, di ensaltů nit schůwen!“ Nů willen ich bit helfin unses heren des heiligen kirstes inde sente [marien] inde sente yseb [eten] inde sente annen inde sente [iohane] inde des güden sente petirs inde aller godes heiligen [bůzen] Henriche [alde] Hildegunde des Ridden inde aller siner .... boser siden in kirstes namen! amen! amen! S[an]fde inde wale gebar [sente ysebet] sente [iohanne], — sanfde inde wale gebar sente [anne]

sente [mari]en, — sanfde inde wale gebar sente [marie unsen] here[n den] heiligen [kirste], — Also sanfde inde also wale ge[laze den min]schen Y [der Ridde] inde alle sine bose siden! In kirstes namen! amen! amen!“ Herena saltú sprechin drú paternoster bit drin venijn inde drú auemaria bit drin venijn.

Anglia XIX, 78, No. 8 (XIV. Jh.): a medicyne for feuerys. Take a sawge-leef and wryte þeron: „Christus tonat“ and late þe seke man it ete þe fryst day, and seye a pater noster, aue Maria and a crede. þe secunde day wryte on anoþer lef: „angelus nunciavit“, and lete þe seke ete it and seye ij pater nostris and ij aue Mariais and ij credis. þe thryd-day wryte on the thrydde leef: „Johannes predicat“ and late þe seke ete it and seye iij pater nostris, iij aues and iij credis.

Cockayne II, 136, No. 623: ZfdA. XXII, 247: Cockayne III, 294; Germ. XXIV, 311; ZdVfV. I, 174: Mitt. d. schles. G. f. V. Heft XVIII, 23; ZfdA. XXXV, 249, No. II: XXIV, 69f., No. VI: Fundgruben I, 344: Handelingen 1900 1, 39f.; ZfdA. XXXVIII, 16f.; Anglia XIX, 79, No. 10a; 79f., No. 10b: Germ. XXIV, 312; XXXII, 458f.; ZdVfV. I, 174; Mitt. d. schles. G. f. V. Heft XIII, 25f.: 26, Anz. 1871, 303; ZdVfV. I, 175: Germ. XXV, 69, No. 8; ZdVfV. I, 174f.; Alem. XXVII, 116: ZdVfV. I, 175; ZfdPh. XXVIII, 39f.: Mitt. d. schles. G. f. V. Heft XVIII, 22; Mone: Anz. 1838, 421, No. 5, 6: Brand-Hazlitt III, 237; ZfdA. XVII, 429f.; XXIV, 188: Mone: Anz. 1834, 287, No. 34; Anz. 1873, 227; Alem. XXV, 267: Anglia XIX, 87, No. 2; Alem. XXVII, 115: Mone: Anz. 1834, 282. No. 16: Alem. XXV, 265f.: 266; 268: 267: XXVII, 115f.; 114f.: 113f.: ZfdA. XXXIII, 433; Alem. XXVII, 115: Pertz: Archiv V, 246: Anz. 1855, 78, Greith 45, Bezzenberg: Beitr. XVII, 144f., Herrig: Archiv 99, 424f.; Herrig: Archiv 84, 324. No. II; Cockayne III, 295; Alem. XVI, 237; XXVII, 112f.: Grimm: Myth.[4] II. 1032, Diutiska II, 189, Anm., Gallée 208; Fleckeisens Jahrb. Suppl. XIX, 551.

d) Geburtshilfe und Frauenkrankheiten:

Unfruchtbarkeit suchte man ebenso durch Zaubersprüche zu beseitigen, wie man sie zur Abtreibung der toten Frucht

benutzte. Den Frauen sollten die Beschwörungen zur Erleichterung der Geburt dienen, zu starken Fluß der Menses und Gebärmutterkolik verhindern.

Cockayne III, 64, No. 98, (X. Jh.); ȝif wif ne mæȝe bearn beran: Solue iube deus ter catenis.

ZdVfV. I, 177 (XV. Jh.): So ain fraw ain totes kint trait, so sol sy trincken ains ander weibes spünne vnd hab die kriechischen namen Vrium, Burium, Pliaten so wirt si erloset. So sy dan erlost wirt, so prenn die namen in dem fewr.

Grein-Wülker I, 326 f., No. VII (X. Jh.): Se wifman, se hire cild afedan ne mæȝ, ȝanȝe to ȝewitenes mannes birȝenne and stæppe þonne þriwa ofer þa byrȝenne and cweþe þonne þriwa þas word:

þis me to bote þære laþan lætbyrde,
þis me to bote þære swæran swærtbyrde,
þis me to bote þære laðan lambyrde.

And þonne þæt wif seo mid bearne and heo to hyre hlaforde on reste ȝa, þonne cwepe heo:

Up ic ȝonȝe, ofer he stæppe
mid cwican cilde nalæs mid cwellendum,
mid fulborenum, nalæs mid fæȝan.

And þonne seo moder ȝefele, þæt þæt bearn si cwic, ȝa þonne to cyrican and þonne heo toforan þan weofode cume, cweþe þonne: Criste, ic sæde, þis ȝecyþed!

Se wifmon, se hyre bearn afedan ne mæȝe, ȝenime heo sylf hyre aȝenes cildes ȝebyrȝenne dæl, wry æfter þonne on blace wulle and bebicȝe to cepemannum and cweþe þonne:

Ic hit bebicȝe, ȝe hit bebicȝan
þas sweartan wulle and þysse sorȝe corn.

Se wifman, se ne mæȝe, bearn afedan, nime þonne anes bleos cu meoluc on hyre handa and ȝesupe þonne mid hyre muþe and ȝanȝe þonne to yrnendum wætere and spiwe þær in þa meolc and hlade þonne mid þære ylcan hand þæs wæteres mud fulne and forswelȝe. Cweþe þonne þas word:

ȝehwer ferde ic me þone mæran maȝa þihtan
mid þysse mæran mete þihtan,
þonne ic me wille habban and ham ȝan.

þonne heo to þan broce ȝa, þonne ne beseo, no ne eft þonne heo þanan ȝa, and þonne ȝa heo in oþer hus oþer heo ut ofeode and þær ȝebyrȝe metes. Ebenso: Cockayne III, 66ff., Kemble I, 528f.

Bang 137, No. 239 (XVI. Jh.): For Beg som Menniskenn faar i Fodselen:

Der var ni Marier,
skulde Bede binde:
de ene bad,
de anden bandt
3 Fingre nedenfor Navlen:
„der skad du bunden ligge
indtil Doms degi,
saalænge den Stein laag,
der var fra Doms Æve".

Fleckeisens Jahrb. Suppl. XIX, 550: Germ. XXXII, 458, No. VI, Nied. Jahrb. XV, 149; Germ. XXIV, 311; ZfdMyth. II, 77; ZfdA. XXIV, 70, No. VIII; ZdVfV. I, 177: Anal. Graec. 1893, 39, No. 20: 40, No. 21: No. 22: ZfdMyth. II. 77f.; Anglia XIX, 85, No. 26; Mitt. d. schles. G. f. V. Heft XIII. 29; Heft XVIII, 21; Germ. XXIV, 74, No. 3: No. 6: Brand-Hazlitt II, 138; Bang 474, No. 1073: Germ. XVIII, 52. No. VI: ZfdA. XIX, 474: Alem. XVI, 236f.; ZfdA. XXIV. 188; ZdVfV. I. 175: 176; 176f.; ZfdA. XXI, 211.

e) Hautkrankheiten:

Gegen eine ganze Anzahl von Hautkrankheiten sollten Zaubersprüche helfen, so gegen Rose, Hautentzündungen (rotlauf, schöne), gegen Blattern, Hautkrankheiten am Kopfe (teufelskopf) und Eiterungen.

Cockayne III, 42 (X. Jh.): Wid omum ȝ bleȝnum. Cristus natus aauis scs a xps passus aauis · xps resurrexit a mortuis aauis scs aa suptare poteris.

Monatsschr. f. Gottesdienst VII, 237 (XVI. Jh.): Ein Segen für die Rosen. Der fundt den ich hier findt, das er wider verschwindt, wie der wehende windt im Nahmen Gott des

Vatters im Nahmen Gott des Sohns unnd Im Nahmen Gott des Heylligen geistes. Ammen. Das muess also 3 mahl gesprochen werden, Unnd man muess auff den ort, wo der Schade ist, mit der handt abwertz streichen, auch alle mahl wo der kopff stet busten.

Bang 90f., No. 172 (XVI. Jh.): Vor Vred. Vor Herre Jesus red over ein Bro, der modte hanom ein ond Krinde. „Hvort skaltu?“ sagde Kristus. „Jeg vil mig i Mande-Hjem.“ „Hvad skaltu der?“ sagde Kristus. „Jeg skal bryte Lem fra Lem, Ryg fra Ryg.“ „Nei“, sagde Kristus, „du skalt ingen lyta og ingen bryta; du skalt dig i Bergen blaa, der skaltu stevne paa.“ I tre Navn, Gudfaders, Sons og Helligaands.

Cockayne III, 70, No. 109; Alem. X, 224; Anz. 1865, 350, No. 6; Germ. XXV, 687, No. 6; ZdVfV. I, 173f.; Cockayne II, 76; III, 78; 295; Germ. XXV, 70, No. 13; Cockayne II, 112ff., No. 455; III, 52, No. 74; Fundgruben II, 238, MSD³ II, 276, ZfdA. XXI, 413.

f) Augenkrankheiten:

Augenkrankheiten der verschiedensten Art wurden beschworen. Neben allgemeinen Augensegen stehen solche gegen Augenhöhlenschwamm (frasin, malum malannum), gegen eine Krankheit agaleia (Augenwassersucht?), gegen fressende Geschwüre (herbran und herbrade), gegen Bläschen auf der Hornhaut (blattern), Staar (vel), Flecken in der Hornhaut (mail) und gegen chronischen Bindehautkatarrh (vleet).

Cockayne III, 60 ff., No. 92 (X. Jh.): contra oculorum dolorem · Domine sancte pater omnipotens eterne deus sana oculos hominis istius N. sicut sanasti oculos filii tobi et multorum cecorum quos domine tu es oculos cecorum manus aridorum pes claudorum sanitas egrotorum resurrectio mortuorum felicitas martyrum et omnium sanctorum · oro domine ut eregas et inluminas oculos famuli tui N. in quacunque ualetudine constitutum medelis celestibus sanare digneris tribuere famulo tuo N. ut armis iustitie munitus diabolo resistat et regnum consequatur eternum · per . . . .

ZfdA. 46, 303 (XI. Jh.): oculorum dolor · Ganc zedemo fliezzendemo wazzera unta neze imo sine ougen unta quit mit demo selben segena so der alemæhtige got demo regen plinten segenita siniu ougan · der der daz tages lieht nie ne gesah unta imo sin gesiune mite gap · da mite si dir din ouga gesegenet · Daz dir zebůzza · amen.

ZdVfV. XI, 79; Mitt. d. schles. G. f. V., Heft XIII, 27; Germ. XXXII, 456, No. IV f.; 455, No. II b; No. 4 c; Neues Archiv X, 156; Alem. XXVII, 110 f.; XXV, 265; XXVII, 107 ff.; XXV, 264; Münch. Sitz.-Ber. 1870, I, 518, Wackernagel: Altd. Pred. 254, ZfdPh. XIII, 476; MSD³ I, 18; II, 53; Berl. Sitz.-Ber. 1885, II, 580; Nied. Korresp. XXI, 23, No. 7, 6, Bartsch II, 12, 11; Germ. XVII, 76; ZfdMyth. I, 280; Alem. XXVII, 113; ZfdA. XXIV, 65 ff., No. I; Anz. f. schweiz. Gesch. I, 47; Germ. XXXII, 457, No. IV i; No. IV d; No. IV e; 456, No. IV g; ZdVfV. I, 175 f.; Mitt. d. schles. G. f. V. Heft XVIII, 13; ZfdA. XXXVIII, 17 f.; Nied. Korresp. XXI, 23, No. 2; Bartsch II, 361; Beitr. z. Gesch. d. Stadt Rostock II, Heft 2, 106.

g) Zahnkrankheiten:

Gegen Zahnkrankheiten, vor allem gegen Zahnschmerzen und den Zahnwurm bediente man sich der zauberischen Kraft des gesprochenen und geschriebenen Wortes.

Cockayne III, 8 (X. Jh.): Sinȝ dis wiđ tod ece syddan sunne beo on setle · caio laio · quaque noaque ofer sæloficia sleah manna wyrm. nemne her þone man ȝ his fæd cwed þonne „lilumenne æced þæt ofer eall þonne alid coliad þonne hit on eorđan hatest byrned fint amen.“

Mitt. d. schles. G. f. V. Heft XVIII, 28 (XIV. Jh.): Contra dolorem dencium scribe haec nomina in cartam apone denti dolenti: Ely, Ely, eleyson. Adulon, adonay calon sint remedium famulo dei Johanni pacienti dolorem dencium · Amen · et sanaberis.

ZdVfV. I, 175. (XV. Jh.): czu den czenden. Sant Peter sas auf ainem stain vnd hub sein wange in der haut. Do chom vnser herre vnd sprach czu ym: „Peter, was hastu?“

Da sprach sant Peter: „Herre, die würm haben mir die czende durchgraben“. Da sprach der herre: „Ich beswer euch czende pey dem vater vnd pey dem syn vnd pey dem heiligen geist, daz ez (ir) hinfurt chainen gewalt mer habt, Petro sein czenden cze graben.“ Ayos, ayos, ayos, tetragramaton.

Bang 482, No. 1087 (XVI. Jh.): Ffor tanuerck. Skriff paa eth hanbret stockæ bly: job idrasson † iob zarobatatos † iob tha uobratos † in nomine patris et filii; och less V pater noster och aue maria, gud thyll loff och sancth Apollonia.

Cockayne III, 64ff., No. 100; ZfdMyth. IV, 418; ZfdA. XXVII, 309; Anglia XIX, 84, No. 25; ZfdA. XXXVIII, 16; Mitt. d. schles. G. f. V. Heft XVIII, 10; Germ. XXXII, 454, No. II, 2a; Mitt. d. schles. G. f. V. Heft XVIII. 13f.; 27; Mone: Anz. 1838, 420, No. 1; Wright-Halliwell I, 126; Neues Archiv IX, 336; Nied. Korresp. XXI, 26, No. 20, Bartsch II, 25, Arch. d. paras. V, 81; Nied. Korresp. XXI, 24f., No. 13, Bartsch II, 12, Arch. d. paras. V, 81; AfdA. XV, 145; Roman. Forsch. III, 370; MSD³ II, 281, ZfdA. XXVII, 308; MSD³ II, 278; Germ. XVII, 75.

h) Bosheitszauber:

Dieser ansehnlichen Masse von abwehrenden Zaubersprüchen steht eine einzige Formel gegenüber, die bezweckt, jemand das Fieber anzuzaubern.

ZfdA. XIII, 214f., No. 2 (XV. Jh.): item ut aliquis febricitet, fac fiere tres clavos, ad modum domini nostri I. Christi, et vade ad arborem, quae dicitur lspm (lôrespoum) et imprime hos clavos dicendo: sic sicut ista lrbr tremuit, ita ille et illa tremulet et febricitet, quamdiu hi clavi sunt lrbrrn infixi.

B) Leben und Wirken.

a) Allgemeines:

α) Nicht nur zur Abwehr von Krankheiten aller Art, sondern auch zum Schutz gegen feindliche Menschen und drohendes Unheil wurden Beschwörungen angewendet. Mit Abend-, Nacht- und Morgensegen und mit Segen allgemeiner Art schützte man sich vor den Tücken seiner Feinde, machte vor

allem ihre Waffen stumpf und suchte sich vor künftigem Unheil und plötzlichem Tod zu bewahren. Neben diesen weiter ausgreifenden Beschwörungen stehen solche, die sich ausschließlich gegen Feinde richten. Johannessegen, Kreuzsegen, Segen mit den 7 Worten Christi am Kreuze und mit den 77 Namen Gottes dienen wieder allgemeineren Zwecken, während die Tobiassegen bereits zu den Reisesegen hinüberleiten. Derartige Ausfahrt- und Reisesegen, die vor allen Dingen eine gefahrlose Reise verbürgen und die Waffen aller Feinde abstumpfen sollten, gab es bereits im alten Italien. Julius Caesar bestieg seinen Wagen nicht, ohne eine bestimmte Formel dreimal auszusprechen, die ihm eine glückliche Reise verbürgen sollte, so berichtet Plinius H. N. XXXVIII, 2[1]). Eng mit den Ausfahrtssegen sind die eigentlichen Waffensegen verknüpft, mögen sie nun das Stumpfwerden eines Schwertes oder, in späterer Zeit, das Versagen einer Schußwaffe erstreben. Als ältestes Beispiel eines Fesselzaubers, der die Bande eines Kriegsgefangenen lösen und ihm die Freiheit wiedergeben soll, erscheint bei den Germanen der eine Merseburger Zauberspruch.

Priebsch 314 (XV. Jh.): Eene goede seinynghe nuchtens als ghi hunt ghaet eū alst noot es.

Die moghentheit tfaders si met di
Alle die mi willen deeren
Die wysheits tsoons die sie met mi
Dat si mi helpen verweeren
De goed' tierheit des helichs geests di sy tusscen ons beeden
Dat wy met minnen mocte sceeden

In gods namen amen. Dā secht Credo in den Dan secht al seinende † Ihesus † autem † transiens † per medium † illorum † ibat † Jasper † melchior † balthazar.

Roman. Forsch. III, 370 (XIII. Jh.): Si quis hec nomina secum habuerit nunquam ei tempestas nocebit nec venenum nec alium veneficium implicari potest et si iumentis in cibis tradetur non morientur et si infirmo scripta qualicunque morbo

[1]) Soldan-Heppe: Hexenprozesse 56.

laborat iuvabitur. † alay † calau † faran † etan † et ansula et increatus filius increatus spiritus sanctus † immensus pater immensus filius immensus spiritus sanctus · eternus pater eternus filius eternus spiritus sanctus · amen.

Anglia XIX, 85, No. 27 (XIV./XV. Jh.):

Helpe, crosse, fayrest of tymbris three,
In braunchys berynge bothe frute and flowr;
Helpe, banere beste, my fon to doo flee,
Staf and strencthynge full of socowr:
On londe, on see, where þat I be,
Fro fyir brennynge be me by-forne,
Now, Cristis tree, sygne of pyte,
Helpe me euir, I be nowght lorne!

Grein-Wülker I, 328 ff., Cockayne I, 388 ff., Grimm: Myth.[4] III, 493:

Ic me on þisse zyrde beluce and on zodes helde bebeode
wiþ þane sara stice, wiđ þane sara sleze,
wiþ þane zrymman zryre,
wiđ þane micelan ezsan, þe biđ ezhwam lađ,
and wiđ eal þæt lađ, þe in to land fare.
Syzezealdor ic bezale, sizezyrd ic me weze,
wordsize and worcsize, se me deze;
ne me merra zemyrre ne me maza ne zeswence
ne me næfre minum fevre forht ne zewurþe:
ac zehæle me ælmihtiz and sunu and frofrezast,
ealles wuldres wyrdiz dryhten,
swa swa ic zehyrde heofna scyppende.
Arame and Isace
and swilce men, Moyses and Jacob,
and Dauit and Josep.
And Euan and Annan and Elizabet,
Saharie and ec Marie, modur Cristes,
and eac þa zebroðru, Petrus and Paulus,
and eac ðusend þira enzla
clipize ic me to are wiđ eallum feondum.
Hi me ferion and friþion and mine fore nerion,
eal me zehealdon, me zewealdon

worces stirende, si me wuldres hyht
hand ofer heafod, haligra rof,
sigerofra sceote, sodfæstra engla.
Biddu ealle blidum mode, þæt me beo hand ofer heafod.
Matheus helm, Marcus byrne,
leoht lifes rod, Locas min swurd,
scearp and scirecg, scyld Johannes,
wuldre gewlitegod wega Serafhin.
Ford ic gefare, frind ic gemete,
eall engla blæd, eadiges lare.
Bidde ic nu god, sigeres godes miltse,
sidfæt godne, smyltne and lihtne
wind wederum, windas gefran,
circinde wæter simbleze haleþe
wid eallum feondum, freond ic gemete wid,
þæt ic on þes ælmihtian on his frid wunian mote,
belocun wiþ þam laþan, se me lyfes eht,
on engla blæd gestaþelod,
and innan lalre haud heofna rices bloed,
þa hwile þe ic on life wunian mote. Amen.

Bang 508, No. 1161 (XVI. Jh.): Item ath dwllæ (binden, besprechen im Telemärkschen) swerd med. O ffusa ✝ o Amplustra ✝ o geministra in nomine patris et f. e. s. s. Amen.

ZfdA. XLI, 336 ff., Münch. Sitz.-Ber. 1867, II, 1 ff., Roth 183 ff., Altd. Bll. II, 268 f.; MSD³ II, 292; ZfdMyth. III, 326; Altd. Bll. II, 269 ff.; 271; ZdVfV. XIV, 436; Neu. Arch. IX, 335; Fundgruben I, 343 f.; MSD³ II, 286 f.; Bartsch II, 324; 325 f.; MSD³ II, 298; Anz. f. schweiz. Gesch. I, 35; Alem. XVI, 233 f.; ZfdA. XXII, 248 ff.; Alem. XVI, 235; Zfd.Ph. VII, 469; XII, 143 f.; Zs. d. V. f. Lübeck. Gesch. III, 571 f.; ZfdA. XXXVI., 52; ZdVfV. I, 320 f.; Mitt. d. schles. G. f. V., Heft XVIII, 36 f.; ZdVfV XIV, 435 f.; 437 f.; Anz. 1869, 46; Schweiz. Arch. f. V. IV, 341; Bartsch II, 324; Anal. Graec. 1893, 47 f., No. 34; 46 f., No. 33; ZfdA. XXIV, 71, No. 10; No. 11; No. 12; 72, No. 14; Bartsch II, 325; ZfdA. XXIX, 348; MSD³ II, 276, Anz. 1862, 234; ZfdA. XVIII, 80 f.; Anz. 1865, 351, No. 10; Anz. 1853, 136; ZdVfV. I, 318; Mitt. d. schles. G. f. V., Heft XIII, 28,

Anz. 1871 304; ZfdA. XXXVIII, 18; Mone: Anz. 1838, 188; Bartsch II, 25; 33; Diutiska II, 293c; Altd. Bll. II, 264 f.; ZfdA. XXII, 242 ff.; Münch. Sitz.-Ber. 1870. II, 16 ff.; Zs. f. Schlesw.-Holst. Gesch. VII, 208 ff., Wackernagel: Kirchenlied II, 329 ff.; ZdVfV. I, 319 f.; Münch. Sitz.-Ber. 1871, 457 f.; ZfdA. XI, 35; Herrig: Archiv 88, 364 f.: Chaucer: Tale of the Man of Lawe v. 449 ff.; ZfdA. XXXIII, 393 f.; Altd. Bll. II, 1; ZfdA. XIX, 495 f.; MSD³ II, 291; Fundgruben I, 261 f.; Altd. Bll. II, 272; ZfdA. XXIV, 189 ff.; MSD³ I, 183 ff.; II, 293; Münch. Sitz.-Ber. 1871, I, 458 ff., Bartsch II, 326 ff.; ZfdPh. XXIX, 171 f.; Anz. 1853, 135; ZfdA. XXIV, 182 ff.; Eschenburg 279 ff.; Alem. XVI, 234; Anz. 1854, 17 f.; Schweiz. Arch. f. V. IV, 340 f.; ZdVfV. XIII, 442 f.; Anz. 1869, 47; MSD³ I, 182 f.; ZfdA. XXIV, 72, No. XIII; 70, No. IX; XXI, 207; III, 42, No. 3, MSD³ II, 283; Alem. XVI, 234 f.; Mone: Anz. 1834, 280, No. 11, MSD³ II, 283 f.; Wien. Sitz.-Ber. 1866, 9 Anm., Anz. 1869, 47 f.; Anal. Graec. 1893, 46, No. 32; ZfdMyth. III, 323; 326 f., MSD³ II, 284; Priebsch II, 119; MSD³ I, 18, Diutiska II, 70, Wackernagel: Ahd. Leseb. 283 ff.; Zs. d. Harzvereins VIII, 284 f.; Alem. XII, 26; Mone: Anz. 1834, 280, No. 12, MSD³ II, 284; Priebsch I, 45; ZdVfV. I, 319; Mitt. d. schles. G. f. V., Heft XVIII, 13; Diutiska II, 293 f., No. d; ZfdA. XXVII, 309; III, 42, No. 4, MSD³ II, 286; Germ. XXV, 70, No. 12; XX, 439; Nied. Jahrbuch II, 27; Germ. XXV, 70, No. 11; ZfdA. XVII, 430; Germ. XXX, 410; MSD³ II, 285 f., Altd. Bll. II, 266 f., Hoffmann: Monatsschr. 1829, 765, Anz. 1871, 304; ZdVfV. XIV, 437; 438; Bartsch II, 30; 32; MSD³ I, 15, Goedeke 5; ZfdA. XIII, 215 f., No. 7; Priebsch 267.

β) Seit den ältesten Zeiten verwahrte sich der Mensch gegen feindlichen Bosheitszauber. Zum Teil entledigte man sich auf sehr einfache Weise der schädigenden Zauberer, indem man sie tötete; auf der anderen Seite versuchte man durch Gegenzauber die Wirkung ihrer Künste zunichte zu machen. So entstanden eine Anzahl von Zaubersprüchen, die sich gegen Zauberei, gegen Verzauberung der Getränke und Beschreien richten oder Verwünschungen bannen. Am besten konnte man sich zweifellos schützen, wenn man sich fest oder

unsichtbar machte. Eine Formel des XVI. Jh. macht sich sogar anheischig, mit des Teufels Hilfe ein ganzes Fähnlein Knechte aufzubringen.

Brand-Hazlitt III, 73 (XV. Jh.): Here ys a Charme for wyked Wych. In nomine Patris et Filii, et Spiritus Sancti, Amen. Per Virtutem Domini sint Medicina mei pia Crux † et passio Christi †. Vulnera quinque Domini sint Medicina mei. † Virgo Maria mihi succurre, et defende ab omni maligno Demonio, et ab omni maligno Spiritu: Amen †. a † g † l † a † Tetragrammaton. † Alpha † ω † primogenitus, † vita, vita † sapiencia, † Virtus, † Jesus Nazarenus rex judeorum, † fili Domini, miserere mei Amen. † Marcus † Matheus † Lucas † Johannes mihi succurrite et defentite Amen. † Omnipotens sempiterne Deus, hunc N. famulum tuum hoc breve Scriptum super se portantem prospere salve dormiendo, vigilando, potendo, et precipue sompniando ab omni maligno Demonio, eciam ab omni maligno spiritu †.

Monatsschr. f. Gottesdienst VII, 237 (XVI. Jh.): Ein gebet wider alle Zauberey: † Gott dem Vatter gib ich mich, † Gott dem Sohn bevelch ich mich, † Gott der Heyllige geist der weyse mich, die krafft Gottes stärckge mich, sein heylliger zarter fronleichnamb des Speise mich, sein Rosenfarbes bluett das trencke mich; also gesegene mich der Mann, der Todt unnd Marter an dem Stammen des Creytzes namb, for allen meinen fainden, sie seyen sichtbar oder unsichtbar † Im namen Gott des Vatters † Gott des Sohns † unnd Gott des heylligen Geystes. Ammene. Jesus von Nasaret, ein König der Juden, Erbarm dich über mich armen Sünder. Ammen.

Cockayne II, 352, Nr. 64 (X. Jh.): Drenc wiþ deofles costunga þeran horn cropleac, electre, ontre, bisceop wyrt, finul, cassuc, betonice, ȝehalȝa þas wyrta do on ealu haliȝ wæter. ȝ sie se drenc þær inne þær se seoca man inne sie. ȝ simle ær þon þe he drince sinȝ þriwa ofer þam drence: deus in nomine tuo saluum me fac.

ZfdA. VII, 538; Cockayne III, 68, No. 105; Mone: Anz 1833, 234; Cackayne III, 295; Anz. 1869, 46; Zs. d. Harzvereins XXXV, 422; Samlingar II, Heft 2–4, LXXIX, No. VI: Bartsch II, 30.

γ) Wurden auf der einen Seite feindliche Waffen stumpf gemacht, Unglück und schädigender Zauber durch Zaubersprüche abgewendet, so dienten andere Formeln dazu, Freundschaft, Liebe, Gunst zu erwerben und Recht zu erhalten. Mehr noch, als jemandes Freundschaft zu gewinnen, war man bestrebt, Liebe zu erwecken. Ehefrauen suchten die Strenge ihrer Männer in Liebe umzuwandeln oder die verlorene Zuneigung zwischen den Ehegatten wiederherzustellen. Wichtig war es auch, sich der Herren Gunst zu erhalten oder sie neu zu erwerben. Zauberbuchstaben und die Anrufung der Erde dienten dazu, daß man alle Bitten gewährt erhielt. Mußte man vor Gericht erscheinen, so galt es besonders, daß die Richter einem wohlgesinnt waren, und daß man in keinem Rechtsstreit unterlag. Die Wünschelrute wurde beschworen, die Wahrheit zu offenbaren und gestohlene Sachen und Diebe anzuzeigen. Aus dem XVI. Jh. stammt ein Segen, der die Leute sogar dahin bringen soll, daß sie beim Kaufmann alte Ware kaufen müssen.

Nied. Korresp. XII, 35, No. 6 (XVI. Jh.): Item we den anderen nicht leff heft, wat me dar jeghen doen schal, item: Ick see dyck an; Gades vlessch unde syn blod dat schenke ik dy, dat wy beyde gude frund syn. In dem namen des vaders, des sones unde des hilghen gheystes, amen. Unde dyt schal he doen, wan he ene suth.

Diutiska II, 296, Anm. 3 (XII. Jh.): Tu qui es alfa et ω coniurationem facio per magos · Caspar · melchior · balthasar · leuiathan · protine et crinite · sidrac · misaac · abdenago · crs on · elyon · tetragrammaton · elely · emanuel · abra · abraa · abracham · abracala abrachalans · va · va · ha · fara · faza · zineletiel · vos creaturas dei coniuro per deum vivum per deum verum · per deum sctm · coniuro vos per sctm · mariam matrem domini · coniuro vos per sctm michahelem · et per omnes angelos et archangelos dei · coniuro vos per sctm iohennem baptistam et per omnes patriarchas et prophetas dei · coniuro vos per sctm petrum et per omnes sctos apostolos dei · coniuro vos per sctm stephanum et per omnes martires dei · coniuro vos per sctm siluestrum · et per omnes confessores dei ·

coniuro vos per sctm agnem et per omnes virgines dei · ut feriatis et incendatis cor et mentem N. in amorem meum.

Anal. Graec. 1893, 48, No. 35; 48 f., No. 36; 49, No. 37; Priebsch 267; Schweiz. Arch. f. V. VIII, 65; ZdVfV XV, 180; Schweiz. Arch. f. V. II, 64; ZfdMyth. III, 328 f.; Mone: Anz. 1838, 423; Diutiska II. 296, Anm. 3; Mone: Anz. 1834, 278 f., No. 6, Grimm: Myth. Anhang 138, Goedeke 243, No. 10; Cockayne III, 290; Alem. XIX, 32; Priebsch 267; Mitt. d. schles. G. f. V., Heft XVIII, 15: Nied. Korresp. XXI, 28, No. 37, Bartsch II, 12; ZdVfV. XV, 181; ZfdMyth. III, 320 f.; Mitt. d. schles. G. f. V., Heft XVIII, 9: Heft XIV, 54, Anz. 1864, 96; Mitt. d. schles. G. f. V., Heft XIV, 56 f.; 55 f.; 54, Anz. 1873, 228; Nied. Korresp. XII, 36, No. 12; Zs. d. Harzvereins XXXV, 426; 421; Neues Archiv IX, 336.

δ) Man begnügte sich nun meist nicht mit der Abwehr feindlichen Zaubers, sondern übte auch selbst Bosheitszauber. Zwischen alten Freunden stiftete man Feindschaft, verwandelte die Liebe zwischen Eheleuten in Unfrieden und Haß, suchte dem Mitmenschen alles erdenkliche Leid zuzufügen, ja selbst seinen Tod herbeizuführen.

ZfdMyth. III, 321 (XVI./XVII. Jh.): Feyndtschafft machen. Recipe katzen haar die langen, die vmb den mundt sindt, vnd hunds haar desselbigen gleichen, vnd wüerff sie zwyeschen die zwey wan sie essen oder mit eynander trincken, vnd sprich darneben: ich beschwere euch bey alle den hellischen geistern, das ihr seitt gute freunde als katze vnd hundt. in nomine etc.

Bang 136, No. 238 (XIV. Jh.): At vække Splid mellem Ægtefolk.

Ritt ek i frá-mer
gondols ondu;
æim þer i bak biti,
annar i briost þer biti,

þþridi snui uppá þik hæimt oc ofund. Oc sidan þesse ord ero lesen skal spytta uppá þan, er til syngzst.

Zs. d. Harzvereins XXXV, 416; Anz. 1868, 395, No. 1; Zs. d. Harzvereins XXXV, 420; Siebenb. Korresp. VII, 8;

ZdVfV. VII, 190; Mone: Anz. 1836, 452 f., No. 4; 1834, 278, No. 5; Zs. d. Harzvereins XXXV, 422; ZdVfV I, 321; Mone: Anz. 1834, 278, No. 3.

ε) Je weiter im Laufe des XV./XVI. Jh. die Vorstellungen der gelehrten Magier vordrangen, desto mehr wurde auch im Volke die Ansicht verbreitet, daß man durch die Beschwörung von Geistern und mit ihrer Hilfe zauberische Wirkung ausüben könne. Die Geister wurden beauftragt, die Wahrheit zu offenbaren oder alle ihnen auferlegten Befehle auszuführen. Mit ihrer Hilfe führten die Hexen ihre nächtlichen Ritte aus, auch sonstige Luftreisen wurden unternommen. Eine andere Beschwörung ruft alle dwerge herbei, damit Anneken mit ihnen buhlen kann.

Bang 451 f., No. 1032 (XVI. Jh.): At faa, hvad man vil. Istud est pentaculum salomonis regis; nam per istud potest quilibet operari, si vult, et habeat quidquid voluerit · primo quere sanguinem upupe, et custodi bene in vitro · et cum operari volueris, tunc vade ad nemus secretum cum ense lucido, com quo facies circulum, et habeas pergamenum virgineum, cum veneris ad nemus, vbi operari vis, ante introitum nemoris scribe cum sangine praedicto haec nomina in praedicto pergameno, barula † mispirati in exa melen angeus fons decede baldakye separy · post intraras, et post ea fac circulum quadratum, et in quolibet pentaculum fac circum: on † eli † eloy † agla † et des scribere in circulo, quod vix possit legi · et post ea stans in medio circulo et haec verba praedicta scilicet barula; quibus dictis aparebit tibi miles super equum sedens in manu tenens ancipitrem, et dicit tibi: quid vis? quid petis? ad quid me vocaris? paratus sum ad omnia facere, quaque vis · tu vero indignatus et auerte oculus, et domino dicis ei quidquam, et ipse statim resedat · et post ea te surgente versus orientem dic iterum praedicta scilicet barula †. iterum et apparebit tibi miles pulcrior primo et dicit tibi ut prius fecit, et fac vt primo scilicet fecisti · iterum perverte sedem in medio circuli surgens (versus) orientem dic iterum verba supradicta, scilicet barula † et pulcrior primis duobus apparebit tibi miles auro diademate coronatus; apparebit tibi dicens:

quid vis? tota die me fatigatus; loquere nunc, et dicam tibi, quid vis · tu emin loqueris, et post potes loqui quidvis volueris; et placide respondet tibi, et fac peticionem tuam · qua audita statim resedit, et mane invenies in circulo, quidquid pecieris sine dubio.

Bartsch II, 15 (XVI. Jh.):

ich hebbe my glath geschmeret,
dat my niemandt begripe,
help mi düfel in diesser pipen
auf und darvan
und nergends an.

Mitt. d. schles. G. f. V., Heft XVIII, 26 f.: Anal. Graec. 1893, 44 f., No. 29; ZfdMyth. III, 324, Zs. d. Harzvereins XXXV, 419.

b) Haus und Hof.

Das Leben der Menschen wurde mit einem schützenden Walle von Zaubersprüchen umgeben. Aber auch das Eigentum suchte man in gleicher Weise vor bösen Einflüssen zu bewahren. Vom Hause mußten Diebe und Feuersgefahr ferngehalten werden. War die Milch oder Butter von einem Mißgesinnten verzaubert, so galt es, diese Wirkung aufzuheben. Aber der Teufel mußte auch dazu herhalten, Eier herbeizuschaffen. Große Sorge trug man, daß das Korn nicht in der Scheune verdarb. War etwas entlaufen oder gestohlen, so suchte man es durch Zaubersprüche wiederzubekommen und den Dieb ausfindig zu machen.

H. v. Fallersleben: altd. Hss. 131 (XIII. Jh.): Hivt vñ immer si ich gesegent vñ min wirt vnd miniv chint mit dem segen da santa maria mit gesegent wart do si den heiligen christ enphie vñ gebar etc.

Anal. Graecien. 1893, 49 f. (XVI. Jh.): Wan man die vers spricht, als ver der halem get, mag kain fewer noch kayn dieb chain schad nicht gesein · des nachtz man es tuet.

Imparibus meritis pendent tria corpora ramis:
Dismas et Gesmas, medio divina potestas.
Alta petit Dismas, infelix infima Gesmas;
Gesmas dampnatur, Dismas super alta levatur.

Per crucis hoc signum fugat procul omne malignum
Et per idem signum salvetur quodque benignum!
Ore tuo, Christe, benedictus sit locus iste!
Crux bona, crux lignum, dignum super omne lignum,
Nos tibi consigna revocans a morte maligna,
Ut non per fures dampnetur sive per ignes,
Nec mentem ledant fantasmata, quidem recedant!
Nos et res nostras benedic, divina potestas!

Bang 371, No. 872 (XVI. Jh.): Ffor ladhebrent korn.

gurubus (?) sodhæ thuubus (?) skær
stancti michill thill sammen bær;
jomfro maria hwn gordæ saa,
her skall ey mws eller rotther iuen gaa,
ey ower skære, ey vnder skære,
ey ladhe brennæ
ey wodæ ylld indh at komme.
I naffn fadres och sons og then hellyge ondh.

Mod. Lang. Notes XXI, 181: Gif feoh sy under fangen. Gif hit sy hors, sinȝ on his feteran oðe on his bridele. Gif hit sy oðer feoh, sinȝ on þæt fot spor and ontend III candela and dryp on þæt hofrec þæt wex þriwa. Ne mæȝ hit þe nan man forhelan. Gif hit sy innorf, Sinȝ þonne on feower healfe þæs huses and æne on middan: Crux Christi reducat. Crux Christi per furtum periit, inventa est. Abraham tibi semitas, uias, montes, concludat; Job et flumina, [Jacob te] ad iudicium ligatum perducat. Judeas Crist ahenȝan, — þæt heom com to hearme micclum, for þam hi hit forhelan ne mihtan.

Wright-Halliwell I, 260 (XVI. Jh.): Take vergine waxe and write upon yt „Jasper † Melchior † Balthasar †“, and put yt under his head to whome the good partayneth and he shall knowe in his sleape wher the thinge is become.

Anz. 1853, 136; Mone: Anz. 1834, 283, No. 16; ZfdMyth. III, 319; 318 f.; Nied. Korresp. III, 22; Anz. 1865, 351, No. 8; Mone: Anz. 1838, 422, No. 9; ZfdA. XXXV, 250 f.. No. V; Mone; Anz. 1834, 284, No. 23; 1833, 234 f.; 1834, 285, No. 25; 284, No. 24; Anz. 1871, 304; Mitt. d. schles. G. f. V., Heft VII, 46;

Germ. XXII, 352; Anz. 1854, 36, No. 2; No. 1; Bll. f. pommer. V. IX, 3; ZdVfV. XV, 181; Mone: niel. Volksl. 335 f.; ZfdA. XV, 150 f.; Nied. Korresp. XII, 37, No. 16; ZdVfV. XV, 181; Bang 569, No. 1282; Cockayne III, 58, No. 83; Mod. Lang. Notes XXI, 181; Grein-Wülker I, 325, No. V; 324, No. V; 323, No. V; Cockayne I, 384; 390 ff.; III, 60, Grimm: Myth.[4] III, 492 f., 493; Mone: Anz. 1838, 421 f., No. 7; 8; ZfdA. XVIII, 79; Germ. VIII, 303; Anz. 1871, 301; ZfdA. XXXV, 241, No. 1; Handelingen 1900/1, 40 f.; ZfdA. XXVII, 311 f.; Mitt. d. schles. G. f. V., Heft XVIII, 24, Anz. 1871, 301; v. Heinemann: Hss. zu Wolfenb. VIII (V), 99; Priebsch 267; Wien. Sitz.-Ber. 1900, VII, 149, No. 7; Bartsch II, 340; Bang 571 f., No. 1286; 580, No. 1298; 572, No. 1287.

c) Garten und Feld:

Auch Garten und Feld und ihre Früchte war man zu schützen, vermehren oder dem Feinde zu verderben bestrebt. Neben einem Zauberspruche zum Schutze des Ackers steht deshalb ein anderer, der das Feld eines Feindes unfruchtbar machen soll. Bessere Ernten suchte man durch die Kraft des Wortes zu erzielen und die Gärten und Felder vor drohendem Hagel und Unwetter zu behüten.

Zs. d. Harzvereins XXXV, 423 (XVI. Jh.): In der ersten Zeit des Keimens muß man einen Stich Erde und Mist von des Feindes Acker auf den eigenen herübertragen und dabei sprechen: Min dat mote nu digen, unde din dat mote vorswinden in des duvels namen. So bringt der verschriene Acker nur taube Aehren voll Mehltau hervor.

Cockayne III, 295: þis is seo oþer bletsung. Domine deus omnipotens qui fecisti caelum et terram · tu benedicis fructum istum in nomine patris et filii et spiritus sancti · Amen et pater noster.

Grein-Wülker I, 212; Jahrb. d. V. f. Mecklenb. Gesch. XX, 147, ZfdA. XVIII, 79; XX, 22; Mone: Anz. 1834, 283, No. 19; Anal. Graec. 1893, 45, No. 30; ZfdA. XX, 21 f.; Anal. Graec. 1893, 45 f., No. 31; ZdVfV. XVII, 313; Siebenb. Korresp. II, 75 f.

2. Die Tiere.

A) Die Haustiere.

a) Pferd.

α) Allgemeines: Nicht weniger schutzbedürftig als die Menschen waren seit alters die Haustiere. Sie wurden von fast ebenso vielen Gefahren und Krankheiten bedroht und geplagt wie ihre Herren, und deshalb wandte man auch zu ihrem Wohle Beschwörungsformeln an. Bei den Pferden war es immer eine große Plage, wenn sie beim Hufschmied nicht ruhig standen und sich nicht beschlagen lassen wollten. Noch schlechter aber war es, wenn die neubeschlagenen Pferde bald schon ihre Eisen wieder verloren.

ZfdMyth. III, 324 (XVI./XVII. Jh.): das ein pferdt stehen mus, wenn mans beschlagen will. So sprich diese wortt dem pferde in das rechtte ohre:

Caspar der fache dich,
Balthasar der bynde dich,
vnd Melchior der fiere dich.

so stehet es stille, das zehle ihme zur bueße im namen etc.

Mone: Anz. 1834, 287, No. 32; Alem. XXVII, 106; 105 f.

β) Wunden konnten bei den Pferden auf verschiedene Weise entstehen. Sie konnten im Kriege verwundet werden, aber sehr oft kam es auch vor, daß sich die Tiere selbst Wunden beibrachten durch anraichen oder den tritt, d. h. dadurch, daß sie sich mit den Hinterhufen an die Vorderfüße traten und sich dann mit den Eisen die Haut aufrissen. Bisweilen geschah es auch, daß die Pferde in Nägel traten. Aber ein ungeschickter Hufschmied konnte sie ebenso beim Beschlagen arg verwunden (vernageln). Oft galt es auch, das Kronbrechen der Pferde zu beschwören, Wunden, die sich die Pferde an den grimmenden Stellen durch Reiben zwischen den Fesseln beigebracht hatten.

Cockayne III, 64, No. 97 (X. Jh.): ȝif hors bid ȝesceoten. Sanentur animalia in orbe terre et ualitudine uexantur in

nomine dei patris et filii et spiritus sc̄i extingunt diabolus per inpositionem manuum nostrarum quas nos separauimus a capitate xpi per inuocationem omnium sanctorum tuorum per eum qui uiuit et regnat in secula seculorum; amen. Dn̄e quid multiplicati sunt. III.

Cockayne II, 290, No. 65,1 (X. Jh.): ȝif hors ōfscoten sie. Nim þonne þ seax þe þæt hæfte sie fealo hryþeres horn ȝ sien III ærene næȝlas ōn̄. Writ þonne þam horse on þam heafde foran cristes mæl ȝ on leoþa ȝehwilcum þe þu ætfeolan mæȝe. Nimm þonne þ winestre eare þurh stinȝ swiȝende . þis þu scealt don · ȝenim ane ȝirde slean on þ bæc þonne biþ þ hors hal · ȝ awrit on þæs seaxes horne þas word. Benedicite omnia opera domini dominum. Sy þ ylfa þe him sie þis him mæȝ to bote.

Alem. XXVII, 101 f. (XVI. Jh.): Item wan ein pfert gebrochen, geschnitten oder sust wunt wirt so sprich die hienach geschrieben wort vnd leg die zwen daumen an beiden henden kreuczweis vber ein ander vnd sprich: O du worer gott vnnd mensch; als du gehangen host an dem stam des heiligen Kreucz mit vffgethon wunden, die wunden schwuren nit vnd enhuren nit: also geschehen diesen wunden. In dem namen des vatters vnd des suns vnd des heiligen geists Amen. Dornoch sprich funff pater noster, funff aue maria vnd sprich ein glauben.

Bang 533, No. 1202 (XVI. Jh.): Ffor trödh. Saa gor ett kors over thet trodh med thyn fodh och sygh sso: the hellige fem wundher thel helæ tessæ wundher in nomine patris et filij et spiritus sancti.

Alem. XXVII, 102; Nied. Jahrb. II, 21; Mone: Anz. 1834, 287, No. 31; Anz. 1873, 229; Bartsch II, 448; Alem. XXVII, 101; ZfdA. VI, 488; XXVII, 309; Mone: Anz. 1837, 476, No. 40; 1834, 282, No. 15; Alem. XXVII, 100 f.; 101; Mone: Anz. 1834, 278, No. 2; Bang 574, No. 1291; Alem. XXVII, 101; 102 f.; 104; Bang 507 f., No. 1159.

ɣ) Auch die Krankheiten der Pferde suchte man in derselben Weise wie beim Menschen durch Zaubersprüche zu vertreiben. Wurden die Pferde von Schwäche (anmichen) be-

fallen, oder waren sie gebrechlich, so mußte eine Beschwörungsformel helfen. Häufig litten die Pferde Schmerzen, oder infolge zu hastigen Fressens stellte sich Atemnot ein, das Pferd war verfangen, ein equus infusus. Würmer aller Art plagten die armen Tiere. Ein Pferd bekam die pestis equi, Schwindelanfälle, oder es hatte den wanbete (Schwindel). Wurde der Mensch von Rheumatismus geplagt, so suchten der ellenbogen (Gelenkkapselerweiterung), rehe (Gliedersteifheit), spurihalz (Lähmung) die Pferde heim. Oder es kam vor, daß sich die Tiere die Beine verrenkten. Beulen und Hautrotz (pirczel) stellten sich ein. An den Fesseln entstand der Rotlauf (kröte), ein Ausschlag verursachender Wurm (auswerfender, reitender, blasender wurm) setzte sich auf der Haut fest. Oder ein Pferd war virspoert, litt an Hühneraugen, hatte den Staar (vel) in den Augen, oder es hatte den feyffel (Eiterung der Ohrdrüsen).

Cockayne III, 62, No. 94 (X. Jh.): ȝif hors bid ȝewræht þonne scealt þu cweþan þas word. Naborrede unde uenisti tribus uicibus credidi propter tribus vicibus. Alpha et ω initium et finis crux mihi uita est et tibi mors inimici, pater noster.

Anz. 1865, 352, No. 13 (XV. Jh.): Item das ist ein gut segen zuo den rossen. So man nit waist was im gebrist. du solt gegen dem roß stan und mit dem rechten fuß rüren an und sprich: digend perdigena, flamingena das hailig crücz unseres herren Jesu Christi erlös dich von allen deinen siechtungen. amen. So tritt denn hinder das ross und rür es denn mit dem rechten Fuß an die hässen und sprich: Christus vincit, Christus regnat, Christus imperat amen. und sprich den hailigen XII potten XII pater noster und Ave Maria und ain glauben.

Bang 379, No. 887 (XVI. Jh.): Item Ffor then hesth som kr. hauer i ben, Schall man legghe bodhe synæ hennær om benitt och stryghe soo op ath hestens bæn och syghe soo: in nomine patris inicitas et ffilij inquisitas et spiriti incitas in rubos, oc less V pater noster og V ave maria, sancti staffen thyll hedher.

Tijdschrift XIII, 266 (XI. Jh.): Martha super pontem maris stabat harenam maris enumerare, tantum quantum posset.

Vermes in isto caballo nec uiuere nec crescere nec multiplicare nec nocere nec malefacere. Pater noster usque libera nos a malo.

Anz. 1873, 229; Grimm: Myth.[4] III, 494, No. VI; Nied. Jahrb. II, 22; X, 6, No. 3, Samlingar II, Heft 2—4, LXXVIII, No. 3; Alem. XXII, 122; Bang 573, No. 1290: Berl. Sitz.-Ber. 1885, II, 580; Germ. XXV, 70, No. 10; Mitt. d. schles. G. f. V., Heft XVIII, 22; Neues Archiv X, 193 f.; Mitt. d. schles. G. f. V., Heft XVIII, 25; Germ. XXV, 507 f., No. 3; ZfdPh. XIII, 476; Mone: Anz. 1837, 475 f., No. 39; Alem. XXVII, 97; XXV, 72; Anz. 1865, 352, No. 14; Mone: Anz. 1837, 477, No. 42; Anz. 1865, 351, No. 12a; 1871, 303, Mitt. d. schles. G. f. V., Heft XIII, 27; Mone: Anz. 1837, 475, No. 37, 473, No. 33, Alem. XXVII, 94 f., ZfdA. XXXVIII, 15; Nied. Korresp. X, 6, Samlingar II, Heft 2—4, 76, No. 1; Nied. Jahrb. XVI, 76; Alem. XXVII, 98, XXVI, 72; XXVII, 94; 98 f.; 97 f.; 95 f.: XXVI, 72; Bang 61, No. 118; Mone: Anz. 1834, 286, No. 29; MSD[3] II, 304, Bartsch: alt. Hss. 194; Nied. Jahrb. II, 21; Mone: Anz. 1837, 476 f., No. 41; Alem. XXVII, 103; Münch. Sitz.-Ber. 1870, I, 517, ZfdA. III, 41, No. 1, ZfdPh. XIII, 476, Wien. Sitz.-Ber. 1864, 118; MSD[3] II, 303, ZfdA. XXIII, 437, Berl. Sitz.-Ber. 1885, 581 ff.: Hoffmann: Monatsschr. 1829, 764, No. 2, Mitt. d. schles. G. f. V., Heft XVIII, 12; MSD[3] I, 17; II, 50; I, 16: ZfdA. XXI, 211: Cockayne III, 62; Hoffmann: Monatsschr. 1829, 764, Mitt. d. schles. G. f. V., Heft XVIII, 11; Mone: Anz. 1834, 280, No. 10; Adelung II, 297; ZfdA. XXXVIII, 15 f.: Neues Archiv IX, 337; MSD[3] II, 278; Priebsch I, 118 f.; Mone: Anz. 1834, 286 f., No. 30; Alem. XXVII, 96; 99; MSD[3] II, 303; Mone: Anz. 1834, 286, No. 28; Alem. XXVII, 93.

δ) Wie gegen die Menschen, so richtete sich auch gegen die Tiere der Bosheitszauber feindlicher Menschen. Bei den Nägeln, die Christus durch die Hände und Füße geschlagen wurden, beschwor man die Pferde, daß sie nicht laufen sollten, oder man rief den Teufel an, daß er ein Pferd von einer Krankheit heilen, ein anderes dagegen mit allerlei Unheil plagen solle.

Alem. XXVII, 106 (XVI. Jh.): das ein pfert nit lauffen möge. Ich gebeut dir, ros, bei dem vatter, bei dem Sun vnd

bei dem heiligen geist, daz du weder lauffest noch inndert gest, als vnser lieber her Ihesus cristus still stund, do im die heiligen drei nagell durch hend vnd durch füs wurden geschlagen. Das sej war in des heiligen Kristus namen amen.

Bartsch II, 14 (XVI. Jh.):

Düfel, help help in deinem nahmen,
das es diesem Man vergehet
und dem andern bestehet.

b) Hund:

α) Die Hundesegen suchen besonders die Schäferhunde zu schützen, daß ihnen auf der Weide die wilden Tiere nicht schaden können, oder daß sie sich nicht die Beine verrenken.

β) Die Menschen aber sicherten sich vor allem vor den Bissen toller Hunde.

α) MSD³ I, 16 (IX. Jh.): Wiener Hundesegen:

Christ uuart gaboren, êr uuolf ode diob.
dô uuas sancte Martî Christas hirti.
der heiligo Christ unta sancte Martî,
der gauuerdô uualten
hiuta dero hunto
dero zohôno,
das in uuolf noh uulpa za scedin uuerdan ne megi,
sô huuara se gehloufan
uueges ode uualdes
ode heido.
der heiligo Christ unta sancte Martî,
de fruma mir sa hiuto alla heim gasunta.

Ebenso: Wien. Sitz.-Ber. 1858, 308 ff., ZfdA. XI, 257 ff.

β) Anz. 1876, 359 (XV. Jh.): Contra morsum canis rabidi scribantur haec verba in crusta panis cum tribus crucibus † nar † par † nebem. Expertum est.

Bang 508, No. 1160 (XVI. Jh.): Item ffor galnæ hwnnœ.
artes ffortes sortes resortes.

Alem. XXII, 121; Zs. d. Ferdinandeums 3. Fg. 38, 521; Nied. Jahrb. XVI, 76.

c) Rind:

Ein wertvoller Teil des Besitzes war auch der Viehbestand. Ihm wurde deshalb viel Sorge zugewendet.

α) Besonders galt es, das Vieh vor den Gefahren der Weide und vor bösem Zauber zu schützen. Dazu dienten die Hirten- und Weidesegen und besondere Beschwörungen gegen Verzauberung des Viehes.

The Academy No. 1255, 428 (XII. Jh.):

God was iborin in bedlem
Iborin he was to ierusalem
Ifolewid ī þe flum iordan
þer nes inemned ne wolf ne þef

Christ and seinte t$^{r}_{n}$ite, sepist ī seinte t$^{r}_{n}$ite, Child with wolf ȝ þef ons t alle oure antee And alle godes crafte, Seint h . . . and seint Luc, Withinne wowes ȝ withoute, Seine ous alle aboute, Christ ȝ seint ioha þe baptist, þat þon ne me psinite pne . . .

Germ. XX, 437 (XV. Jh.): Ich treib hewt aus in unser lieben frown haws in Abrahams garten. der lieber herr sand Martein schol heut meinis fich pflegen und warten und der lieber herr sand wolffgangus, der lieb herr sand peter der hat den hymelischen slussel, dy versperrent dem wolff und der wulpin yren drussel, das sew weder plutt lassen noch pain schroten. des helf mir der man, der chain ubel nye hat getan vnde dye heyligen V wunden pehüten mein fich von allen holzhunden. V pater noster und V Ave Maria.

Ebenso: Grimm: Myth.^{4} II, 1037: Goedeke 243, No. 5.

ZfdA. XXI, 212: Germ. XXV., 67, No. 1: Anz. 1873, 229; Neues Archiv IX, 336.

β) Dann gab es alle möglichen Krankheiten zu vertreiben und abzuwehren. Manche Rinder hatten Würmer, oder den unflat, d. h. Unrat in den inneren Organen. Oder aber sie waren von Hautkrankheiten befallen, dem gwassen und dem stertworm.

Schweiz. Arch. f. V. II, 295 f. (XVI./XVII. Jh.): In dem Nammen Gott des Vatters ✝ und Gott des Suns ✝ und Gott

des heilligen Geistes † und mit dem Zeichen des heilligen †. So gesägnen Ich alles ditz vee vor dem bössen tüffel und syner Krafft- und Meysterschaft, beide vor dem Läbenden und vor dem schwäbenden und ouch vor den zwyffelhafftigen Lüten und ouch uor den todtnen, es gange ze holtz oder zu välld, zu Bärg oder zu thal, es lyge oder stande; ouch gesägen ich ditz vee mitt dem Zeichen des heilligen † vor dem Keiben und schellmen, ouch vor dem Freissy, ouch vor der Källsucht und Lungensucht; ouch gesägen Ich ditz vee mit dem Zeichen des heilligen † vor allen Wöllen und bären und anderen unthieren, ouch vor allen w . . . und unsichtigen, und bevillchen ouch ditz vee alles, es syge . . . Kalber, Rooss, schwynn, dem heilligen Sant Anthony, ouch dem heilligen santt Gallen, dass sy mir ditz vee ouch wöllen beschützen und beschirmen. In dem Nammen Gott des Vatters † und Gott des Sons † und Gott des heiligen Geists † Amen.

Neues Archiv IX, 337; ZfdA. XXIII, 437, Berl. Sitz.-Ber. 1885, 585; Alem. XXII, 121; Nied. Korresp. XXI, 24, No. 8, Bartsch II, 22, Arch. d. paras. V, 91.

γ) Wollte man Bosheitszauber gegen jemandes Vieh üben, so nahm man Kirchhofserde dazu und vernichtete das Tier durch eine Beschwörung des Toten, von dessen Grab man die Erde wegnahm.

Nied. Korresp. XII, 36, No. 15 (XVI. Jh.): he hefft ghegan up enen kerckhoff, dar ein junck mynsche ghegraven was, und nam ersten ene handuol van der dodenerde in aller duvel namen, unde dar na noch ens ene handt ful erde genamen in aller duvel namen, unde dar na de drudde handt ful erde ok genamen in aller duvel namen, und hefft gespraken: Du eddel dode, du storvest node; lene my fan dyneme doke, ick will alle gudt to qwade maken.

d) Schwein.

Die überlieferten Schweinesegen bezwecken durchweg die Bekämpfung von Schweinekrankheiten.

Hattemer I, 410 (IX. Jh.): in nomine domini isti porci quos inenarrati sunt sanctus iohannes uideat illos amen et

sanctus martinus expascet illos amen. et sanctus blasius emendet illos ab omni malo amen alan tahalam fugan.

ZfdA. XXI, 212 (XVI. Jh.): Sausegen: Ich gebiete dir leidige feinde, dasz du solt gehn und ausziehn in die wolken und wiederum herab auf die erden, das sey wahr im namen des vatters etc.

Anglia I, 191, Anm. 1; ZfdMyth. IV, 418; Anz. 1878, 48.

e) Bienen.

Den heidnischen Germanen schon war die Bienenzucht bekannt. Allerdings machten sie sich nur die wilden Waldbienen nutzbar, während der Gewinn von zahmen Bienen mit der Gartenzucht erst später einsetzte, wiederum nach dem Vorbild und der Vorschrift der Römer [1]). Einen ungewöhnlichen Aufschwung erhielt dann die Bienenzucht nach der Einführung des Christentums, denn seit ihren frühesten Anfängen gebrauchte die Kirche als Lichtstoff des Wachses. Besonders nahmen sich deshalb die Klöster, die Träger und Pfleger der Wissenschaften, der Künste und der Landwirtschaft, der Bienenzucht an [2]). Nun war es für die damalige Zeit immerhin ein herber Verlust, wenn die Bienen ausschwärmten und so verloren gingen. Gegen das Schwärmen der Bienen sind deshalb auch verschiedene Segenssprüche gerichtet. Deutlich zeigen diese Sprüche ihre Abstammung, denn alle, bis auf einen ags Bienensegen, tragen durchaus christlich-klösterliches Gepräge.

Wien. Sitz.-Ber. 1871, 35 f. (IX. Jh.): Nuscelibiu N. Apis modicula, mater matricula, altum uolens acuta inpugnans stans naturale inpsum sci. apis modicula mater matricula, quiceram candidam facis et lumen ueracis ante dnm portacis. apes uos adiuro uos per angelos maigestatis. ut non habeatis licentiam comeatum (extra limen) fugere. aios scs lucas, scs marcus, scs matheus, scs aios aios iohannes uos custodiant.

MSD [3] I, 34 f. (X. Jh.): Lorscher Bienensegen:

Kirst, imbi iz hûze! † nû fliuc dû, vihu mînas, hera fridu frôno in gotes munt heim zi comonne gisunt.

[1]) Heyne: Hausaltertümer II, 213 f.

[2]) Bessler: Gesch. d. Bienenzucht 92 f. — Wien. Sitz.-Ber. 1866, 16.

sizi, sizi, bina: inbôt dir sancte Marja.
hurolob ni habe dû: zi holce ni flûc dû,
noh dû mir nindrinnês, noh dû mir nintuuinnêst.
sizi vilu stillo, uuirki godes uuillon.

Ebenso: Wien. Sitz.-Ber. 1866, 3 ff.

Grein-Wülker I, 319 (XI. Jh.): Wiđ ymbe. Nim eorþan, oferweorp mid þinre swiþran handa under þinum swiþran fet and cweđ:

Fo ic under fot, funde ic hit.
Hwæt, eorđe mæg wiđ ealra wihta zehwilce
and wiđ andan and wiđ æminde
and wiđ þa micelan mannes tunzan.

And wiđ on forweorp ofer zreot, þonne hi swirman, and cweđ:

Sitte ze, sizewif, sizađ to eorþan!
næfre ze wilde to wudu fleozan!
Beo ze swa zemindize mines zodes,
swa biđ manna zehwilc metes and eþeles.

Ebenso: Cockayne I, 384 f., Grimm: Myth.[4] II, 1040, Zupitza: Anglia I, 189 ff., Kemble I, 404.

Neues Archiv VIII, 356 f, Baluze II, 663, Grimm: Myth[4] II, 1190, Wien. Sitz.-Ber. 1866, 18, 1871, 37; 1866, 15 f.; MSD[3] II, 92, Grimm: Myth.[4] II, 1032, Gallée 208; Anglia I, 191 f.; Anal. Graec. 1893, 30 f., No. 4; 31, No. 5; 29, No. 1; 29 f., No. 2; 30, No. 3; ZdVfV I, 321; Mitt. d. schl. G. f. V., Heft XVIII, 19; ZdVfV II, 86; MSD[3] II, 92, Grimm: Myth.[4] III, 371, Wien. Sitz.-Ber. 1866, 19, Schuster 288; Bll. f. pommer. V. IX., 3.

f) Huhn:

Von Hühnersegen ist mir nur einer bekannt: ad pullos de nido, um das Wachstum der jungen Hühner zu fördern.

Gallée 208 (X. Jh.): ad pullos de nido: Crescite et multiplicamini et uiuite, et implete terram:

B) Sonstige Tiere:

Außer den Beschwörungen für die Haustiere gibt es noch eine ganze Anzahl für und gegen andere Tiere. So suchte man durch die Macht des Wortes Fliegen, Mäuse, Ratten aus

den Häusern zu vertreiben. Die Wölfe beschwor man, daß sie dem Weidevieh keinen Schaden zufügen konnten, die Schlangen, damit sie sich leicht fangen ließen. Gegen ihren Biß dienten Zaubersprüche; mit Beschwörungen lockte man ihnen den zauberkräftigen Schlangenstein ab und zwang sie, allen Befehlen gehorsam zu sein. Mit den Zähnen und dem rechten Vorderfuße des Dachs behütete man sich vor allen Schäden. Durch die Schulter der Kröte glaubte man sich jemandes Liebe erwerben zu können.

Anal. Graec. 1893, 34, No. 10 (XV. Jh.): Wilt du das keine fliegen in dem essen in dich kome noch keine ander bose dinge, oder du werst sein inn daz du ez siechst und es kompt dir zu augen, so lerne die vier vers und sprich sie, wenn du wild essen:

Barga nigr Ihesu muscas repellat ab esu!
Pirminii dextra benedicat vercula mea!
Est mala mors capta, cum dicitur: amazapta.
Amazapta ferit morte, quem ledere querit.

† Benedictus benedicat. wenn du denn gegessen hast, so sprich das: Qui dedit, retribuat.

Anal. Graec. 1893, 35, No. 12 (XV. Jh.): Wilt du alle die fliegen zu samen bringen die en eym huß sint, so nem waß daß zuo ostern gebyhet si und mach da von ein kuogelgen und duo ein lebend fliegen en daß waß: und wan du essen wilt, so duo daß kuogelgen an die want und bespreng eß mit wihewasser und sprech: ich beswer uch fliegen, by aller fliegen kreatur, und by dem heilgen heren sant Vix, daß ir alle en desem kreiß fliegent und dar uß nit koment, biß ich uch orlap geb. So man dan gessen hat, so sprech also: ich herleub uch, fliegen, allensamt, daß ir den weg farent den ir her sint komen; daß gebut ich uch by dem heiligen heren sant Witty · so werden sie also fro und fliegen ein weg.

Cockayne I, 326 ff. (XI. Jh.): de taxone: Sum fyþerfete nyten is þ we nemnad taxonem þ ys broc on enzlise. ȝefoh þ deor ȝ þonne of him ewicum þa teþ of ádó þa þe he mæste hæbbe ȝ þus ewed: on naman þæs ælmihtizan ȝodes ic þe ofslea ȝ þe þine teþ of abeate. ȝ þonne hy syddan on linenum

hrægle bewind · ȝ on ȝolde oþþe on seolfre bewyrc þ hio ne mæȝen þinum lice æthrinan hafa mid þe donne ne sceþþed þe ne tunȝol ne haȝol ne stranȝ storm · ne yfel man ne wolberendes áwiht · ne þe ænizes yfeles onhrine dereþ · odde ȝyf þe hwæt yfeles bid hraþe hyt byd toslitten · swa wæs abdias ȝyrdels þæs witeȝan. Nim þonne þone swyþran fot þone furdran dissum wordum ȝ þus cwed: on naman þæs lifiȝendan ȝodes · ic þe nime to læcedome · þonne on swa hwylcum ȝeflite odde ȝefeohte swa du bist sizefæst · ȝ þu þ ȝedizest · ȝif þu done fot mid þe hafest · mit his ȝelynde smyre þa hors þa syn on feofre oþþe on ænizre adle hio him fram ahyldeþ ȝ lifes tid him ofer byd · ȝ þeah hyt mycel adl sy hraþe heo on weȝ ȝewiteþ.

Anal. Graec. 1893, 34 f., No. 11; 35 f., No. 13; Germ. XX, 325; ZdVfV I, 321; Anal. Graec. 1893, 31, No. 6; 32, No. 7; ZdVfV. I, 317; 318; Anz. 1868, 395, No. 3; 1873, 229; Anal. Graec. 1893, 82 f., No. 8; Nied. Korresp. XXI, 25, No. 17, Bartsch II, 25; Bll. f. pommer. V. IX, 3; Mone: Anz. 1834, 279, No. 7; 8; Grimm: Myth. Anh. 138, Goedeke 243, No. 6; 7; Nied. Korresp. XXI, 25 f., No. 18, Bartsch II, 22 f.; Neues Archiv X, 155, Anal. Graec. 1893, 33, No. 9; MSD³ II, 48; Cockayne II, 112, No. 45, 4; Germ. XXXII, 452, No. I, 1; 453, No. I, 2b; ZdVfV. I, 317; Germ. XXXII, 452 f., No. I, 2a; Anal. Graec. 1893, 38 f., No. 19; 37 f., No. 18; 37, No. 17; Mone: Anz. 1834, 281, No. 13; Mitt. d. schles. G. f. V., Heft XVIII, 28; Anal. Graec. 1893, 37, No. 16: 36, No. 14; ZfdA. XIII, 216, No. 8; Germ. XII, 468; Anal. Graec. 1893, 36, No. 15; Bang 570, No. 1283.

3. Die Pflanzen.

A) Allgemeines:

In der Medizin des Altertums und des Mittelalters spielten heilkräftige Kräuter eine große Rolle. Wichtig war es deshalb, daß diese Kräuter die Heilkräfte, die man ihnen zuschrieb, auch dann behielten, wenn man sie pflückte oder ausgrub. Daher empfiehlt schon Marcellus XXV, 13: antequam colligas

herbam, quae dicitur britannice, cum tenes, praecantare debes sic: terram teneo, herbam lego, in nomine Christi prosit, ad quod te colligo. Auch die allgemeinen Kräutersegen bei den Germanen verfolgen den Zweck, durch Beschwörung den Pflanzen ihre Heilkräfte zu erhalten und, wenn nötig, auch zu äußern. In einem ags. Kräutersegen sind es nicht mehr die Heilkräuter in ihrer Gesamtheit, die beschworen werden, sondern es sind 9 Kräuter, die mit ihren Heilkräften aufgezählt werden.

Quellen u. Erörterungen VII, 315 f. (X. Jh.): Omnipotens sempiterne deus, qui celum et terram et mare cunctaque uisibilia et inuisibilia uerbo tuo creasti ex nihilo, quique herbas arboresque ad usus hominum animaliumque terram gignere et unum quodque sementem in semet ispo habere precepisti atque ut herbe non solum animantibus ad uictum sed etiam egris corporibus prodessent ad medicamentum tua ineffabili pietate concessisti, te supplici mente et ore deprecamur, ut has herbas diuersi generis tua clementia benedicas, et salubres non solum ad necessitatem hominum uerum etiam animalium facere digneris, ut quicunque ex eis ex hac ueneranda festinitate sancte Mariae sumpserint, uel in quemcunque usum redacte fuerint seu assumpte, accipiant tam corporis quam animae sanitatem.

Grein-Wülker I, 320 ff., No. IV (X. Jh.): Neunkräutersegen:

ȝemyne ðu, Mucȝwyrt, hwæt þu ameldodest,
hwæt þu renadest, æt rezenmelde.
Una þu hattest, yldost wyrta.
Ðu miht wiđ III ond wiđ XXX,
þu miht wiþ attre ond wiđ onflyȝe,
þu miht wiþ þa laþan, ðe ȝeond lond færd.
† Ond þu, weȝbrade, wyrta modor,
eastan openo, innan mihtiȝu;
ofer ðe crætu curran, ofer ðe ewene reodan,
ofer ðe bryde bryo dedon, ofer þe fearras fnærdon;
eallum þu þon widstode ond widstunedest:
swa þu widstonde attre ond onflyȝe
ond þæm ladan, þe ȝeond lond fereð.
Stune hætte þeos wyrt, heo on stane ȝeweox;

stond heo wiđ attre, stunađ heo wærce.
Stiđe heo hatte, wiđstunađ heo attre,
wreceđ heo wrađan, weorpeđ ut attor.
† þis is seo wyrt, seo wiþ wyrm gefeaht,
þeos mæg wiđ attre, heo mæg wiđ onflyge,
heo mæg wiđ đa laþan, đe geond lond fereþ.
Fleoh þu nu, Attorlađe, seo læsse đa maran,
seo mare þa læssan, oddæt him beigra bot sy.
gemyne þu, Mægđe, hwæt þu ameldodest,
hwæt đu geændadest æt Alorforda:
þæt næfre for gefloge feorh ne gesealde,
syþđan him mon mægđan to mete gegyrede.
þis is seo wyrt, đe Wergulu hatte;
đas onsænde seolh ofer sæs hrygc
ondan attres opres to bote.
Đas VIIII ongan wiđ nygon attrum.
† Wyrm com snican, toslat he man:
đa genam Woden VIIII wuldortanas,
sloh đa þa næddran, þæt heo on VIIII tofleah.
Þær geændade æppel ond attor
. . . . . .
þæt heo næfre ne wolde on hus bugan.
† Fille ond Finule, fela mihtigu twa
þa wyrte gesceop witig drihten,
haliz on heofonum; þa he hongode,
sette ond sænde on VII worulde
earmum ond eadigum eallum to bote.
Stond heo wiđ wærce, stunađ heo wiđ attre,
seo mæg wiđ III ond wiđ XXX,
wiđ feondes hond ond wiđ þæs fagan hond,
. . . . . wiđ frea beg de,
wiđ malscrunge minra wihta.

† Nu magon þas VIIII wyrta wiđ nygon wuldorgeflogenum, wiđ VIIII attrum ond wiđ nygon onflygnum, wiđ đy readan attre, wiđ đy runlan attre, wiđ đy hwitan attre, wiđ đy wedenan attre, wiđ đy geolwan attre, wiđ đy grenan attre, wyđ đy wonnan attre; [wiđ đy wedenan attre] wiđ đy brunan attre,

wid dy basewan attre; wid wyrmzeblæd, wid wæterzeblæd, wid þornzeblæd, wid þyszeblæd, wid yszeblæd, wid attorzeblæd, zif æniz attor cume eastan fleozan odde æniz nordan cume odde æniz westan ofer werdeode. † Crist stod ofer adle ænzan cundes. Ic ana wat ea rinnende ond þa nyzon nædran behealdad: motan ealle weoda nu wyrtum asprinzan, sæs toslupan, eal sealt wæter, donne ic þis attor of de zeblawe.

Ebenso: Cockayne III, 30 ff.

Cockayne III, 79; Fleckeisens Jahrb. Suppl. XIX, 505 f., Mitt. d. schles. G. f. V., Heft XVIII, 15; 17.

B) Einzelne Pflanzenarten:

Außerdem gibt es eine Reihe von Beschwörungen, die eine Anzahl einzelner Kräuter zu mannigfacher Betätigung ihrer Kräfte bringen sollen. Meist werden auch sie beschworen, ihre Heilkräfte zu offenbaren oder sie zu behalten, wenn sie ausgegraben werden, so nagelkraut, colubrum, gracieuse, gratia, dost, pervinca, verbena. Herba cucumeris wird aufgefordert, der Beschwörung Folge zu leisten, mucgwyrt schützt vor Ermüdung beim Reisen, plettichu (clette) soll Schutz gewähren gegen alle Waffen. Die Vorstellungen von derartigen Zauberwirkungen der Pflanzen (ausgenommen den Glauben an ihre Heilkraft) sind nicht als bodenständig bei den Germanen zu betrachten, sondern sind von der antiken Gelehrsamkeit überkommen [1]). Mit widerthat schützte man sein Vieh vor Zauberei, ricinum wendete Hagelwetter ab, ahorn mußte helfen, die Liebe eines Mannes zu gewinnen, petterwurtz und madelger hatten die Kraft, Liebe zu stiften. Mit hontztruwe konnte man Schlösser öffnen, binse offenbarte die Wahrheit, dens leonis zukünftige und vergangene Dinge. Um martagon erblicken und pflücken zu können, bedurfte es erst der besonderen Hilfe eines Geistes.

Wien. Sitz.-Ber. 1900, VII, 141, No. 6 (XVI. Jh.): Item, nagelkraut grab auf den knien und sprich: „almahtiger, ewiger

[1]) Handbuch d. Gesch. d. Med. I, 492 ff.

got, ich pit dich durch das verdienst Thobias, das diesem craut und wurczen kraft und macht last", und nim ain rigel (?) und reiss das craut und sprich V pater noster und V ave Maria; dar nach sprich aber wie am ersten und reiss aber, et sic ter. dan so nim den g. und leg in auf die wunten, und dann in ein weichprun und pincz in ein tüechel, und daz das craut den plossen berühr.

Wien. Sitz.-Ber. 1900 VII, 145 f., No. 6 (XIV. Jh.): Benedictio super colubrum: Deus, qui misticam virgam in colubrum mutasti et eam in pristinum gradum revocasti Moyse vidente, et per eam populum tuum mare rubrum transire fecisti, et Pharaonem cum exercitu suo per eam submersisti, et sitienti populo per eam aquam de petra perduxisti, da, ut virtus spiritus tui in presenti virga operetur ita, ut sanum efficiatur † Adiuro te, virga, per Deum † vivum, per Deum † verum, per Deum † sanctum, † per Deum, qui in principio cuncta † ex nihilo creavit, per † thronum eius, per sanctam † majestatem eius, per lignum sancta † crucis, per merita sancte genitricis Dei † Marie, per septem † candelabra aurea, que semper in conspectu eius assistunt, per solem † et lunam et ethera et per omnia † sydera celorum, per IX choros † angelorum, per XXIV † seniores, per † apostolos, † martires, † confessores, † virgines, † viduas, per omnes sanctos et electos Dei, ut integra efficiaris ad conservandas virtutes predestinatas, quod ipse prestare dignetur, qui in terram te perfectam fecit, vivit et regnat Amen!" Hanc conjurationem ter dicas.

Cockayne I, 312 ff. (XI. Jh.): Đeos wyrt þe man priapisci ȝ odrum naman uica peruica (vinca pervinca) nemned to manezum þinzon wel fremad · þ ys þonne ærest onzean deofol seocnyssa ȝ wiđ nædran ȝ wiđ wildeor ȝ wiđ attru ȝ wiđ zehwylce behatu · ȝ wiđ andan ȝ wiđ ozan ȝ þ du zife hæbbe · ȝ ȝif du þas wyrte mid þe hafast du bist zesæliz · ȝ symle zecweme. đas wyrte þu scealt niman þus cweþende: Te precor uica peruica multis utilitatibus habenda ut uenias ad me hilaris florens cum tuis uirtutibus ut ea mihi prestes ut tutus et felix sim semper a uenenis et ab iracundia inlesus. Þæt ys þonne on ure zeþeode: „ic bidde þe uica peruica manezum nytli-

cnyssum to hæbenne þ du glæd to me cume mid þinum mæzenum blowende þ du me zezearwie. þ ic sy zescyld z symle zesæliz z unzedered fram attrum z fram yrsunze.“ donne du þas wyrt niman wylt du scealt bean cleane wid æzhwylce unclænnysse. z du hy scealt niman þonne so mona bid nizon nihta eald z endlyfon nihta z dreottyne nyhta z drittiz nihta z donne he byd anre nihte eald.

Mone: niel. Volksl. 335; Wien. Sitz.-Ber. 1900, VII, 146 f., No. 6; ZfdMyth. II, 171; Wien. Sitz.-Ber. 1900, VII, 142 ff., No. 6; ZfdA. XXXVIII, 19 f.; Anz. 1862, 234; Fundgruben I, 326 f., ZfdMyth. II. 171; Mitt. d. schles. G. f. V., Heft XIII, 23, Anz. 1871, 303; Anz. 1865, 350, No. 2; Mone: Anz. 1837, 474, No. 34; Mitt. d. schles. G. f. V., Heft XVIII, 19; Cockayne II, 154, No. 86; Wien. Sitz.-Ber. 1900, VII, 145, No. 6; Richard 174, Mitt. d. schles. G. f. V., Heft XVIII, 18; Cockayne I, 308 ff.; Zs. d. Harzvereins XXXV, 415; ZfdMyth. III, 333; II, 170; III, 215, No. 4; Nied. Korresp. XII, 36, No. 11; Priebsch I, 81; Wien. Sitz.-Ber. 1900, VII, 141 f., No. 6.

III. Besondere Gruppen von Zaubersprüchen.

Aus der Masse der Zaubersprüche haben einzelne eine besonders ausgedehnte Anwendung gefunden. Oft ist dabei freilich der ursprünglich zugrunde liegende Gedankengang in Vergessenheit geraten. Die Formeln sind deshalb vielfach umgestaltet worden, aber immerhin weisen sie noch Merkmale auf, die sie als zu einer bestimmten Gruppe gehörig kennzeichnen. Von einigen dieser Gruppen soll im Folgenden gehandelt werden.

1. Spruch gegen Verrenkung.

Als altheimisches, germanisches Gut hat sich der Merseburger Spruch gegen Beinverrenkungen erwiesen. Kuhn hat zu zeigen versucht (Zs. XIII, 51 ff.), daß die eigentliche Formel des Spruches aus indog. Zeit stamme, und hat nachgewiesen, daß der Spruch in christlicher Umgestaltung eine weite Verbreitung gefunden hat. Die von ihm beigebrachten Sprüche entstammen allerdings fast alle der jüngeren Vergangenheit. Bis zur Mitte des 16. Jh. sind nur einige wenige Beispiele vorhanden, in denen das Urbild ganz oder zum Teil fortgepflanzt worden ist. Der Merseburger Spruch lautete MSD^3, II, 16 (X. Jh.):

Phol ende Uuodan vuorun zi holza.
dû uuart demo Balderes volon sîn vuoz birenkit.
thû biguolen Sinthgunt, Sunna era suister,
thû biguolen Frija, Volla era suister:
thû biguolen Uuodan, sô hê uuola conda,

sôse bênrenkî, sôse bluotrenkî,
sôse lidirenkî:
bên zi bêna, bluot zi bluoda
lid zi geliden, sôse gelîmida sîn.

In einem Spruche des 16. Jh. ist es Sanct Simeon, der nach Rom reiten soll. Da verrenkt sich sein Fohlen ein Bein ZfdA. XXI, 211:

Der heilig man S. Simeon
Sol gein Rom reiten oder gan
Da tratt sein folen uf ein stein
Und verrenkte ein bein
Bein zu bein, blut zu blut
Ader zu ader, fleisch zu fleisch,
So rein khomen sie zusamn
In unsers herrn Jesu Christi namn,
Also rein, als du ausz motterleib khomen bist.
In namen Gott des vatters, sohns und heilig geistes.
dazu 15 paternoster, 15 ave Maria und ein gloub.

Hier ist also der ganze altgermanische Götterstaat verschwunden und hat einem einzigen Heiligen Platz gemacht. In anderen Sprüchen ist es Christus selbst, dem das Unglück zustößt: er verrenkt sich ein Bein. Wie im vorigen Spruche so findet man auch hier erwähnt, daß die Verrenkung durch einen Stein verursacht wurde ZfdA. XXIV, 68. II. Arch. f. Relig. III, 358 (XIV. Jh.): Guti weil waz, da der heilig christ selb geporn wart also müzz dir heut sein dez helf mir sant Marey, der heilig christ selb gieng von mad mit grünem graz. er trat auf einen stain. da verraucht er sein pain. do chom sich gangen gnædig mein heyligi fraw sant Marey. Si sprach traut sun mein vil lieber herre wie traurst du nu so ser. Er sprach durh not so müzz ich trauren vil gnædige fraw ich gieng von mad von grunem graz ich trat auf eynen stayn. da verraucht ich mein pain. Sy sprach amen nu trit her naher paz. dez sol werden vil güt rat seit du mir daz gesagt hast: ce pluote pain ce pain glit gleym dich als dich der heiligi christ geleimt hat. N. du hailst. tauf du enpfiengd daz püezz dir heut sant Gleiniss und elli di chint die in hymelreich und

in erdtreich geêwigt und geheiligt sint ez müezz dir als drat sein entsliffen als eins gein der erden hab gegriffen. mein heiligew fraw sant marey irem heiligen trawt chind sein pain begraif ez im entslaif sy umbfiengs ez im ze gieng also müez dir heut sein dez helf mir sant marey. in gotz namen amen. Eine offenbare Nachbildung hiervon ist ein Spruch des 16. Jh. Germ. XVII, 75, in dem Maria wiederum die Heilung bewirkt: ô sunne, liebste sune mein! was geist du mir zw fir, sô wil dir dein fleisch dein blued, dein bain wider zwsamen thon.

Eine vollständig andere Einleitung, die mit der früheren in gar keinem Zusammenhange steht, findet sich in einer Formel aus dem Cod. vatic. 4395. Das Kernstück ist dagegen wieder besser erhalten Grimm: Myth.[4] II, 1031; gott wurden IIII nagel in sein hend und fuez geslagen, da von er IIII wunden enphie, do er an dem heiligen chreuz hing. die funft wunden im Longinus stach, er west nicht, waz er an ihm rach .... an dem dritten tag gepot got dem lichnam, der in der erden lag: fleisch zu fleisch, pluet zu pluet, adern zu adern, pain zu pain, gelider zu geliden, yslichs an ein stat. bei demselbigen gepeut ich dir fleisch zu fleisch etc. Ein schwacher Rest der eigentlichen Formel ist noch vorhanden in einem Beinbruchsegen des XVI. Jh., Alem. XXVII, 116: in dem selben namen soll diesem menschen das bain vnd flaisch vnd das bluet zamen gan vnd zamen wachsen, werden gancz vnd gerecht, als ichs heudt hie gesegnett han.

Nun sind noch einige Sprüche überliefert, deren erzählender Teil ganz an den Merseburger Spruch erinnert. Die Formeln richten sich allerdings nicht gegen Verrenkung, sondern gegen verschiedene Krankheiten, gegen Schwindel (wanbete und mort) und gegen eine Hautkrankheit der Rinder (gwassen) Nied. Jahrb. II, 21: Dat den wanbete heft, dat kumpt van eyneme worme, den heft ydt yn deme weruel toppe. So sprech desse wordt: De hillyge cryst vnd de mort de reden eyn perdt to samende. De mort de sloch dat perdt; De hillige cryst hoff dat weder vp: Standt vp perdt, dy ys des mortes bot. Alzo mote dessem perde alles des oem werende is Amen. Nied. Korresp. XII, 35, No. 5 (XVI. Jh.): Wen de mort ghe-

slaghen heft, de schal nemen eynen okelpael uthe eynem thune unde slan den mynschen mede over syn liff crucewiss unde spreken desse seghenynghe item: De mort unde de hilghe Karst de reden dorch den wolt; de mort de sloch, de hilghe Karst hoff ene weder up. In deme namen des vaters etc. Alem. XXII, 121 (XI. Jh.): Für das gwassen. Unser lieber Her Ihesus Christ Und sant Peter fürend mit aim rind auss zu acker. Dem Rind dem gwüss. Do huob uff unser lieber Her Ihesus Christ sein rechten Füss Und gab im ainen stouss, dass im all sein schmertz zerfier, Und sy wol darffst und sy notturftig bist.

Zu dem epischen Eingang des Merseburger Spruches wird man auch noch einige weitere Formeln stellen können, die bei verschiedenen Pferdekrankheiten helfen sollten. Ein Spruch gegen equum infusum gehört dem X. Jh. an. Grimm: Myth.[4], 494, No. VI: Petrus Michael et Stephanus ambulabant per viam. sic dixit Michahel: Stephani equus infusus. signet illum deus. signet illum Christus et erbam comedat et aquam bibat. Zwei Formeln des 12. und 14. Jh. richten sich gegen die Gliedersteifheit der Pferde MSD[3] II, 303, ZfdA. XXIII, 437, Berl. Sitz.-Ber. 1885, 581 ff.:

Man gieng after wege,
zôh sîn ros in handon.
do begagenda imo nûn trohtîn
mit sînero arngrihte.
wes, man, gêstû?
zû nerîdestû?
waz mag ih rîten?
nûn ros ist errẹhet.
nû ziuh ez dâ bî fiere.
tû rûne imo in daz ôra,
drit ez an den cesewen fuoz:
sô wirt imo des errẹheten buoz.

Pater noster, et terge crura eius et pedes, dicens: alsô sciero werde disemo — cuius cunque coloris sit — rôt, swarz, blanc, valo, grîsel, fêh — rosse des errẹheten buoz, samo demo got dâ selbo buozta. Hoffmann: Monatsschr. 1829, 764, No. 2.

Mitt. d. schles. G. f. V., Heft XVIII, 12: Welch ros czu rehe ist, so sprich dese wort in dez pherdis ore: Peter sprach czu iob, rit mit mir czu rome. ich en mak, herre meyster, myn ros is czu rehe. Sprich ym in syn ore dry wort: alz ware daz der heylige geyst mynir vrowen sente marien son ist, in nomine patris etc. In einem weiteren Segen verhindern die Würmer des Pferdes St. Martin am Reiten Alem. XXVII, 95 f., XXVI, 72 (XVI. Jh.).

Es hat sich vorhin gezeigt, daß in jüngeren deutschen Sprüchen das Pferd sich die Verrenkung an einem Steine zuzieht. Der eine Segen nennt sogar einen merbelstein. Ein derartiger Stein bez. Marmorstein begegnet nun zuerst in Segen, die die Vertreibung von Zahnkrankheiten bezwecken, von Zahnschmerzen oder des diese verursachenden Zahnwurmes. Die ältesten dieser Sprüche sind in lateinischer Sprache überliefert und meist ohne wesentliche Veränderungen weitergepflanzt worden. Da es hier hauptsächlich auf das Vorkommen des Steines darin ankommt, begnüge ich mich damit, den ältesten dieser lat. Segen anzuführen und sonst das mir Wichtige beizubringen. Zunächst ist es Petrus, der von Schmerzen geplagt wird; Christus sitzt vor ihm auf einem Steine. An Christi Stelle treten dann auch Petrus und Maria. Schließlich wird in den deutschen Segen des 16. Jh. der Spruch verallgemeinert und auch zur Bekämpfung anderer Krankheiten verwendet. Den ältesten Segen gegen Zahnschmerz findet man bei Cockayne III, 64 ff., No. 100 (X. Jh.): Xps super marmoreum sedebat petrus tristis ante eum stabat manum ad maxillum tenebat et interrogabat eum dns dicens. quare tristis es petre. Respondit petrus et dixit. domine dentes mei dolent. et dominus dixit. adiuro te migranea uell gutta maligna per patrem et filium et spm̄ scm̄ et per celum et terram. et per XX. ordines angelorum. et per LX prophetas et per XII apostolos et per IIII. os euangelistas et per omnes scōs qui deo placuerunt ab origine mundi. ut non possit diabolus nocere ei nec in dentes nec in aures nec in palato famulo dei. illi non ossa frangere nec carnem manducare ut non habeatis potestatem nocere illi non dormiendo nec uigilando nec tangatis eum

usque LX. annos et unum diem pex pax nax in $\overline{\text{xpo}}$ filio amen. pater noster. In den Sprüchen der nächsten Jahrhunderte finden sich nun folgende Eingänge der Erzählung: Petrus super petram sedebat (AfdA XV, 145, XI./XII. Jh.) Christus in petra sedebat (Germ. XII, 466, XII. Jh.: ZfdA. XXVII, 309, XIV. Jh.). Im folgenden Segen, der ebenfalls dem XIV. Jh. angehört, fehlt die Erwähnung des Steines ganz; da heißt es einfach: Sanctus Petrus ambas manus ad maxillas tenebat (MSD[3] II, 281, ZfdA. XXVII, 308). ZfdA. XXVII, 308 findet sich noch ein Segen: Sanctus Petrus cum sederet super petram maxillam manuque tenens. Oder: Sancta Maria sedebat super petram (Mitt. d. schles. G. f. V., Heft XVIII, 10, XV. Jh.). Gegen Zahnschmerz richtet sich auch ein deutscher Spruch des XV. Jh.: Sant Peter sas auf einem stain (ZdVfV. I, 175). Kopfschmerz soll vertreiben ein Segen des XVI. Jh.: Unsse here God sad uppe eynem mormelen steyne (Nied. Korresp. XII, 35, No. 3). Gegen Krankheiten im allgemeineren Sinne ist ein Segen gerichtet aus der gleichen Zeit: Unser liever Herr Gott satt vp einem hardeliken stene (Hannov. Gesch. ill. II, 131, No. 17). Alle möglichen Arten von Gicht soll ein anderer Spruch vertreiben: Cristus der rain sass vff eim stain (Alem. XXVI, 71, XVI. Jh.). Schließlich dürfen hierher wohl auch noch ein paar Krankheitsbeschwörungen gerechnet werden, in denen zwar nicht von einem Stein die Rede ist, aber von einem Tische. Ein Spruch des XIV. Jh. beschwört das ungenannt: gemeint sind verschiedene Krankheiten: es sas salb und fra salb und unser her Jesus Crist sazzen baidiu uber ain tisch (ZfdA. XXVII, 311). Gegen Krankheitsdämonen, die Blasen- und Augenleiden verursachen, wendet sich der folgende Segen: Fraw salu sazz ze Tysch vor dem heiligen Christ (ZfdA. XXIV, 69, No. IV, XIV. Jh.). Gegen harnwinde richtet sich ein weiterer Segen: Sant List und unser lieber herr Ihesus Crist die sossen zu sammen über ein disch (Anal. Graec. 1893, 41 f., No. 25, XVI. Jh.). Ich halte es nun nicht für unwahrscheinlich, daß von diesen Zahnsegen aus, deren Bau dem der deutschen Verrenkungssegen z. t. sehr ähnlich ist, dieser Stein (Marmorstein) in diese Sprüche gekommen ist. Die Zahnsegen sind

aber zweifellos Produkte der Mönchsmedizin, und in ihnen erklärt sich dies petra oder mormorea petra aus der neugeschaffenen Situation heraus. Vielleicht liegt aber auch hier Anlehnung an ein lat. Muster vor, das sich bei Marcellus XXI, 3 findet. Marc. hat da ein carmen ad corcum: corce, corcedo stagne . . . Tres virgines in medio mari mensam marmoream positam habebant . . . .[1]) Hier wird also ein marmorner Tisch erwähnt.

2. Longinussegen.

Als einen Bestandteil des Wundsegens von den „drei guten Brüdern“ hat sich bereits früher die Erzählung von dem blinden Landsknecht Longinus ergeben, der Christus mit der Lanze in die Seite stach. Soweit erzählt der Dreibrüdersegen. Die alte christliche Legende berichtet ferner, daß durch das aus der Wunde strömende Blut der Soldat sein Gesicht wieder erhielt.[2]) Diese Longinusepisode ist nun früh schon als selbstständiger Segen verwendet worden (nachweisbar seit dem XI. Jh.). Meist wird diese Formel zur Beschwörung von Wunden und Blut verwendet, doch muß sie meines Erachtens ursprünglich ein Augensegen gewesen sein. Die Erzählung der Legende spricht dafür; aber es sind auch ein paar Segen vorhanden, die ausdrücklich auf die Heilung des Longinus Bezug nehmen. In den ältesten Fassungen liegt dem Longinus-Blut- und -Wundsegen der Gedanke des sympathetischen Vergleiches zugrunde: Longinus stach Christus mit seinem Speer in die Seite. Sowenig diese Wunde eiterte, so soll dieses Blut nicht mehr fließen, oder diese Wunde sich nicht verschlimmern: Contra sanguinem stagnandum. Miles longinus cum lancea sua feriuit in latere x̄pi · nec fecit nec uena doluit Xp̄e dix̄ · stringe te sanguis ds. qui serrasti uen̄ · tu fac stagnare uenam in membro isto. Pater n̄r (MSD³ II, 275, XI. Jh.). Oder: Contra fluxum sanguinis de naribus dicat sic: Der lang Lon-

[1]) Heim: Incantamenta 492, No. 100.
[2]) Ebermann: Blut- und Wundsegen 42.

ginus transfixit xpi latus, statimque fluxit sanguis de latere, in ipsius nomine stet sanguis iste (Germ. XII, 464, Mone: Anz. 1838 608 ff., XII. Jh.). Wie eine Uebersetzung der beiden genannten lat. Fassungen erscheint eine deutsche des XIV. Jh.: Longinus stach ünsern herren durch sin seiten, daz wasser und plůt dar us ran. dem enswal noch enswůr die wund sin, also můzzen dir die wunden din · plaus in die wunden, plaus ie als oft dar in, so verstet daz plůt (ZfdA. XXVII, 308 f.). Schon ziemlich angeschwellt und mit Zusätzen einer sehr dürftigen christlichen Gelehrsamkeit versehen erscheint ein Segen der gleichen Zeit, der zum Ausziehen eines Pfeiles verwendet wurde. Hier wirkt schon nicht mehr die Analogie, sondern man beruft sich auf die Wahrheit der Erzählung, daß Longinus den Herrn in seine Seite stach (Bartsch: altd. Hss. 191, ZfdA. XXXI, 103 f.). Genau an die kirchliche Legende lehnt sich ein englischer Spruch an, indem er die Heilung des Longinus von seiner Blindheit berichtet: a charme for to stawnchyn blood. Furst byhowyzth to knowyn a mannys name, þanne go þou to chyrche and sey þis charme, and þat þou seye hyt nozt but for man or for woman: In nomine patris etc. Whanne oure lord was don on þe crosse, þanne come Longeus the dyr and smot hym with a spere in hys syde. Blod and water þer come owte at þe wounde, and he wypyd hys eyne and anon he sawgh ryth thorowgh þe vertu of þat god. þerfore I conjure the, blood, þat þou come nozt owte of þis cristen man or cristyn woman N. In nomine patris etc. And þis charme seye thre sythys. And þanne thurst nozt recchyn, where þat þe man be or þe woman, so þat þou knowe þe name. (Anglia XIX, 80 f., No. 13.) Die meisten Segen berufen sich jedoch auf den Umstand, daß Christi Wunde nicht eiterte: Der got, der wein vnd wazzer beschůff der gesegen dich wunde vnd hail dich von grunde, vncz oben aus, ich gesegen dich wunde guet, bey dez heyligen Christes pluet, vnd pey der heyligen Karitas, daz du dein swellen lazt, vnd wellest haylen von grunde, also tet die selbe wunde, die Longinus vnserm herren durch sein rech seyten in sein heiligs herreze stach, die geswal noch

geswůr nye vnd ward nye einichk von wazzer noch von wein, vnd geslueg nye vngluck darzu, noch dhaynerlay geschiht daz der wunden geschaden mȍcht, daz werd war amen in dez gotes namen amen. (ZfdA. XXX, 88. XIV./XV. Jh.; Mone: Anz. 1834, 45 f. XV. Jh.). Beim Ausziehen von Pfeilen sagte man auch: wie aus Christi Munde Blut und Wasser ausging, so gehe du Pfeil jetzt aus (Mitt. d. schles. G. f. V. Heft XVIII, 9, XV. Jh.; ZfdA. XI, 35, XV. Jh.; Alem. XXVII, 104, XVI. Jh.; ZfdA. XI, 535, XV. Jh.; Priebsch II, 33, XV. Jh.). Longinus wurde durch das Blut aus Jesu Wunde wieder sehend, berichtet ein anderer Segen des XV. Jh.: mit dem zewcht man den pheil. Longinus der Jud ein Ritter was, daz ist war, der vnsern herren in sein seitten stach, das ist war; dar aus ran wasser vnd blůt, das ist war, das blut ym vber sein hent ran, das ist war, das blut er vnder seinew augen straich, das ist war, er was plint vnd wart gesehent, das ist war. Als war das alssambt ist, als war zewch ich disen pheil jn dem Namen des vaters vnd des suns vnd des heyligen Geistes, Amen. (ZfdA. XX, 24; Anz. 1873, 228. XV./XVI. Jh.). Meist heißt es jedoch: das heilige Blut, das aus Christi Wunde rann, das heile auch diese Wunde (Priebsch II, 32, XV. Jh.; Mitt. d. schles. G. f. V. Heft XVIII, 77, XV. Jh.; 7, XV. Jh.; ZfdA. XXXVIII, 15, XV. Jh.). Diese Segen sind alle ganz gleichartig gebaut. Neben den deutschen erscheinen auch noch einige lateinische. Ich glaube also, daß der Longinussegen ursprünglich ein Augensegen gewesen ist; jedenfalls findet sich im XV. und XVI. Jh. je ein Augensegen, in dem die Longinusepisode benutzt ist: Coniuro te maculam et omnem dolorem oculorum ut pereas et evanescas et hic non perseveras, Ulterius Hely, Hely, Lamazabatanj — hoc: deus meus, deus meus [ut] quare derelinquisti me. Hic salus nostros langwores in cruce portavit et inclinato capite emisit spiritum et sic recessit anima de corpore tristi et caro perturbatum in nomine alpha et o. Tunc unus e militibus lancea latus eius perforavit et continuo exivit sangwis et aqua per illum sangwinem et aquam. (Germ. XXXII, 456, No. IV f.). Die Stelle aus dem äußerst umfangreichen Segen des XVI. Jh. lautet: Longinus,

der ritter, stach vnsern herren durch sein recht seiten mit einem sper. Doraus ran wasser vnnd bluet durch desselben bluetes ere vnd .... das alles das mus zergen (Alem. XXVII, 107 ff.). Außer der Blutbeschwörung hat der Longinussegen dann auch anderen Zwecken dienen müssen. So findet er sich in einem sogen. Wasserwundsegen verwendet (ZfdA. VI, 487, XIV. Jh.). Gegen ungenant (Fingerwurm) muß er helfen (MSD³ II, 275, XIV. Jh.). Hatten Pferde sich selbst Wunden getreten, indem sie sich mit den Hinterhufen an die Vorderfüße schlugen, dann bediente man sich zur Beseitigung dieses Trittes des Longinussegens (Mone: Anz. 1834, 287, No. 31, XV. Jh.; Alem. XXVII, 100 f., XVI. Jh.). Das Fieber wurde mit dem Longinussegen vertrieben (Alem. XXVII, 115, XVI. Jh.), der Krebs beschworen (Germ. XVII, 76, XVI. Jh.), und selbst wenn man eine Wünschelrute schnitt, wurde der Spruch angewendet (Mitt. d. schles. G. f. V. Heft XVIII, 9, XV. Jh.). Bei dieser Uebertragung auf ganz andere Gebiete ist es begreiflich, daß der ursprüngliche Gedankengang immer mehr gelockert wurde. So ist Longinus bisweilen auch an die Stelle des Nicodemus getreten, und es heißt dann: Longinus, der Jude, zog unserem Herrn die Nägel aus den Händen und aus den Füßen aus. So wahr das ist, so möge dieser Pfeil aus der Wunde ausgehen (ZfdA. XXVII, 309, XV. Jh : Priebsch I, 119, XV. Jh.; ZfdA. XXXVIII, 15, XV. Jh.). Daneben gibt es schon seit dem XIV./XV. Jh. Segen, die einfach nur an den Vorgang der Legende erinnern und sagen: also sobely as his (Christi) syde was stongyn with a spere, so geschehe das und das (Anglia XIX, 82 f., No. 17, XIV. XV. Jh.). Die deutschen Segen sagen: by dem hailigin gisper das gott durch seine hailige sitte ward gistochin, bischwir ich dich (Germ. XXV, 71, No. 14, XV. Jh.; ZfdA. XIII, 216, No. 10, XV. Jh.; Bartsch: altd. Hss. 194, XV. Jh.; Wright-Halliwell I, 106, XV. Jh.; Alem. XXVII, 111 f., XVI. Jh.). Auch in ganz allgemeinen Segen gegen Feinde ist diese Beziehung auf die Verwundung Christi eingeführt worden, so in Sprüche gegen Feinde und alles Unglück (MSD³ II, 298, XIV. Jh.: Anz. 1853, 136, XV. Jh.; ZdVfV, I, 320 f., XV. Jh.: ZfdA. XVIII, 80 f.,

XV. Jh.). Schließlich seien noch zwei Sprüche angeführt, deren ganzer Aufbau sehr große Aehnlichkeit mit dem Longinussegen hat, und die ebenfalls der Blutbeschwörung dienten. Sie gehören schon sehr früher Zeit an, dem XI. und XIII. Jh.:

Genzan unde Jordan kėken sament sozzon
to uersoz Genzan Jordane de situn
to uerstont taz plŏt uerstande tiz plŏt
stant plŏt

(MSD³ I, 18, XI. Jh.). Und dazu: Crist unte iudas spiliten mit spieza. do wart der heiligo Xrist wnd in sine siten. do nam er den dvmen vnte uor duhta se uorna. So uerstant du bluod so se iordanis aha uerstunt do der heiligo iohannes den heilanden crist in iro tovfta. daz dir zo buza. Crist wart hi erden wnt. daz wart da ze himele chunt. izne blŏtete. noch ne swar noch nechein eiter ne bar. taz was ein file gŏte stunte. heil sis tu wunte. In nomine Iesu Christi. Daz dir ze buze. Pat. nost. ter et addens ter. Ich beswere dich bi den heiligen funf wunten. heil sis tu wunde. Per patrem et filium et spiritum sanctum fiat. Amen. (AfdA. XV, 216, XIII. Jh.).

3. Sie schwellen nicht.

In dem Dreibrüdersegen und deshalb auch im Longinussegen heißt es: aus der Wunde, die Longinus dem Herrn stach, „ging Wasser und Blut“, und die Wunde „schwoll nicht, sie eiterte nicht etc.“ Diese Stelle des Dreibrüdersegens ist der Ausgangspunkt für einen neuen, selbständigen Segen geworden. Zum größten Teile dient auch dieser Segen der Wundbeschwörung, doch hat er auch für andere Zwecke Verwendung gefunden. So heißt es in einem lat. Spruch vor die bermüter (Gebärmutterkolik): adiuro te matrix per sanguinem et aquam quae a latere Christi manavit .... ut nullum dolorem amplius inferas famule dei N. Um das swachen (Schwächlichkeit, Gebrechlichkeit) der Pferde zu beschwören, wendete man folgenden Segen an: aus den heiligen funff wunden vnsers herrn Jesu christi ran nicht anders denn wasser vnd pluet das sey dir swartz pherdt fur daz swachen gut. amen.

cum pat. nost. et credo. (Anz. 1873, 229, XV./XVI. Jh.). Ist ein Pferd vernagelt, gehowen oder geschossen, so muß man den Finger auf die Wunde legen und sprechen: es wurden vnserm lieben herren III nagel geschlagen durch sein hend und durch sein füs, vnd ran nichts doraus dann wasser vnd blutt, vnd schwur nichts, als wenig schwer der schaden nichts; und nenn in mitt namen. Im namen des vatters etc. Hier ist zwar allgemeiner gesagt: aus den Wunden des Herrn floß Wasser und Blut. Gleichzeitig kommt aber hinzu, daß sie nicht schwärten, und die Berufung hierauf bildet in den folgenden Segen die Hauptsache. Auch diese sind alle sehr gleichmäßig gebaut. Entweder wird gesagt: unseres Herren Wunden die heilten von Grunde aus, kein Unglück schlug dazu; sie schwollen nicht und schwärten nicht etc. Oder man erwähnt in der Einleitung Christi Geburt und seinen Lebensgang bis zum Kreuze, wo er verwundet wurde. Dann beruft man sich auf die Wunden Christi; sie sollen die zu beschwörenden heilen. So lautet ein derartiger Wundsegen des XIV. Jh.: Ich gesene dich hude dv̄ zvor maledeite wunde mit der (heilig)en karitaten daz du lasz[es] din swellen sin · daz du laszes din riszen sin daz dv laszes din vliezen sin · alle vnkeusch heit solt dv laszen. Ez si vor den spinnen. Ez si vor den vliegen vor allen vnkůndigen wormen. Waz der wunden schade sii · daz musze allez dot sin · dez sii war in dez heiligen cristus namen Amen. So wurffet man waszer in die wonden. Vnsers herren godes heiligen wonden · die heilten wol von grůnde . da in geslůg nie kein vngelůcke also musz zu dirr wonden dv̄n · daz sii war in dez heiligen cristus namen · Amen · Waszer drin. Vnsers herren godis gebenedeiten wonden sij enswollen sii ensworen sii enstunken · sii enfulten dar in slug nie vnglůcke also můsze auch zu dirr wonden don das werde war in dez heiligen cristus namen Amen (Bartsch: altd. Hss. 191; Alem. XXVII, 105; ZfdA. XXXI, 103 f., XVI. Jh.). Die Aufzählungen erfolgen meist in alliterierenden Bindungen, oder es treten Reime auf. So heißt es: sü (die Wunde) rissit, sü flissit, sü suin, sü fullin, sü hery, sü schwerin (Germ. XXV, 507, No. 1, XIV./XV. Jh.). daz sy weder schwelle noch schwere

(ZfdA. XI, 534, XV. Jh.). sy en swelle noch en kelle noch sy eitter gebaren (Priebsch 267f., XV. Jh.). sie schwer noch en schnalle (Mitt. d. schles. G. f. V. Heft XVIII, 9, XV. Jh.). das mail (Fußwunde bei einem Pferde) geswell nosch (!) geswer dir (Anz. 1873, 229, XV./XVI. Jh.). Es lag nahe, den Segen auch zur Beschwörung des Brandes zu verwenden: hi (der Brand) en zwal noch en zwoer (Mone: niel. Volksl. 336, XVI. Jh.). dat he nich quillt oder schwillt und inworts fritt (Hoffmann: Monatsschr. 1829, 755, XVI. Jh.). Zur Beschwörung von allerlei Wunden bei Mensch und Tier wurde diese Berufung auf die Wunden Christi verwendet; auch in einem Wurmsegen findet man sie wieder: das sye wider schwelle oder schwere (Bartsch II, 448, XVI. Jh.). Der Tritt, den Christus an das Kreuz trat, der enschwolle noch enschware (Alem. XXVII, 101). Christi wunden schwuren nit vnd enhuren nit (Alem. XXVII, 101f.). Die Wunden ensere noch schweren noch enschwellen (ebenda 101). sie enharen noch enschwaren (ebenda 104). Die heiligen V Wunden verhindern, daß die VI. weder schwere noch schwelle (Neues Archiv IX, 336). sie eitert nitt, sie schwur nitt (ZfdMyth. I, 280). Bedeutend angeschwellt findet sich die Aufzählung in den folgenden Segen: Christi Wunde die entschwerent noch enfaulent noch enhar noch enschwar noch enschosse noch enflos noch geschwall noch entschwall noch schlug kein vnglück dorzu (Alem. XXVII, 105; Priebsch II, 33; XV. Jh.). Die Wunden nimmermer geharend, faulend, aiternt noch geschwerett (Alem. XXVII, 97f.). Alle diese Segen waren, wie erwähnt, in Anlehnung an den Dreibrüdersegen bez. Longinussegen entstanden. Doch findet sich bereits im X. Jh. bei den Angelsachsen eine ganz ähnliche Verwendung der Alliteration in einem Spruche gegen ælfadle (Cockayne III, 350ff.). Da heißt es:

Ic binne awrat betest beado
wræda swa benne ne burnon ne burston
ne fundian ne feolozan
ne hoppetan ne wund waco sian
ne dolh diopian.

Die ältesten deutschen Fassungen des Spruches sind Uebersetzungen aus dem Lateinischen, da ja der Segen aus dem Dreibrüdersegen entstanden ist, dessen Urform zweifellos in lat. Sprache verfaßt war. Dort findet man auch schon jene Aufzählungen, z. B.: non diu sanguinavit, non rancavit, non doluit non tumuit, non putruit, nec ardorem tempestatis habuit (Germ. XIII, 184, XIII. Jh.). In Anlehnung an diese lat., assonierenden Formen konnten ganz leicht ähnliche deutsche mit Alliteration und Reim entstehen. Für die lat. Fassung findet sich eine Parallelstelle bereits bei Marcellus XV, 101. Da ist ein carmen mirum ad glandulas angeführt: albula glandula nec doleas, nec noceas, nec paniculas facias, sed liquescas tamquam salis in aqua[1]). M. E. ist die Annahme einer direkten Nachahmung der lat. Vorbilder wenigstens bei den deutschen Segen nicht ohne weiteres abzuweisen (gegen Ebermann: Blut- und Wundsegen).

4. Jordansegen.

Ein weiteres Motiv, das eine große Verbreitung in der Literatur der Zaubersprüche gefunden hat, ist das im sogen. Jordansegen verwendete: wie der Jordan bei der Taufe Christi durch Johannes still stand, so geschehe jetzt das und das. Die ältesten Fassungen des Segens wurden zur Blutbeschwörung verwendet. In ihnen befiehlt Christus ausdrücklich dem Jordan, still zu stehen: Christus et sanctus Johannes ambelans ad flumen Jordane, dixit Christus ad sancto Johanne „restans flumen Jordane". Commode restans flumen Jordane: sic res te venast. In homine it · In nomine patris et filii et spiritus sancti · amen. (MSD[3] II, 275, IX X. Jh.: Pertz: Archiv V, 245; Wackernagel: Altd. Leseb. 433). Eine deutsche Fassung des XII. Jh. ist offenbar eine Uebersetzung davon. Als Zusatz kommt hinzu, daß der Jordan so lange stehen soll, bis Christus und Johannes über den Fluß gegangen sind: Ad fluxum sanguinis narium. Christ unde Jôhan giengon zuo der Jordân. dô sprach Christ: stant Jordân, biz ih unde Jôhan uber dih

[1]) Heim: Incantamenta 478, No. 51.

gegân. alsô Jordân dô stuont, sô stant dû. N. illius bluot. hoc dicater ter et singulis vicibus fiat nodus in crine hominis (MSD³ II, 275, XII. Jh.; ZfdA. XXIII, 436f.; Berl. Sitz.-Ber. 1885, 579). Eine gereimte deutsche Fassung des XII. Jh. schickt dem Segen noch eine kurze Schilderung des Lebens Christi voraus und knüpft dann bei der Taufe an (MSD³ I, 180):

Der hêligo Christ wart geboren ce Betlehem,
dannen quam er widere ce Jerusalem.
dô ward er getoufet vone Jôhanne
in demo Jordâne.
Duo vestuont der Jordânis fluz
unt der sîn runst.
Also verstant dû, bluotrinna,
durh des heiligen Christes minna:
Du verstant an der nôte,
alsô der Jordân tâte,
duo der guote sancte Jôhannes
den heiligen Christ toufta.
verstant dû, bluotrinna,
durh des hêliges Cristes minna.

Aus der gleichen Zeit stammt eine allerdings sehr verstümmelte Fassung, in der es heißt: also verstant duo (bluot) so der (Jordan stuont) ubi sanctus Johannes Christum filium dei baptizavit (MSD³ II, 274; Berl. Monatshefte I, 507). An die bis jetzt angeführten Formen knüpfen fast alle folgenden Fassungen des Segens mit mancherlei Variationen an. So sagt eine Blutbeschwörung des XII./XIII. Jh.: stant (bluot) sam drâte sam der Jordân tâte dâ der heilige Krist inne getauffet ist (MSD³ II, 273f.). An die lat. Grundfassung knüpft wieder mehr an ein Segen des XIV. Jh.: herr got nu hilf mir und betwing dicz pluot, als du betwunge den Jôrdan, ê daz dich sant Jôhans dar ûz tauffet (MSD³ II, 275f.; Anz. 1876, 275, No. 47). Genau so lautet ein Spruch des XV. Jh. (Anz. 1865, 350, No. 3b; Mitt. d. schles. G. f. V. Heft XVIII, 6; XVI. Jh.). Englische Segen aus dem XIV./XV. Jh. nehmen ebenfalls Bezug auf die Taufe Christi im Jordan: Crist was of þe wirgine Marie born and cristenid in þe flum Jordan; also þe flum

stood, also stawnche þis blood of N. In nomine etc. (Anglia XIX, 80, No. 14). Jesus that was in Bethleem born, and baptyzed was in the flumen Jordane, as stente the water at hys comyng, so stente the blood of thys Man N. thy Serwaunt (Brand-Hazlitt III, 237; Wright-Halliwell I, 315). Auch beim Jordansegen kann man die schon öfters beobachtete Erscheinung wahrnehmen, daß ein Segenmotiv auch anderen Zwecken dienstbar gemacht wird, als es ursprünglich verfolgte. So findet sich der Segen zur Beschwörung des Krebses verwendet: in den zelwen name dat god sette synen rechtren voet in de flume Jordane ende so weder stoet jeghen sijn helich vleesch ende jeghen sijn helich bloet. Ende also moete die kanker weder staen (Handelingen 1900/1, 36f., XIV. Jh.). Auch in einem Morgensegen des XV. Jh. findet man den Jordansegen wieder: Die heileghe kerst ende die goede sinte Jan Ghingen over die Jordan; Heu en conste doen (niet) ghevellen (Altd. Bll. II, 271). Ebenso zur Beschwörung von Schlangenbissen wird das Motiv verwendet: serpens stes in verbis dei sicut stetit ab ea in Jordane (aqua) cum Johannes Xristum baptizavit (Germ. XXXII, 452f., No. 1, 2a; XV. Jh.). Zweifellos eine Uebersetzung davon liegt in dem folgenden deutschen Segen vor: ßlange, hor unde stee stille, alßo da ist gestanden das waßer in dem Jordan, dar inne sanct Johannes gethouffet hat Christum unßern herren (Anal. Graec. 1893, 38f., No. 19; XVI. Jh.). Ganz ebenso lautet die Formel in zwei weiteren Schlangensegen aus dem XVI./XVII. Jh. (Anal. Graec. 1893, 37f., No. 17, 18). Ein Schwertsegen des XVI. Jh. bittet: lieber herr Ihesu Christe, starcher gott, als du gepoten hast dem Jordan, das der sein flüssen mus lassenn, so soll mich heute keine Waffe verletzen können (ZdVfV. XIV, 437). Trotz der Verschiedenheit in der Anwendung konnte man in dem Spruche bis jetzt immer einen strengen Parallelismus herrschen sehen: wie der Jordan stand, so stehe das und das. Dieser Gedankengang wurde jedoch zerstört, und so findet sich im XV. Jh. ein Segen, der sagt: ich peschwer dich plut, daz du nicht fliessest, alz der Jordan flos, da Cristus inne getauft wart (ZdVfV. I, 315). Oder es heißt: es war ein Kind ge-

boren zu bedlehem vnd ward getragen gen hierußalem es war getofft im jordan; so war das ist gestand dies din blutt (Germ. XXV, 68, No. 5). Es blieb also nur das Bewußtsein, daß der Jordan im Segen eine Rolle gespielt hatte, aber man vergaß, welche. In sehr früher Zeit bereits, im XI. Jh., begegnet die einfache Erwähnung der Taufe Christi: Wazzer fluzit Jordan heizit da der heiligo crist inne gedofet ist (ZfdA. XXI, 210). Ein Wurmsegen des XII. Jh. gebietet dem Wurme: bî Ihesu nazareno, der ze Bethleem geboren wart, in flumine Jordanis getoufet wart, des Menschen Fleisch nicht mehr zu essen (MSD³ II, 281; ZfdA. XXIII, 436; Berl. Sitz.-Ber. 1885, 580f.). Von einem Bade Christi im Jordan sprechen zwei Segen des XIII. Jh.: In des Jordânes flûm wart gebædet Crist gottes sun; so wahr er dabei unsere Sünden abwusch, soll . . . (ZfdA. XV, 454f.). Ein Fiebersegen des XIV. Jh. sagt: ic bezwer di (das Fieber) ende beveel di bi denzelven doepsele dat sente Jan Babtiste doepte onsen here in de flume Jordane (Handelingen 1900/1, 38f.). In Wassersegen, mit denen das zur Wundbehandlung verwendete Wasser beschworen wurde, findet sich gleichfalls die Taufe im Jordan erwähnt: daz wasser muezz als wol gesegnet sein als der heilig Jordan, da got selber inn getaufet ward (ZfdA. XXXII, 141f., XIV. Jh.; Mone: Anz. 1834, 285, No. 27, XV. Jh.; 1873, 262ff., XV. Jh.; 1878, 67, XV. Jh.; 1873, 227f., XV./XVI. Jh.; ZdVfV. I, 315f., XV. Jh.; ZfdA. XX, 22ff., XV. Jh.). Auf die Wahrheit der Taufe im Jordan beruft sich ein Weidesegen des XV. Jh.: als war das ist, das vnser Her Ihus Xr̄s . . . von sant johanses rain im jordane getöfft, also . . . (Germ. XXV, 67, No. 1). Ein Segen gegen den riten (Fieber) nimmt Bezug auf die lere, die got in dem Jordan hat entphangen. Auch zur Beschwörung von Hagel und Unwetter wurde der Jordan erwähnt: Herr Jesu Christe, du hast gemachet himel vnd erd vnd hast gesegent das wasser des Jordans vnd woldest dar in getowfet werden (ZfdA. XX, 21f., XV. Jh.). An die Taufe im Jordan erinnert ein englischer Hirtensegen des XII. Jh. (The Academy No. 1255, 428). Ein Zahnsegen des XVI. Jh. sagt: ich man dich bei dem hailigen Jordan (Alem. XXV, 263). Ein anderer spricht von dem lieben

Gotteslicht aus dem werden heiligen Jordan (Nied. Korresp. XXI, 24f.; Arch. d. paras. V, 81; Bartsch II, 12). Waren hier die ursprünglichen Beziehungen schon ganz gelockert, so findet sich andrerseits seit dem XII. Jh. bereits eine Rute erwähnt, die in den Jordan gestoßen wurde und ihn so zum Stillstand brachte: min vrowe sunte Maria scot ene roden in dhe Jordanen · de rode entstunt · also de rode entstunt also untsta du blot nu unde nimmermer · An godes namen · amen (Germ. XXXII, 454, No. III, 1b; Nied. Jahrb. XV, 124, XV. Jh.; Regel 2). Im XIV. Jh. kehrt dies Motiv in einer Beschwörung gegen Feinde und wilde Tiere wieder: In nomine patris etc deus deiecit virgam in Jordanem, quae vocatur Vria daz spricht: got warf die gerten in Jordân, die dâ haizzet Vria, und hiesz den Jordân still stân: also belîb mîn lîb vor in gesunt (MSD³ II, 276; Anz. 1862, 234). Schließlich ist noch ein Schwertsegen des XV. Jh. zu nennen. Da heißt es: der heilige Crist stiess syne ruden in den Jordan, daz der Jordan weder stunt: also müssen alle Waffen mich vermeiden (MSD³ II, 285f.: Altd. Bll. II, 266f.; Hoffmann: Monatsschr. 1829, 765: Anz. 1871, 304).

5. Job-Wurmsegen.

Einen breiten Raum in der Segenliteratur nehmen die Wurmbeschwörungen ein, da der Volksglaube einen großen Teil der Krankheiten bei Menschen und Tieren Würmern zuschrieb, die als dämonische Wesen gedacht wurden. Auf die große Aehnlichkeit zwischen indischen und germanischen Sprüchen gegen die Würmer hat Kuhn (Zs. XIII, 135 ff.) bereits hingewiesen. An die Gestalt des Hiob hat sich nun ein derartiger Wurmsegen angeschlossen. Die ältesten Fassungen gehören dem XII. Jh. an und sind mit Reimen versehen (MSD³ I, 181; Münch. Sitz.-Ber. 1867, II, 17):

Jôb lag in dem miste.
er rief ze Criste,
er chot: du gnâdige Crist,
der du in demo himile bist,

du buoze demo mennisken des wrmis. N.
Durch die Jôbes bete
die er zuo dir tete
doer in demo miste lag,
doer in demo miste rief
zuo dem heiligin Crist.
der wrm ist tôt,
tôt ist der wrm

Kyrie*l* · X. K. Pat. n. tribus vicibus · or. Actiones nras · qs. dne. a.

Job lag krank danieder und flehte Christus um Heilung an. Wie damals Job gesund wurde, so sterbe jetzt dieser Wurm. In der nächsten Fassung finden sich bereits alle möglichen Wurmarten aufgezählt, von denen der Kranke befreit zu werden wünscht:

Der hêrre Jôb lach in miste,
rief ûf ze Christe,
mit eiter bewollen:
die maden im ûz wielen.
des buozte im der hailige Crist.
alsô sî N. des manewurmes, des hârwurmes, des magewurmes, das perzeles unde aller der slahte wurme die niezzende sîn oder verzerende sîn . . .
der wurm der sî nû tôt
hiute unde immer mêr.

(MSD³ I, 181, XII. Jh.; Fundgruben II, 137f.; ZfdA. XXI, 413).

Einen Sammelsegen stellt eine Wurmbeschwörung des XIV. Jh. dar. Der eigentlichen Erzählung von Job ist ein Buchstabenzauber vorausgeschickt, der später als selbständiger Spruch wiederbegegnet. Am Schlusse heißt es noch: 3 Würmer bissen Job, ein weißer, ein roter, ein schwarzer. Wurm du sollst sterben: Das man die wůrm tȯtet an dem menschen oder an dem rosse, so sprich disiu wort † vlpium panday † Alphando troysum transitur ayos † miritus † crucifixus † in dem namen des vaters und des † sůns † und des hailigen gaistes † er ist tod pater noster. Job † den aus der wůrm die wil got wolt · do got nit mer wolt, do ward im rat des siechtums des selben tages. büzz ich dir mit dem selben bůzz

und des wûrms. Job lag uf der erde oder uf dem mist, er rief zů dem hailigen Crist: dů in dem hymel bist · dů erhortest Jobs gebet daz er mit andacht zů dir tet do in dem mist zů dir, Crist. vil tief der wurm ist tod · pater noster . credo in deum · Got durch sinen tod gebiet dir hiůt daz du ligest tod und durch die marter daz er laid, do er an das hailig crůcz schrait, die wunden namen im den lib; got gebiet dir, wûrm, daz dů sterbest an diser zit. Es bissen minen herren sant Job dri wurm: der ain was weis, der ander rot, der dritt was swarcz. wûrm, dů solt ligen tod durch des gůten sant Jopen ere, daz du dem menschen N. flaisch noch bain enbiszest nimmer mer. amen. (ZfdA. XXVII, 310; Mone: Anz. 1837, 474, No. 35, XV. Jh.). Ein eben solcher Sammelsegen ist ein gleichzeitiger niederländischer. In ihm ist von 9 würmern die Rede, die in 3 Gruppen von 3 Gliedern eingeteilt sind. (Handelingen 1900/1, 35 f.; Nied. Korresp. X, 6: Samlingar II. Heft, 2—4, 76, No. I, XV. Jh.). Die Wurmbesegnungen, denen man in den folgenden Zeiten begegnet, halten sich fast ohne Ausnahme an die eben angeführten Fassungen, meist an die einfachen Erzählungen: die gote sent Job hi lach in de wonde doot, do quamen die wormen und plagten ihn; 3 waren weiß, 3 waren schwarz, 3 waren rot. Gott und St. Job schlagen diese 9 Würmer tot. (Mone: niel. Volksl. 337). Oder: der gůt her sant Jop uf ainer misti lag, bis in die maden assind, maden vnd die wirm ie das crist geboren ward von ainer rainen magt zart, schwarz oder wiss oder rott, ir misint vor mir al ligen tot. (Germ. XXV, 507 f. No. III, XIV./XV. Jh.). Von 3 Würmern spricht wieder ein Wurmsegen des XV. Jh.: der würme wory dry, dy sente Job bissyn, der eyne der was wys, der andir swarcz, der dritte rot, herre sente Job lege der würme tot. † obtrayson † magula † magula † iob cannubia malagula † zarabuntis † In nomine etc. (Hoffmann: Monatsschr. 1829, 766, No. 6; Mitt. d. schles. G. f. V. Heft XIII, 27, Heft XVIII, 11; Anz. 1865, 350, XV. Jh.; Alem. XXVI, 71, XVI. Jh.). Oder: Job lag in den strozen bas en dy worme oßen, der eine weiß etc. (ZfdA. XXXVIII, 16, XV. Jh.). Job lage in dem mist vnd rief ze

dem hailigen christ. czu bitten herre got daz die wurm alle ligen tot (ZfdPh. XVII, 217, XV. Jh.). In einem gleichzeitigen lat. Wurmsegen heißt es: Jop simplex et rectus in sterquilino sedebat; ad Dominum deum preces suas fundebat. In eisdem verbis Domine sana hominem istum a morsu vermiarum (Germ. XXXII, 453, No. II; Arch. de paras. V, 76 f.). Es folgt dann noch eine Aufzählung verschiedener Wurmarten, wie sie oben bereits angeführt worden sind. Eine andere Wurmbeschwörung sagt: Sanctus Job sedet in sterquilinio vermibus saturiens et ille idem sanctus Job sanat hunc equum cum virtute dei et cum omnipotentia dei tam subito ut possit terram tangere et inspicere. amen. (Mitt. d. schles. G. f. V. Heft XIII, 27, XV. Jh.; Anz. 1871, 303). Wieder andere Segen sprechen von den dreierlei Würmern in der schon erwähnten Weise (Mone: Anz. 1837, 475, No. 37, XV. Jh.; ZfdA. XXXVIII, 15, XV. Jh.; Alem. XXVII, 94 f.; XVI. Jh.). Genau demselben Jobsegen begegnet man nun auch im Norden: Tree ware the ormæ, ther sancte iobs kod och skyn odhæ, then ena vor hwid, och then andhen vor rodh, then tredyæ vor sorth. Nw sagdhæ sanct iob. tessæ ormæ ere allæ dodhæ. Saa skullæ allæ tessæ ormæ være dodæ, som then hest twynger (Bang 61, No. 118, XVI. Jh.). Bis jetzt ist in den Sprüchen immer nur von der geschehenen Heilung Hiobs die Rede gewesen. Eine Anzahl von Formeln berichten nun auch die Worte, mit denen Christus die Würmer vertreibt: der gute herre Job der lak in dem miste, her clagete deme heiligen Christe, wi syn gebeyne essen die worme cleyne. do sprach der heilge Crist, men nymandt besser ist: ich gebite dir worm, du siest wies adir swarcz, geel adir grůne adir roet, in desir stundt siestu in dem pferde toet. (MSD[3] II, 278; Mone: Anz. 1834, 279 f., No. 9, XIV. Jh.; Adelung 297; Grimm: Myth.[4] III, 498, No. XV; Handelingen 1900/1, 36, XIV. Jh.; Alem. XXVII, 98; XXVI, 72; XVI. Jh.). An die Stelle von Job ist Villegius in einem Segen des XVI. Jh. getreten (Germ. XVII, 75). Vielfach wird nun auch bloß an die Erzählung von Job erinnert in den Segen, so in einem Wurmsegen des XIV. Jh.: beatus Job habuit vermes et moriebantur ad nutum dei; sic fiat huic equo (Mitt. d. schles. G. f. V.

Heft XVIII, 25). Gegen den pirczil (Wurmkrankheit) heißt es: dir gebot iob, pirczil du bist tot (Hoffmann: Monatsschr. 1829, 764, XIV. Jh.: Mitt. d. schles. G. f. V. Heft XVIII, 11). Noch in einer ganzen Anzahl von Segen begegnet diese einfache Erwähnung (Mone: Anz. 1834, 280, No. 10, XIV. Jh.; Adelung II, 297; Anz. 1871, 302 f., XV. Jh.; Anal. Graec. 1893, 43 f., No. 28, XV. Jh.; Anz. 1865, 352, No. 14, XV. Jh.; Alem. XXVII, 95, XVI. Jh.). Früher schon wurde darauf hingewiesen, daß mit dem eigentlichen Jobsegen noch ein Wortzauber verbunden war. Dieser begegnet, mit Jobs Namen verknüpft, auch als selbständiger Spruch gegen verschiedene Krankheiten. Gegen fistelen (Geschwulst) heißt es: † Job † trayson † canobia † zatraga † zorabantin † Job † (Nied. Jahrb. XV, 122, XIV./XV. Jh., Arch. d. paras. V, 77). Beschwörungen gegen Würmer bei Pferden enthalten diese Zauberworte in mehr oder weniger entstellten Formen (Mone: Anz. 1837, 477, No. 42, XV. Jh.; Anz. 1865, 350, No. 4, XV. Jh.; 351, No. 12a, XV. Jh.: Nied. Jahrb. XVI, 76, XV./XVI. Jh.; Bang, 482, No. 1087, XVI. Jh.). Zu diesem Jobsegen darf zweifellos auch ein anderer Segen gerechnet werden: die wormen waren IX, weeten heere sente Loy, roet, wit, roet, zwoert, roet, roet, tenant, groet, here sente Loy, die wormen die sijn doet (Mone: niel. Volksl. 334.). Ferner gehört hierher eine allgemeine Krankheitsbeschwörung des XVI. Jh.; Ich stand uf den mist vnd ruf zu dem werden Crist das er mir buss die rechten sporen fuss etc. (Mone: Anz. 1834, 278, No. 4). Hiobs Name kommt schließlich auch noch in einer allgemeinen Wundbesegnung aus dem XIV. Jh. vor: Job seit-i die nuchtens staet ûp ghesont, die es s-navons ghewont, ende die s-navons es ghewont, die es s-nuchtens ghesont. (Mone: niel. Volksl. 335).

6. Maria virgo peperit Christum.

Unter den Beschwörungen, mit denen man den Frauen in schweren Stunden beistehen und eine Erleichterung der Geburt bewirken wollte, befindet sich auch eine Gruppe, die an die Person und Verwandtschaft Christi anknüpft. In diesen

Sprüchen, die fast durchweg in lat. Sprache abgefaßt sind, hat man ohne Zweifel Erzeugnisse von Geistlichen aus ihrer Tätigkeit als Aerzte vor sich. Die älteste Fassung findet sich in einer Bonner Hs. des XI. Jh.: Elisabet peperit praecursorem, sancta Maria genuit salvatorem. sive masculus sis sive femina, veni foras, salvator revocat te. Omnes sancti dei intercedant pro ista femina. Quod scriptum supra genua tribus digitis ligas. Quod si hoc tamen cito non proderit, tunc in alio membranulo scribas: Lazare, veni foras, salvator revocat te. et supra pectus feminae mitte. (Heim: Incantamenta 550.) Dem ersten Teil dieses Segens begegnet man in allen späteren Fassungen wieder, während man die Berufung auf die Erweckung des Lazarus beiseite gelassen hat: Swelich vrowe des kindes nicht nesen mach. Men scal scriven in enen brief: Elizabeth genuit precursorem sancta Maria genuit salvatorem. Sive masculus, sive femina, sic veni foras Xristus te vocat. Oves (l. omnes) sancti dei intercedite pro me. (Germ. XXXII, 458, Nr. VI, XII. Jh.; Nied. Jahrb. XV, 149.) Im XIV. Jh. findet sich der Spruch wieder, etwas erweitert durch den Zusatz: de viro vir, virgo de virgine, vicit leo de tribu Juda (Germ. XXIV, 311; ZfdMyth. II, 77; ZfdA. XXIV, 70, No. III; ZdVfV. I, 177). Ein englischer Spruch des XIV./XV. Jh. führt an Stelle der Elisabeth die Mutter der Maria ein und sagt: Anna peperit Mariam, Maria peperit etc. (Anglia XIX, 85, No. 26). An den ursprünglicheren Segen des XI. Jh. schließen sich wieder Sprüche des XV. Jh. an (ZfdA. XXIV, 74, No. 6, No. 3; ZdVfV. I, 177; Mitt. d. schles. G. f. V. Heft XIII, 29, Heft XVIII, 21). Beide Formen faßt ein englischer Segen der gleichen Zeit zusammen. Hinzugefügt wird noch: Sancta Cecilia peperit Remigium, und sonst werden noch Zauberworte angeschlossen (Brand-Hazlitt II, 138). Auch hier kann man wieder die Erscheinung beobachten, daß derartige Sprüche in ganz gleicher Fassung nach dem Norden gekommen sind. So lautet eine norwegische Formel des XVI. Jh.: Om quynner pynes medh barn, Tha skryff eth breff sso langtth medh tessæ ord, ath the reckæ om hennis qwith nedhen: † de wyro vicit leo † de tribu Judæ. Maria peperit Christum †, celena ver-

migium (l. Cecilia p. Remigium) †, Elizabet Johannem baptistam †, Anna peperit mariam, adiuro te infans per patrem † et per filium † spiritum †, si masculus es aut femina, vt exeas de wlua N. in nomine patris etc. (Bang 474, No. 1073). Dem Zusatz: vicit leo de tribu Juda, der im XIV. Jh. zu dem Geburtssegen hinzugekommen war, begegnet man bereits im X. Jh. in Sprüchen gegen allerlei andere Gebrechen. So heißt es in einem ags. Fiebersegen: uincit uos leo de tribu iuda radix dauid (Cockayne II, 136 No. 62_3). Oder in einem Spruch aus Norwegen aus dem XIII. Jh.: ecce crucem domini, fugite partes adverse, vicit leo de tribu juda, radix David (Bang 470, No. 1067; 471, No. 1068). Ein deutscher Geburtssegen findet sich im XVI. Jh., da allerdings als Beschwörung einer Augenkrankheit verwendet: Osanna gebar Sant Anna, die h. frau sant Anna gebar vnser liebe fraw, vnser liebe fraw gebar vnsern lieben hêrrn Jesum Christum, der dreib auch fell und plâtern . . . (Germ. XVII, 76).

7. Dreikönigssegen.

Als Helfer gegen die Epilepsie, oder wie diese Krankheit im Mittelalter hieß, die vallundt sucht oder morbus caducus, erscheinen in einer Anzahl von Sprüchen die drei Weisen aus dem Morgenlande, die „drei Könige“ Caspar, Balthasar und Melchior. Auch dieser Spruch ist zweifellos in einem Kloster entstanden. Er ist in lat. Sprache abgefaßt und besteht aus 3 Hexametern. Eine bereits verderbte Fassung begegnet zuerst im XII. Jh.:

† Melchius † Pabtizar portans haec nomina † Caspar,
solvitur a morbo Christi pietate caduco.

(Mone: Anz. 1834, 277, No. 1). Mone deutet die Namen Melchius und Pabtizar ganz richtig als Melchior und Balthasar, hält aber den Spruch sonst für die Uebersetzung eines Volkssegens. Im XIII./XIV. Jh. findet man den Segen in richtiger Fassung vor:

Caspar fert myrrum, thus Melchior, Balthasar aurum:
Haec tria qui secum portaverit nomina regum
Solvitur a morbo Christi pietate caduco.

(Arch. f. Kult.-Gesch. III, 78). Ein Spruch des XV. Jh. sagt: zu derselben sucht schreyb die vers vnd auch die namen der heyligen dreyen künig Caspar, Balthasar, Melchior an:

hec si quis secum portaverit nomina regum,
solvitur a morbo domini pietate caduco.

(Germ. XXIV, 74, No. 4.) Sehr zusammengeschrumpft findet man den Segen im XVI. Jh. wieder in einem allgemeinen Spruch gegen Krankheiten und Feinde: Si quis fert illa nomina per se soluitur a morbo caduco (Anz. 1869, 46 f.). Dagegen enthält eine andere allgemeine Krankheitsbeschwörung alle 3 Verse, und neben sonstigen Elementen auch den Anfang zu einigen anderen lat. Versen, die auch in einem Fiebersegen verwendet worden waren. Sie lauten: . . . dei sine (l. sint) medicina mei † Sint medicina me (l. mei) pia crux et passio cristi . . . (Anz. f. Schweiz. Gesch. I, 34, XIV. Jh.). Den vollen Wortlaut erfährt man aus dem erwähnten Fiebersegen:

Sint medicyna mei pia crux et passio Christi,
vulnera quinque dei sint medicyna mei!
Virginis et lacrimae mihi sint medicamina trina,
hec mihi portanti succurant febricitanti! Amen.

(Anglia XIX, 79 f., No. 10b, XIV./XV. Jh.). Ein unter 6. schon angeführter englischer Geburtssegen enthält gleichfalls die beiden ersten Zeilen hiervon (Brand-Hazlitt II, 138, XV. Jh.).

8. Die sieben Schläfer.

Gleich den Namen der drei Könige sind auch die der sieben Schläfer zu zauberischen Zwecken verwendet worden. Am ehesten wird man erwarten, diese Namen in Sprüchen zu finden, die einen guten, festen Schlaf herbeiführen sollen. Es sind denn auch zwei derartige Segen vorhanden. Der eine stammt aus dem XIV. Jh.: scribe in littera illa VII nomina † Maximianus † Malchus † Marcus † Dyonisius † Serapion † Johannes † Constantinus † Domine deus omnipotens semper (sicut per) clementiam tuam bene pueros in epheso dormire fecisti ita fac eius interpellatione hunc famulum uel famulam

tuam dormire et placido sompno quiescere ut a te corporis et anime sanitate recepta gloriare possit nomen tuum sanctum in secula seculorum. Amen. (Anz. 1871, 302; Mitt. d. schles. G. f. V. Heft XVIII, 25 f.). Im XVI. Jh. schreibt ein Spruch vor: welicher Mensch nit schlaffen mag, dem schreib dise Wort uff ein briefflin: Maximus. Malchus. Marcianus. Dyonisius. Johanes. Seraphin. Constantinus. (Alem. I, 198.) Sehr früh wurden diese Namen allerdings schon zur Beschwörung verschiedener Krankheiten, vor allem des Fiebers, verwendet. Ags. Fiebersegen aus dem XI. Jh. weisen die Namen auf: in nomine $\overline{\text{sce}}$ et indiuiduae trinitatis. in effeso ciuitate chelde ibi requiescunt VII $\overline{\text{sci}}$ dormientes Maximianus. Malchus. Martinianus. Johannes. Seraphion. Dionisius et Constantinus etc. (Cockayne III, 294). Oder: scribe ista nomina et super se portat qui patitur: Eugenius. Stephanus. Protacius. Sambucius. Dionisius. Chesilius et Quiriacus. Eine Wurmbeschwörung des XII. Jh. kennt folgende 7 Namen: In eremo in monte Celion ibi sederunt VII fratres dormientes † Marcius † Marcellinus † Serapion † Alexander † Vitalis † Philippus † Dyonisius per ista VII fratres dormientes coniuro vos vermes ut recedatis et hominem istum non ledatis (Heim: Incantamenta 555). Genau so lautet eine Fieberbeschwörung des XIV./XV. Jh. aus England (Anglia XIX, 79, No. 10a). Die Namen der 7 Schläfer an ein wechsen Thaffel zu schreiben, empfiehlt ebenfalls ein Segen gegen den viertegigen ridten (Alem. XXVII, 115, XVI. Jh.).

9. Falsches Urteil.

Aus verhältnismäßig junger Zeit, dem XIV./XV. Jh., sind eine Anzahl von Beschwörungen gegen verschiedene Krankheiten vorhanden, die das Uebel mit dem Hinweis zu vertreiben suchen, daß es ihm bei dem Kranken ebensowenig gefallen möge, wie einem Menschen, der wissentlich ein falsches Urteil gesprochen, in der Nähe Christi nicht wohl zu Mute sein könne. So heißt es: huf, blat vnd gesperr, als vnmer sy dir hüt die stat alß unserm lieben herren der richter waz, do er

an dem rechten Rechten saß vnd ain falsch vrtail sprach (Germ. XXV, 508, No. IV, XIV./XV. Jh.). Oder: verste fluss, aiter und plut, als der wirdig himel verstet gen dem man, der an dem gerichte ain unrecht urtail spricht und wol ain gerechts kan (Mone: Anz. 1838, 421, No. 4, XV. Jh.). Die Würmer werden wie folgt beschworen: ich beschwer dich wurm das du also vnmär syist in disem flaisch vnd in disem gebain als vnserm Herren iesu xist ist der man der ain falsch vrtail spricht vnd ain besser kan (Germ. XXV, 68, No. 3, XV. Jh.). Oder: ich gebütt euch wurm, daß euch das flaisch etc. als unmer sige als unserm Herren ihesu christ der man ist, der das recht waist und unrecht spricht (Alem. XXII, 120, XVI. Jh.). Dem auswerfenden Wurm soll das Fleisch des Pferdes so unheimlich sein alls gott dem Herrn der richter ist, der ein falsche vrteill spricht vnd wol ain rechte wayss (Alem. XXVII, 96, XVI. Jh.). Alem. XXVII, 99, XVI. Jh. heißt es: als vnmer der mensch got ist, der ein vngerechts recht vber ein gerechten menschen wissiglich spricht. Alem. XXVII, 93, XVI. Jh.: die feyffel (Eiterung der Ohrdrüsen bei Pferden) soll das Pferd ebenso meiden und hassen, als vnser frauw den Man, der eyn falsche vrteyll spricht vnd eyn bessers weyss.

10. Die 7 Worte Christi am Kreuze und die 77 Namen Gottes.

Von den Kirchenvätern der ersten christlichen Jahrhunderte wurde bereits die Ansicht vertreten, daß in gewissen göttlichen Worten eine wunderbare Kraft liege. Origines (III. Jh.) hebt besonders den Anfang von 1. Mos., mehrere Stellen des Joh. Evangeliums, die 7 Worte am Kreuze, das Vaterunser etc. hervor.[1]) Einen neuen Aufschwung gewann dann später der Glaube an die Macht des Wortes durch die Kabbala. Liegt aber im Worte selbst eine geheime magische Kraft, so werden auch dunkle Worte, deren Sinn man nicht kennt, mächtig

[1]) Lehmann: Aberglaube 61. — Schindler: Aberglaube 97.

wirken können. In diesem Wortaberglauben liegt die Quelle zu jenen zahlreichen Zauberformeln, die in einem fremdartigen, sinnlosen Wortgemisch bestehen und deren Entstehung bis in die chaldäische Zeit zurückreicht. Noch eine andere Form des Wortaberglaubens kann man aber bereits bei den alten Babyloniern kennen lernen: den Glauben an die ungeheure Macht des Namens der Götter, des „geheimen Namens", den nur Ea kennt und den niemand auszusprechen wagt.[1]) Von dem babylonischen Kulturzentrum aus ist dann diese Vorstellung, wie so viele andere, zu allen benachbarten Völkern gedrungen. Bei den Aegyptern hatte Osiris 100 Namen. Die frommen Perser trugen Talismane bei sich, welche aus Stellen des Koran mit den âlmo' atzémâ (den großen Namen Gottes) bestanden. Im Rigveda V, $5_{,10}$ heißt es:[2])

Wo du weißt, o vanaspati, der Götter geheime Namen,
dorthin befördere die havya.

Ferner IX, $95_{,2}$:[3])

als Gott tut er kund der Götter verborgene Namen, auf
dem barhis sie weiter zu verkünden.

Bei den orphischen Mysterien wurden die Namen der dabei verehrten Götter nicht ausgesprochen, sondern durch Umschreibungen ersetzt. Die 99 Namen Allahs gelten dem heutigen Aegypter als starkes Zaubermittel. Natürlich waren auch die Juden mit den babylonischen Anschauungen bekannt geworden. Im späteren Judentum war es verboten, den Namen Jehovah auszusprechen; dafür wurde Adonai gebraucht. Von den Juden ist diese Form des Wortaberglaubens dann in die alte Kirche übergegangen. Die Verzeichnisse der 72 Namen, welche Jesus und der Jungfrau Maria beigelegt wurden, stammen daher, und die Kabbala hat diese alten Vorstellungen nochmals aufgefrischt. Beide Formen des Wortaberglaubens findet man nun auch bei den germanischen Völkern in Zaubersprüchen wieder. Alem. XVI, 234 heißt es z. B.: Dise siben

[1]) Lehmann: a. a. O. 31. — v. Andrian: Wortaberglaube 124 ff.
[2]) Ludwig: Der Rigveda II, 403, No. 777.
[3]) ebenda: II, 499, No. 885.

worte sprach vnser herre an dem heiligen cruttze. Das erste wort † Gott, himelscher vader, vergib dien, die mir disen tod ane tund, wan si wissen nit, was sie tund. Das ander wort † Du salt hüde mitt mir sin in deme paradise. † Das dritte wort: sich můder dinen sone, Johannes sich din muder. † Das virde: Min gott, min gott, wie haustu mich gelaussen. Das fonfte: mich † dorstet † Das seste: † vader min geiste befele ich in dine hende † Das sübende: Is ist alles vollenbracht. Vnd were sie alle tage eret mit süben pater noster vnd aue Maria, deme mag nitt misselingen vn allen zwifel, was er des tages angriffet vnd mag auch ane simelesten ende ane bichte nit verscheiden, als vns beschribet sanctus beda der heilige priester vnd lerer jn siner schrift. Ein Segen des XV. Jh. führt die 7 Worte erst in Latein, dann daneben in deutscher Uebersetzung an (Anz. 1854, 17 f.). Durch Zusätze ganz bedeutend angeschwellt ist ein anderer Segen mit den 7 Worten, der dem XVI. Jh. entstammt (Schweiz. Arch. f. V. IV, 340 f.).

Zaubersprüchen mit den Namen Gottes begegnet man z. B. im XIII. Jh. im Norden: Mæssias soþer imanuel sabaoþ aþonaiusion agioss oþannaþos ælæison alfa æþo filæhs artifæhs deus iesus saluator agios oþonnaþos ælæison ælkaagelai agela (Bang 471, No. 1069). Ein anderer norwegischer Spruch gegen Schmerz aus dem XV. Jh. zählt die nomina summi auf (Bang 472 f., No. 1071); ebenso eine gleichzeitige Beschwörung allen Unglücks aus einer deutschen Hs. (ZdVfV. XIII, 442 f.). Um sich sein Weib untertänig zu machen, empfiehlt ein Segen des XVI. Jh., ihr einen Zettel mit den 77 Namen Gottes unter das Haupt zu legen und sie darauf schlafen zu lassen (Anz. 1869, 47): Ein anderer Zauberspruch des XVI. Jh. kennt 10 nomina, mit denen man alle möglichen Krankheiten beschwört (Mitt. d. hist. V. f. Steierm. XXXIII, 3 ff.).

II. Rückwärtszaubern.

Mit dem Wortaberglauben mußte sich notwendigerweise die Vorstellung verbinden, daß zur Erzielung der erhofften

Zauberwirkung der Zaubertext in einer ganz bestimmten Reihenfolge vorgetragen werden müßte. Kehrte man eine Zauberformel um, so hob man damit den ursprünglichen Zauber auf. Deshalb hat man seit alter Zeit schon Formeln angewendet, bei denen eine Umkehrung unmöglich war. So wird man sich jedenfalls die Sator arepo-Formeln zu erklären haben.[1]) Lateinische Dichter schon erwähnen das Rückwärtszaubern. Als Odysseus von der Kirke verlangt, den über seine Gefährten verhängten Zauber wieder aufzuheben, da geschieht dies durch Rückwärtszauberei (Ovid: Metam. XIV, 301):

Verbaque dicuntur dictis contraria verbis.

Bei Valerius Flaccus I, 782 wird die am Himmel heraufbeschworene Unterwelt wieder an ihren Platz zurückgebracht:

obsecrat iam orabile retro carmen agens.

Einer anderen Form des Rückwärtszauberns begegnet man in dem Abracadabra und ähnlich gebauten Formeln. Durch gleichmäßige Verminderung der Buchstabenzahl des Wortes suchte man das zu beschwörende Uebel ganz allmählich zu vertreiben. Denn wie das Wort immer kleiner wurde, so sollte auch die Krankheit in entsprechendem Maße sich verringern. Den gleichen Erfolg glaubte man erzielen zu können, wenn man dem schädigenden Einflusse oder dem zu Beschwörenden eine bestimmte Zahl beilegte und diese schrittweise bis zu Null verminderte. Dieses Verfahren findet sich bereits bei Marcellus angewendet. XV, 102 heißt es bei ihm: glandulas mane carminabis, si dies minuetur, si nox, ad vesperem et digito medicinali ac pollice continens eas dices: novan glandulae sorores, octo glandulae sorores, septem glandulae sorores . . . bis una glandula soror, novem fiunt glandulae, octo fiunt glandulae, septem f. gl. . . . bis nulla fit glandula. In einem Cod. des IX. Jh., der eine Medicina Plinii enthält, findet sich ad faucium dolorem folgende praecantatio: haec dicis, manus inversas tergori inducis [ita ut]: septem [a] tusella, VI tusella [se illas et a tusella] V tusella IV tusella III tusella II [duo] tusella I tusella [nulla]. Bei den Angelsachsen begegnet im X. Jh.

[1]) Drechsler: Rückwärtszaubern 45 ff.

eine Formel wiđ cyrnel, d. h. gegen Geschwulst der glandulae, die mit dem Spruche des Marcellus eine derartige Aehnlichkeit hat, daß die ags. Formel fast aus der lat. hervorgegangen zu sein scheint. Man hätte also dann die Abfassung des ags. Spruchs einem Geistlichen oder wenigstens einem Manne mit geistlicher Bildung zuzuschreiben. Nach dem, was früher von den Klosterinsassen in Bezug auf Pflege der Heilkunde und Ueberlieferung medizinischer Werke gesagt wurde, erscheint wenigstens eine derartige Annahme nicht unwahrscheinlich. Die ags. Formel lautet: Neogone wæran Nođþæs sweoster, þá wurdon đa nygone tó VIII, and þa VIII tó VII, and þa VII tó VI, and þá VI tó V, and þa V tó IV, and þa IV tó III, and þa III tó II, and þa II tó I, and þa I tó nánum. þis þe libbe cyrnneles and scrofelles and weormes and æghwylces yfeles. Sing benedicite nygon siþum (Kemble I, 437, 1; Cockayne III, 62).

12. Schwalbensegen.

Zweifellos aus einem alten medizinischen Werke übernommen ist ein Zauberspruch gegen Augenschmerzen, der sich in einer Hs. des XIV. Jh. vorfindet. Er lautet: ne tibi oculi doleant: Quum primo hyrundinem videris, hoc dic ter: Rogo te hyrundo, ut hoc anno oculi mei non lippeant nec doleant. (Mitt. d. schles. G. f. V. Heft XIII, 27; Fundgruben I, 325, Anm. 1). Den Ausgangspunkt dazu bildet die Stelle bei Marcellus VIII, 30: Cum primum hirundinem audieris aut videris, tacitus illico ad fontem decurres vel ad puteum et inde aqua oculos fovebis et rogabis deum, ut eo anno non lippias, doloremque omnem oculorum tuorum hirundines auferant (Heim: Incantamenta 475, No. 37).

13. Unmögliche Dinge.

Eine weitere schon im Altertum gebräuchliche Methode, sich von einem schädigenden Einflusse zu befreien, besteht in der Berufung auf unmögliche Vorgänge. Ebenso wenig wie

Brot an Hunger sterben oder ein Mensch ohne Arme mit den Händen etwas aufheben kann, ebenso wenig, sagte man, soll dies und dies eintreten. Der schon so oft erwähnte Marcellus liefert auch hier einige Beispiele, die womöglich der Ausgangspunkt für spätere Fassungen geworden sind. XXI, 3 heißt es: ad corcum carmen: corce corcedo stagne, pastores te invenerunt, sine manibus collegerunt, sine foco coxerunt, sine dentibus comederunt (Heim: Incantamenta 492, No. 100; Schedae 135). Oder Marc. VIII, 191: contra varulum in oculo dices: nec mula parit, nec lapis lanam fert, nec huic morbo caput crescat, aut, si creverit, tabescat. Hierher ist nun ein deutscher Spruch des XVI. Jh. zu stellen: wenn sich ain Vich verfacht: Ain Krütz an stürn †, uff den Rucken †, uff den schwantz †: Brot gestarb nie Hunger, wasser nie durst, für nie frost: als war das ist, so bieth ich dier Hut gefangen ist (Alem. XXII, 122).

14. Drei Frauen.

Den Gedanken einer näheren Zusammengehörigkeit legt ebenfalls nahe die Vergleichung einiger Sprüche mit einer Formel, die sich bei Marcellus XXVIII, 74 findet. Sie lautet: ad rosus praecantatio sic: stabat arbor in medio mare et ibi pendebat situla plena intestinorum humanorum, tres virgines circumibant, duae alligabant, una revolvebat (Heim: Incantamento 496, No. 107; Schedae 128). Dazu stellt sich ein deutscher Segen aus dem XIV. Jh.: drie mèr mindu di haten zhanda min gederme. d' eine schlèhts. d' ander rèhts. d' drite instet rukts . . . (ZfdA. XIX, 474). In einer Beschwörung der peruinka aus dem XV. Jh. heißt es: Super ripam riue sorores sedebant pervincam manibus tenebant carmina revolvebant sed nesciebant pre mala domina, quam habebant . . . (ZfdA. XXXVIII, 19 f.). Derartige Beschwörungen von Heilkräutern stammen aber zum größten Teil aus Italien und sind durch die medizinischen Schriften durch Vermittelung der Geistlichen erst zu den Germanen gekommen. Es ist deshalb nicht ausgeschlossen, daß auf diesem Wege auch der Segen von den drei Frauen eingeführt worden ist. Allerdings war ja auch

den Germanen die Vorstellung einer Dreizahl von mythischen weiblichen Wesen nicht unbekannt, wie uns der Merseburger Fesselsegen zeigt. Es könnten sich also auch die Sprüche in den verschiedenen Gegenden aus den gleichen oder wenigstens ähnlichen mythischen Vorstellungen heraus entwickelt haben. Zum Schlusse sei noch ein norwegischer Spruch des XVI. Jh. angeführt: for Beg, som Menniskenn faar i Fødselen (Bang 137, No. 239):

Der var ni Marier,
skulde Bede binde;
de ene bad,
de anden bandt
3 Fingre nedenfor Navlen:
der skal du bunden ligge
indtil Domsdegi,
saalænge den Stein laag,
der var fra Doms Æve.

IV. Schlussbetrachtungen.

Die Vorstellungen, aus denen sich Zauberglaube und Zauberei entwickelten, zeigen allerorts und zu allen Zeiten eine außerordentliche Gleichförmigkeit. Aus dem Glauben an das Allbelebtsein der Natur erwuchs die Ansicht, daß gewissen Dingen mit dem Leben zugleich auch zauberische Kraft innewohne.[1]) Und da der primitive Mensch die Natur nach seinem Gutdünken lenken zu können glaubte, mußte er auch auf den Gedanken kommen, sich die in der Natur verborgenen Zauberkräfte dienstbar machen zu können, sei es, um sich selbst zu nützen, oder um seinen Mitmenschen Schaden zuzufügen. Das Unvermögen, Bild und Gegenstand zu trennen, die Furcht vor den Seelengeistern der verstorbenen Sippengenossen und vor den überall sich aufhaltenden dämonischen Wesen, schließlich auch die Angst vor dem Treiben böser Zauberer, bildeten weitere Wurzeln des Zauberglaubens und der Zauberei. Zum Schutze gegen all diese schädigenden Einflüsse, aber auch zur selbsttätigen Ausübung von Zauberei waren die verschiedensten Abwehr- und Zaubermittel entstanden.[2]) Eine wichtige Stelle nahm unter diesen Mitteln der Zauberspruch zu allen Zeiten und bei allen Völkern ein, so auch bei den Germanen. Auch sie kannten und übten die Zauberei. Und doch muß man nach einer Vergleichung der ursprünglichen europäischen und orientalischen Vorstellungen feststellen, daß den Germanen, wie den europ. Indogermanen überhaupt, ein eigentlicher Dä-

[1]) E. Lehmann: Anfänge der Religion I, 3, 11 ff. — Wundt: Völkerpsychologie II [2].

[2]) Schurtz: Amulette und Zaubermittel.

monenglaube fehlte, d. h. der Glaube an ausschließlich böse Dämonen[1]). Damit Hand in Hand ging aber die Ansicht, durch die Zauberkraft des gesprochenen und geschriebenen Wortes und Zeichens an sich schon verändernd auf die Natur der Dinge einwirken zu können. Zauberspruch und Zauberzeichen wurden also auch bei den Germanen zum eigenen Heile und zum Schaden anderer angewendet. Bosheitszauberei wurde bei ihnen, wie bei allen Völkern der Erde, verfolgt und bestraft. Als Grenznachbarn der Römer und als Soldaten der römischen Heere, wurden dann die Germanenstämme mit römisch-griechischen nnd auch mit orientalischen Zaubervorstellungen bekannt und vertraut. Das Christentum bekämpfte zwar den Zauberglauben und die Zauberei der heidnischen Germanen, brachte ihnen aber gleichzeitig den von der Kirche anerkannten jüdisch-chaldäischen Dämonismus. Trotz allen Kampfes gegen das Zauberunwesen blühte unter kirchlichem Deckmantel die Magie lustig weiter. Und die Geistlichkeit war eifrig bemüht, dem Volke mit den alten medizinischen Werken zugleich alte Zauberformeln zu überliefern und ihm auch selbst neue zu schaffen, wenn man sich um Hilfe an sie wendete. Im 13. Jh. erhielt die Zauberei neuen Nährstoff durch das Bekanntwerden der Kabbala und durch die Berührung der abendländischen Kultur mit der arabischen. In den Wissenschaften hatte darauf der Kampf gegen Aberglauben und Zauberei bereits eingesetzt, ehe die Reformation an dem ganzen Gebäude des Zauber- und Hexenwesens zu rütteln begonnen hatte. Doch war es den Reformatoren nicht gelungen, den Zauberglauben zu stürzen, da sie größtenteils selbst noch in seinen Banden lagen. Dieser Erfolg war erst den mächtig auftretenden Wissenschaften vorbehalten. Auch die Hexenprozesse, deren Blüteperiode um die Mitte des 16. Jh. begann, hatten dem Zauberglauben keinen Einhalt tun können, sie hatten ihn nur gefördert. Für die Erkenntnis des Zauberspruchs bezeichnen die Prozesse eine Periode wesentlicher Erweiterung. Denn die Inquisition hat eine Menge von Zauber-

[1]) Lehmann: Aberglaube und Zauberei.

formeln zu Tage gefördert, die bis dahin im Verborgenen gelebt hatten. Bis zur Mitte des 16. Jh. sind jedoch nur wenige solche Sprüche zu dem vorhandenen Material hinzugekommen, weil um diese Zeit die Hexenprozesse auf germanischem Gebiete erst größeren Umfang annahmen. Auch ist für diese Sprüche charakteristisch, daß sie meist nur aus eigentlichen Formeln bestehen, also ganz mit der Form übereinstimmen, die ich als die frühesten Zaubersprüche überhaupt ansehe.

Lebenslauf.

Ich, Arthur Friedrich Hälsig, wurde am 21. November 1886 zu Hartha geboren. Von Ostern 1893 bis Ostern 1897 besuchte ich die I. Bürgerschule meiner Vaterstadt und trat dann in das Königl. Realgymnasium zu Döbeln ein, das ich Ostern 1906 mit dem Zeugnis der Reife verließ. Mein erstes Semester studierte ich in Tübingen; seit W.-S. 1906/7 bin ich an der Universität Leipzig immatrikuliert. Ich hörte Vorlesungen bei den Herren Professoren und Dozenten: Adickes, Birch-Hirschfeld, Bohnenberger, Davies, Deutschbein, v. Fischer, Heinze†, Hirt, Holz, Lamprecht, Mogk, Pfau, Sievers, Spitta, Volkelt, Voretzsch, Weigand, Windisch, Witkowski, Wülker†, Wundt. Ferner war ich mehrere Semester Mitglied des deutschen romanischen und englischen Seminars und beteiligte mich an den volkskundlichen Uebungen des Herrn Prof. Dr. Mogk.

Allen meinen Lehrern spreche ich meinen herzlichsten Dank aus, vor allem Herrn Prof. Dr. Mogk, der mir bei der Abfassung vorliegender Arbeit jederzeit mit seinem Rate zur Seite gestanden hat.

Druck von Straubing & Müller, Weimar.